

INSIDE: New Day for Chinese Freemasons Athletic Club • Chinatown's Historic Buildings Explored • Learning Chinese Isn't Easy • Much More!

# SAMPAN 舳舩

August 4, 2006 Vol. XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

[www.sampan.org](http://www.sampan.org)

FREE

ENGLISH AND CHINESE



舳舩中秋特刊  
祝華人社區佳節愉快

融合中西文化之美  
回顧豐富的華埠歷史

情人千里兩相知  
科技發明促交流

專訪:紐英崙醫療中心  
總裁 Ellen Zane

一美國青年的中國旅  
分享迅速的交友經驗

美華專欄:花旗是啥?  
更多精彩內容

**SAMPAN**  
A.A.C.A.  
200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

U.S. POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
PRE-SORT STANDARD  
BOSTON, MA



The comic above, and the cover art, including Sampan logo with stars, was created by artist Lillian Chan. For more works, see [www.lillianchan.com](http://www.lillianchan.com)

## Asian American Civic Association

Chinatown's leading provider of workforce development & immigration services  
and publisher of the SAMPAN  
wishes the community a Happy August Moon

敬賀中秋節快樂

### WORKFORCE DEVELOPMENT:

Auto Technician/Repair  
Facilities Maintenance  
Office Skills Training  
English for Employment

### EDUCATION:

Family Literacy  
Adult Basic Education (Pre-College)  
English as a Second Language

### IMMIGRATION SERVICES:

College planning & career coaching  
Employment counseling & placement  
Tax preparation & financial counseling  
Health education  
Housing & placement assistance  
Homebuyer courses  
Individual & family counseling  
Translation

### AACA

Helping 13,000 people per year reach their American Dream  
200 Tremont St., Boston, MA 02116

Join AACA's "Building Opportunities" Capital Campaign...  
...to build our new home  
...to expand our Workforce Development Center  
...to create our new Childcare, Youth, and Teen Centers

Call 617-426-9492 or visit  
[www.aaca-boston.org](http://www.aaca-boston.org)



## August Moon Festival to Get Political

By Adam Smith

This weekend's August Moon festival, slated for August 6, 10:30 a.m. to 5 p.m., is expected to get political.

But not in a bad way. The event is slated to include appearances by Lieutenant Governor Kerry Healey and other candidates for state office, including Deval Patrick, State Secretary William Galvin, and John Bonifaz.

But it won't all be about

vote seeking. There will be plenty of entertainment too, say organizers.

"We have a pretty good lineup of performers," said Debbie Ho of Chinatown Main Street, a co-presenter of the summer celebration.

The festival will include lion dance performances, Asian folk dances, live music and martial arts demonstrations. The event will also feature ping-pong and volleyball tournaments.

Ho said that this year

the celebration will have several health screening booths in addition to its usual vendor booths. "We want everybody to come out if they have any health questions," she said.

Another difference of this year's event will be the location of the center stage, which will be near 31 Harrison Ave. instead of at the corner of Harrison Avenue and Beach Street.

The lion dances will begin at 11 a.m. The event is also presented by the

Chinese Consolidated Benevolent Association, the Chinatown Business Association, and the Chinese Community of New England.

■ Quincy Asian Resources is also planning its August Moon Festival in Quincy, which is slated for August 20, 11 a.m. to 4 p.m. The event will include performances by local artists, exhibits, crafts, and more. For more information, see [www.qari.info](http://www.qari.info).

## Forum Seeks Better Boston for Immigrants

By Mark Lent

About 40 people attended a forum to give feedback on a regional plan, known as the MetroFuture Project, to manage growth in Greater Boston through 2030.

The Metropolitan Area Planning Council, or MAPC, which is leading the MetroFuture Project, held the forum jointly with the Asian Community Development Corporation on July 25 at the Asian CDC's Oak Street office. The MAPC will use the feedback given in the forum as part of a framework of new ideas concerning the project.

The MAPC is a regional planning agency representing 101 cities and towns in the metropolitan Boston area and was created by an act of the state legislature in 1963.

Holly St. Clair, director

of the MetroData center at the MAPC, said the MAPC wants to "bring people to the table as soon as possible, to help us learn how to create a better situation."

A key issue addressed in the forum was the future developmental patterns of MetroBoston. According to MAPC data, the influx of immigration in the area will account for over a quarter of the region's population by 2030. The trends were established from an analysis of census data from 1970 and 2000.

A majority of the influx is composed of Asian and Latin American immigrants. In 2000, 18 out of every 100 citizens in the Metro Boston area were minority residents. By 2030, that number is slated to increase to 31 out of every 100.

Tim Reardon, regional planner for the MAPC,

said that half of the region's foreign-born population is in eight of the 164 communities, in places like Brockton, Framingham, Lynn, Lawrence, Lowell, and Waltham.

From 2000 to 2030, population growth in Boston is projected to be a steady 11%. But Reardon said the number was deceiving due to migration trends in the state. "We know there are a lot of people moving out of Massachusetts [and] international immigrants make up for the loss," Reardon said.

"There are cities and towns in the region that are approaching 25% Asian," said Jeremy Liu, executive director of the Asian CDC.

Reardon indicated that availability of housing in the area is projected to become problematic as land is not used to create

affordable apartments for working-class residents. He said that "95% of the new housing that will be created out there will be single-family homes on one-acre lots....they won't be diversifying their housing stock, so they won't be creating [affordable] housing for working families."

During open discussion, feedback was calculated through use of interactive remotes to project audience opinions and stimulate discourse. "This [is] the first time that we [are] going to follow our presentation looking at how [the audience] might change... trends," Reardon said.

Two additional forums regarding new alternatives will be presented in the fall. "We're asking people to come and take a look at the alternative scenarios and help move it forward," said Reardon.



Jeffrey Lam, far left, teaches lion dance techniques.  
Photos by Jim Damico

## Local Lion Dance Troupes Learn from Hawaiian Expert

By Adam Smith

Jeffrey Lam makes lions come alive. And he's teaching Boston-based lion dance troupes how to do the same.

Lam, who teaches the Fut Gar-style of kung fu and lion dancing in Hawaii, has been teaching his trade in Chinatown in a five-day course, sponsored by the Nam Pai Academy. The session, which started last week, ends today, August 4.

Lam, considered an expert in lion dance instruction, shows how the oversized shaggy lion heads that are controlled by two people in costume can not only dance, but show hesitation, happiness, playfulness, and other emotions.

"Once you open the mouth, it looks happy, but once you close the mouth and look around, (its emotion) looks different," said Lam last week, as he instructed a group of more than 30 lion dancers and martial artists from groups such as Wah Lum and Calvin Chin Martial Arts Academy.

Lam also introduced the group to the dance's 1,000-year history in China and demonstrated how to perfect jumping and lifting techniques, which involves stacking the two operators of the lion on top of each other.

"There's a difference

said, as the Boston performers hopped around on top of each other, some landing strongly on two feet, others landing firmly on their bottoms.

Advanced troupes, such as Lam's, can hop high into the air, across raised platforms just large enough for a person's two feet.

"We're just trying to up the caliber a bit," said Donald Wong of Nam Pai. Ken Dong, also of Nam Pai, said that Boston's lion dancers are generally not as skilled yet as those in some other cities. About nine troupes compete in the Boston area, but Dong said that Nam Pai offered the session with Lam to improve the performances of all Boston groups.

"We will excel together," he said, even though they each vie for space and time in festivals and other events. Dong said he hopes that in the long term, Boston troupes will enter competitions with groups from other cities. "We haven't even broken out of Boston yet," he said.

As the dancers practiced with Lam in a large studio in Chinatown last week, several participants said they learned from the lesson.

"It's an opportunity to get into the culture," said John Kaufman, a martial arts student. "It's a much deeper portrayal of the art."

## Lawyer Earns Leadership Award

A lawyer for the state Treasury Department was named one of Ten Outstanding Young Leaders, or TOYL, by the Boston Junior Chamber of Commerce, known also as the Boston Jaycees.

Grace Lee was one of 10 young professionals between the ages of 21 and 40 to whom the TOYL is

awarded for outstanding community leadership and commitment in the Greater Boston area.

The recipients will be honored at an awards ceremony Sept. 21 at the Colonnade Hotel in Boston. -M. Thang



## City Seeks Pollworkers

Bilingual Boston residents who speak Chinese or Vietnamese are needed to work as poll workers in the city for the state elections on September 19 (primary) and November 7 (final). Stipends range from \$135 to \$175.

Workers are needed for all poll positions: wardens, clerks, inspectors, and interpreters. Poll workers must be registered voters in the City of Boston, but the guidelines for interpreters are more flexible. They must be professional, helpful, and respectful of oth-

ers' ethnic and cultural backgrounds. Poll workers available from 6:00 a.m. until the polls' closing are preferred. Inspectors and interpreters may opt for half-day shifts of 6 a.m.-2 p.m. or 1-9 p.m.

Apply or learn more by calling (617) 635-4491 or (617) 635-3830, or e-mail [lynne.onishuk@cityofboston.gov](mailto:lynne.onishuk@cityofboston.gov) or [martin.kain@cityofboston.gov](mailto:martin.kain@cityofboston.gov), or visit [www.cityofboston.gov/elections/default.asp](http://www.cityofboston.gov/elections/default.asp) and download an application.

-M. Thang

## Asian Y.E.S. Offers G.E.D. Classes

Boston Asian Y.E.S. is offering G.E.D. classes to prepare young adults to earn a G.E.D. diploma and develop workplace skills. Call (617) 482-4243 for information.

# SAMPAN

A Publication of the AAC

WWW.SAMPAN.ORG

200 TREMONT ST., BOSTON, MA 02116; (617) 426-9492

FAX: (617) 482-2316

### English Section

Editor, reporter, layout and page designer: Adam Smith  
[ENGLISHEDITOR@SAMPAN.ORG](mailto:ENGLISHEDITOR@SAMPAN.ORG)

Contributors: Lillian Chan (comic, cover art); Ann Chang (advisor); Jim Damico; Amy Chin; Yuet Ng; Kenneth Kan (research assistance); M. Thang (copyeditor, calendar, writer);

### Chinese Section

Editor, translator, reporter, page designer: Anita Chang  
[ANITA@SAMPAN.ORG](mailto:ANITA@SAMPAN.ORG)

Contributors: Patrick Wang; Chia-yu Ho; Yufeng Huang; Wing Liang; Charles Song; Katy Cen (translation)

### Marketing and Advertising

Marketing Manager, Ad seller and designer: Yang Yang  
[ADS@SAMPAN.ORG](mailto:ADS@SAMPAN.ORG)

Contributor: Lai Lai Kwok

**Sampan** is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is non-profit and nonpartisan. Founded in 1972, **Sampan** is published by the Asian American Civic Association. **Sampan** is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Yang Yang, Ext. 206. Advertising: \$12 per column inch; \$170 per quarter page; \$300 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. We are printed by Graphic Developments.

Action for Boston  
Community Development  
and its Neighborhood APACs and NSCs  
Wish Our  
Asian American Community Friends

## A Wonderful and Enjoyable August Moon Festival



ABCD promotes upward mobility to people of all backgrounds through programs and affiliations that include:

Urban College of Boston, SummerWorks, Career Exploration, GED, Education and Job Training, Family Planning, Health Services, Foster Grandparents, Elder Services, Housing, Head Start, Child Care, Fuel Assistance, and many others!



ABCD  
178 Tremont Street Boston, MA 02111  
(617) 357-6000  
[www.bostonabcd.org](http://www.bostonabcd.org)

## QUINZANI'S BAKERY



380 Harrison Avenue  
Boston, MA  
(617) 426-2114  
Toll Free 1-800-999-1062

SPECIALTY BAKERS SINCE 1918  
FRENCH BREAD AND ROLLS,  
SUBMARINE AND BULKIE ROLLS,  
ASSORTED DINNER ROLLS

Serving  
Restaurants \* Institutions  
Sandwich Shops \* Hotels, etc.

## It's Fresh Baked!

## Happy August Moon



### CITIZENS BANK

Not your typical bank.

請洽詢郵局對面的華埠分行

精通國語, 英語, 台語

John Yu 竭誠為您服務

搬遷新址

6 Ave de Lafayette, Boston, MA 02111

Tel: 617-292-4889

Member FDIC



Inside the clubhouse: Norman Eng (top left and standing), president of the Boston Chinese Freemasons Athletic Club, stands with the club's lion dance troupe. Photo: Adam Smith

*Boston Chinese Freemasons Athletic Club Working to Shake Off Old Image, Bring Openness*

## Returning to the Good Old Days

By Adam Smith

Inside a wood-floored studio, several stories above Chinatown's business district on Beach Street, a dozen young men practice their lion dance routine to the same thunderous beats heard at annual festivals for the August Moon and Chinese New Year. At a far corner of the large room, Norman Eng, president of the youth club, reaches for a framed letter. "This is my favorite artifact from the Gung Ho Club," says Eng, a tall, clean-cut, and muscular 27-year-old, as he unhooks the letter from the wall of the group's clubhouse.

The letter, dated January 25, 1953, is a request for an apology. It reads: "Our club went to Rindge Tech [high school] as peaceful citizens to watch a basketball game, after the game was over, we left the school, being followed by a large group of Cambridge boys who insulted not only us, but the entire Chinese Nationality with [racial] discrimination." The letter continues to say that many of Gung Ho's members who were confronted have brothers who fought and died as American soldiers. "Five of our members are

now stationed in Korea, fighting while you Cambridge boys sit on your rear-ends, insulting Chinese Americans."

As the lion dance troupe just yards away continues to bob their over-sized lion heads up towards the clubhouse's ceiling, Eng proudly puts the framed letter back on the wall. He says it demonstrates how the Boston Chinese Freemasons Athletic Club, a fraternal sports club also called the Gung Ho Club, handled the harassment in a "peaceful way."

Now, more than 50 years after his predecessors mailed the message to the Cambridge school, Eng, who's working towards his MBA at Suffolk University, is trying to prove that the Chinese Freemasons Athletic Club is better reflected by that letter than the slowly fading rumors -- true or not -- that have tarnished the group for much of its 58 years. The club, he and other members say, has not only gotten an undeserved bad rap, but has opened up and straightened up since the bad-old days from the late 1970s to the early 1990s, when Chinatown became notorious for its

gang wars and street fights.

To Eng, who was just a young boy during the 1980s, those days are ancient history -- a history that he claims was often romanticized in the press.

"Today is completely different," he said. As if to prove it, he pulled out a copy of the club's 50-year anniversary party program book packed with advertisements from Chinatown businesses, and turned to a page with a large photo of Mayor Thomas M. Menino, who proclaimed September 12, 1998, as *Gung Ho Day*.

In his attempts to get the word out about the Freemasons, Eng is trying to find the balance between opening up the athletic club to the public eye and preserving its tradition of secrecy as a fraternal organization.

Demonstrating how the organization has become more transparent, Eng discusses the creation of its first Web site, which the club launched in February. The site, [www.bostonchinesefreemasons.org](http://www.bostonchinesefreemasons.org), describes the club's history and its mission and displays photos of its past.

In some ways, Eng's personality appears to reflect this balancing act of

promoting the club while remaining loyal to its traditions. Eng, who grew up in a seedy section of the Castle Square housing development in the South End, shies away from the spotlight and doesn't like being photographed. "I don't want to be on the front page," he said, as if he feared he'd take away attention from the club's other members and its elders. He also noted that the club's reputation had already slowly changed prior to his membership six years ago. At first, he appeared cautious to open up the club too much, but he relented, as if he knew he needed to for the betterment of the club and to dispel negative rumors. He agreed to take part in several interviews and photographs, to make members available to talk, and even open the clubhouse's doors twice to a reporter and photographer. He said the club must adapt to the times.

### The beginnings

The Boston Chinese Freemasons Athletic Club is similar to other athletic clubs, like the Boston Hurricanes and the Boston Knights, in that it focuses

on sports like volleyball, basketball, martial arts and lion dance, and golf. But Gung Ho, which is the oldest of the three, is more: It's a fraternity, a brotherhood, and a place where lifelong members are considered as best friends.

According to interviews with longtime members and the club's Web site, the story of the club's beginning goes something like this:

Several young teens who grew up in Chinatown in the 1940s and hung out with each other at school, grew tired of playing ping-pong and basketball at the Chinatown YMCA and trekking around in the Boy Scouts.

"We just wanted a little more independence," said Harry Mook, who co-

founded the club when he was about 14 years old. "There weren't that many Chinese clubs at the time [for teens]."

So, in the summer of 1948, the kids created their own club. At first, they located their headquarters in a building on Oxford Place, but a short while later, they had to abandon their clubhouse because they got caught target-practicing their b.b. guns on the building next door.

Later that year, the boys met Leong Wai Foo, an elder of the senior club of the Boston Chinese Freemasons, which is affiliated with the Chinese Freemasons, one of the oldest Chinese immigrant organizations in the U.S. that has its roots in China. Foo, the elder, offered to sponsor the group and give it a rent-free clubhouse at the Chinese Freemasons headquarters at 6 Tyler St. It was at this time that the youth club formally organized and named itself Gung Ho, after the 1943 war movie by the same name.

Russell Wong, 70, who joined the club in 1953 as a teenager, fondly remembers the good-old days of the club. "We're all still

### Club's Purpose:

To "organize Chinese youth in the vicinity of Boston in a friendly group, which shall engage in athletics and social activities. Our main purpose, however, is to improve the relationship of our race with that of others."

(From the Boston Chinese Freemasons Athletic Club's Web Site)

CONTINUED PAGE 6

# A New Day for the Freemasons Athletic Club

## FROM PAGE 5

good friends," said Wong, a Vietnam War veteran, of his fellow clubmates. He said that during the 1950s, Gung Ho held regular Thanksgiving Day dances and "record hops," or dances, and participated in sports such as lion dancing and softball.

Wong, who had immigrant parents — his mother was a seamstress and his father a Chinatown merchant on Beach Street — said the club offered a place for him to stay out of trouble.

"You have to understand that when you have working parents -- at least they know where you are at [when you're at the club]," he said.

## A Different Time

But somewhere along the way, the club apparently also gained a reputation — deserved or not — as a place to get into trouble.

Longtime members who joined in the 1960s describe the group as tough guys — but good guys. "We were the white hat guys," said Lawrence Wong, who joined in the late 1960s and now teaches martial arts at Nam Pai Academy in Chinatown. An energetic and affable 56-year-old who smiles often and speaks freely, Wong moved into Oxford Place at age eight with his family and stayed there until he moved out in 1983. He said that in the 1970s and 1980s, the neighborhood was a very different place — racial tension in Boston was high ("a lot of people looked down on the Chinese," he said), underground gambling parlors were prevalent, gangs from New York and Hong Kong were trying to gain power here and hassle businesses, and justice was not always administered in the courts or by the police, but on the streets.

He said members would not look for trouble; if they did, they were booted out. But, he said, if trouble came their way, they would never cower. The Gung Ho boys broke the stereotype of Asian boys being quiet and reluctant to stand their ground, said Wong, who was born in China. Because of this, they earned a reputation as being the "bad boys." He remembers that decades ago, they would help police the neighborhood by chasing outsiders who ate at Chinatown restaurants without paying their bills.

Then — and this is where the stories of the past get a little foggy — the

club got caught up in the turf wars of the Old Chinatown, when gangs from the outside moved into Boston's Chinatown. Wong suggested that things did start to get out of hand when he recalled a particularly close call in the late 1970s. Several Gung Ho members, including Wong, had opened a sub and pizza shop in Chinatown. One day, they got word that a gang from New York City was shaking down kids to find members of Gung Ho. Shortly after, the NYC gang members entered the restaurant run by Wong and his partners. They stood out, said Wong, because they wore army jackets typical of New York gangs, and each sat at different tables instead of at one table as a group would normally do. "When we approached them, all hell broke loose," he said. Fists flew and the gang pulled a gun.

"When he pulled a gun out, a member of Gung Ho tackled him," recalled Wong. Then the cops burst in and arrested the NYC kids. "It was just like a scene from a movie," said Wong. Later, he discovered that the gang had several other semi-automatic weapons it didn't use. "Now we look back and say: that was stupid. We were lucky no one got hurt from it."

Wong acknowledges that the club has had its share of bad apples and people who have abused their membership of Gung Ho. But those members were a few among the hundreds of others, and several members actually worked with the police to help catch criminals, he said. "By nature, we were not bad kids. We sometimes fought, but we knew right from wrong. We didn't go out and start trouble." The club would not have survived for 58 years, he noted, if it were sinister. Wong said he and his fellow clubmates were merely protecting their families, their businesses, and their neighborhood.

"People who grew up in the era appreciated us," said Kenny Dong, who joined the club in the early 1960s and now teaches tai chi, also at Nam Pai Academy. "My parents didn't want me to join, because of (Gung Ho's) reputation, but I'm glad I did," said Dong, who added that, like Wong, he too was introduced to martial arts because of the club. "They were the only ones that offered kung fu lessons at the time," he said.

The reputation that concerned Dong's parents got worse later on as turf wars increased on Chinatown's streets. Though little had been written about the group in the English-language press, in the early 1990s the headlines exploded: "Reputed Crime Boss Sentenced," wrote the Boston Globe on October 31, 1991. The Boston Herald's headline on the same day: "Businessman jailed for laundering \$". The stories referred to

Harry Mook, a member of the Boston Chinese Freemasons who co-founded the Gung Ho Club in 1948. He was accused of controlling organized crime in Chinatown and bribing police officers, and was sentenced to over three years in prison for racketeering and involvement in a money-laundering scheme. Undoubtedly, people outside the community, who had not known anything else about the club, now knew about Mook and his connection to Gung Ho and the Boston Chinese Freemasons. Yet Mook had connections to several other Chinatown groups, and his involvement in Gung Ho in the 1990s, he said, was virtually non-existent. "I started the club ... years ago; I was physically out" by then, said Mook, now 71 years old. "That would have no bearing [on the club's image] at all." Some older club members said Mook's troubles with the law were not representative of him as a person — that he was a good guy that got in over his head. Nevertheless, for the image of the Gung Ho Club and its parent club, the Freemasons, the news stories certainly could have done no good.

## A New Day

"In terms of the past," said the athletic club's current leader, Norman Eng, "it is what it is, and I accept the Gung Ho Club for what it was before."

Indeed, much of what happened in the club decades ago happened long before Eng joined six years ago. And many of those who were involved in Gung Ho in the old days are now grandfathers, businessmen, police officers, martial arts instructors, and veterans. Yet, he says, the club's bad-boy image has lingered on for those who remember, even though the club has

changed. "It just takes time," he said, "to change people's perceptions of the club. [But] if you just take a look and speak to some of our members, you'll see the club for what it is, and a lot of the things of the past wouldn't even be an issue."

It appears the image is slowly changing for the better. Longtime community leader Beverly Wing said of Gung Ho: "It sounds like they've really come around to be more open and inclusive and community-oriented."

Since the club historically functions as a recruitment tool for the parent organization, the Boston Chinese Freemasons, and because it wants to survive into the future, it is always seeking new members. "I'm targeting quality members," Eng said, and in return they will be offered leadership development, a key to the clubhouse, and connections to the hundreds of current members, active and inactive. The club is trying to add other opportunities as well. Earlier this year, the group sent two members to China as a part of a cultural

exchange program in which the young men learned about lion dance. The club is currently raising money to send more members to China during the 2008 Olympics. In addition, Eng said he encourages the club's members to volunteer in the neighborhood.

As a way to screen new recruits, those who join must have two sponsors and undergo a year-long trial period, which, Eng says, does not involve hazing. He said the trial period functions both to discover whether the new members like the club and for them to show their loyalty to the club. After all, once someone becomes a member, he is always a member.

Several young Freemasons who are in their teens and early 20s say they were referred to the club by friends, youth workers, and coaches. They say, as Russell Wong said of his early days in the club, that it's again a place to stay out of trouble, not find trouble.

"It's a good way to spread Chinese culture, lion dance and martial arts," said Johnson Chou, 18, who said he was introduced to the Boston Chinese Freemasons Athletic Club through his volleyball coach at Brookline High School. He calls the Freemasons' headquarters in Chinatown his "second home."

Chou said that during the one-year trial period, in which he had to practice lion dance every Sunday, help clean the clubhouse, and prove his loyalty to the club, he never thought about quitting. "I liked what I was doing and everyone was very nice to me," he said. "I learned how to respect the older members and treat the clubhouse like my own house."

Pin Duong, 21, who grew up in Roslindale, said the organization introduced him to Chinatown and Chinese culture, which he was not exposed to previously. "I've learned a lot about tradition, culture, and my people," he said.

"We're all a family," said Andrew Cheung, 23, who learned about the Freemasons from a Chinatown youth counselor. Cheung was one of the two members who traveled to China in the exchange program in May. He said that had he not joined the athletic club, he likely would not have had the experience to go.

Lawrence Wong said the Freemasons Athletic Club still provides support to kids not commonly found in other clubs. "They provide a real family setting that [some kids] can't get anywhere else."

He and Ken Dong, as well as other longtime members, say they like that Eng has set out to straighten out the organization's reputation and provide opportunities for kids. "Norm is doing an exceptional job," said Wong. "He's really stressing education. He has vision."



**"They provide a real family setting that (some kids) can't get anywhere else," said one long-time member of the club.**

## The old and the new

Top three photos: Early days of the Gung Ho club in the 1950s. Fourth photo down: The club's volleyball team. Bottom photo: Club practicing the lion dance last week. Top four photos provided by the Boston Chinese Freemasons Athletic Club. Bottom photo taken by Adam Smith.

# Future of Chinatown's Past in Question

## Few Historic Places Protected

By Adam Smith

"This is a gem," said architectural historian Arthur Krim as he admired a low-rise building at 36 1/2 Harrison Ave.

Krim pointed down to the words on the black-and-white tile entrance of the brick structure: "Hong Far Low Established 1879."

Hong Far Low restaurant was the oldest restaurant in Chinatown when it closed in 1960, according to Krim. The building that housed the restaurant has other features of the past as well: It sits within a four-story, three-address block at 28-38 Harrison Ave. that was erected in the late 1800s and is one of the only remaining intact streetscapes from "early Chinatown," the period when Chinese immigrant laborers, who settled in the area in 1875, began to own businesses and real estate.

But to Krim, a real treasure of the building is its cast-iron "celestial balcony," which was installed in 1905.

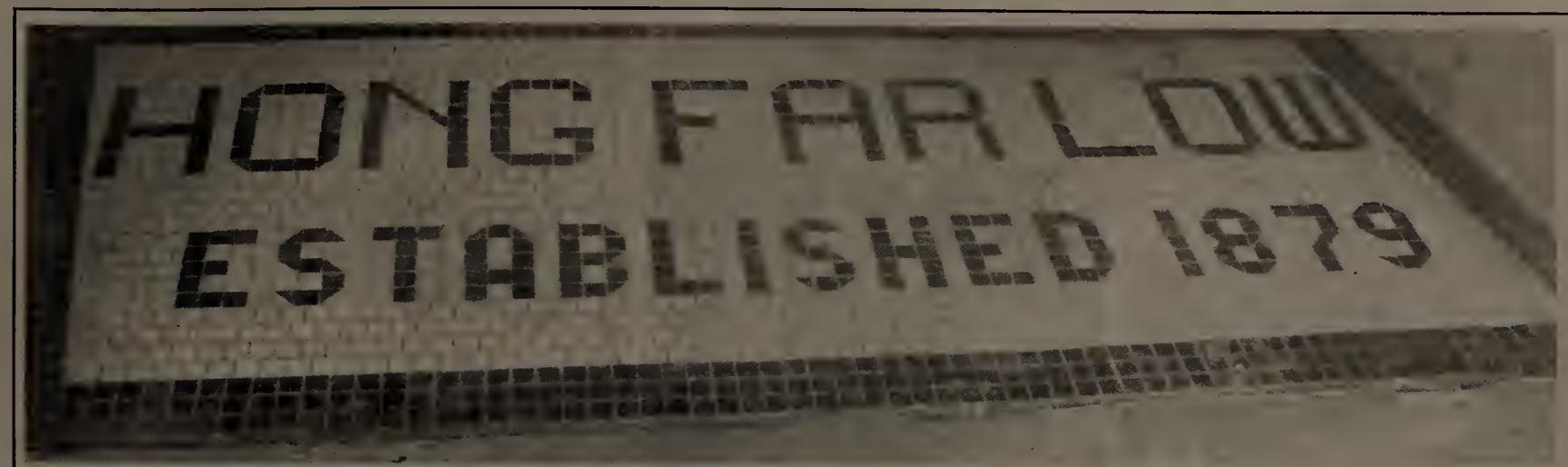
"Whenever you see one of these balconies, that's the mark of Chinese culture on American-designed buildings," he said. "It's what you look for (to see) a mark of Chinese architecture."

While these celestial balconies adorn other buildings in Chinatown, the one at the Hong Far Low building, now home of Eldo Cake House, is probably the oldest of its kind in Boston's Chinatown, said Krim. In fact, it likely even predates such balconies in San Francisco's Chinatown, because the Great Earthquake and Fire of 1906 destroyed much of that neighborhood, according to Krim.

But the Hong Far Low building can easily go left unnoticed to pedestrians walking at street level, distracted by rumbling traffic racing down Harrison Avenue and the everyday bustle of the neighborhood.

In fact, much of Chinatown's history that is preserved in the form of brick commercial buildings and low-rise row houses are often difficult to notice at first glance. Some structures are vacant, coated over with chipped paint or have walls that are soot-stained. Some are overshadowed by new high-rises or on streets too busy for passersby to stop and appreciate.

Yet the history of the neighborhood is well documented, thanks to Krim. He surveyed Chinatown's early addresses a decade ago for the Boston Landmarks Commission. But since that time, the pace of development in the area has picked up, and bits and pieces of history have gone the way of the



Entrance to what was once the historic Hong Far Low Restaurant, thought to be one of the oldest Chinese restaurants in the neighborhood.

wrecking ball.

There were parts of the Liberty Tree District, including the old Royal Hotel, that were demolished for a new high-rise luxury apartment tower at Washington and Beach Streets. The Pilgrim Theatre, a creation of architect Clarence Blackall, was turned into a porn theater during the Combat Zone days before it was flattened for a parking lot. Row houses on Harrison Avenue -- as well as the old Chinatown mural -- were razed a few years ago for a housing tower. Most recently, the Gaiety

Theatre, another nearly century-old Blackall theater, crumbled into a pile of bricks for new construction.

While such demolition is nothing new to Chinatown -- many still remember the strip of homes along Hudson Street that were razed in the 1950s and 1960s for a highway ramp -- the future of the neighborhood's preserved history is in question. Many old buildings -- buildings that predate the Civil War, represent early Chinese immigration into Boston, or are just architecturally unique -- have few, if any protections. Very few sites are historic landmarks, and like the North End, Chinatown is not one of the city of Boston's official historic districts. Thus, it has no historic commission to review proposed changes to the neighborhood. Meanwhile, developers and landowners continue to build housing -- both high-end and low-income -- in the neighborhood.

Yet Tunney Lee, an MIT professor of urban studies and planning who grew up in Chinatown, said that he feels most large-scale construction will likely stay on the edges of the neighborhood. He suspects that if development happens at all in historic buildings, it will most likely involve loft conversions that keep the structures mostly intact.

"In the heart of Chinatown, it's hard to envision anyone tackling any big projects on Tyler Street or Edinboro Street," he said. "They will probably turn them into lofts (and) people who do lofts are likely to preserve (the historic elements). They like the historic places."

In addition, he said, one of the challenges of preservation in Chinatown is deciding what to preserve.

"Chinatown is a dynamic place," said Lee. "It continues to change... things have been altered over and over again, and they continue to alter them."

ovate it. Posted on the building is a city permit allowing the removal of cabinets, doors, bathroom tiles and other fixtures and flooring, but its owner, Eleanor Wong, who also owns Eldo Cake House, said she doesn't "have any plans yet" for the building.

Though the fate of all of these and other historic structures is up in the air, it does beg the question: How much can and should be preserved of historic Chinatown as development rolls along?

Opinions among preservationists vary. Some fear that if too many places were protected with landmark designations, then business and development could become prohibitively restricted.

Others feel it is unlikely that buildings in the heart of Chinatown -- such as those on Tyler and Beach Streets or Oxford Place -- would ever be slated for large-scale redevelopment. But some fear that with too few safeguards, saving history will be a difficult task.

"I am quite concerned," said Krim, about the fate of the neighborhood's historic buildings. Members of the Boston Preservation Alliance have also expressed concern for the fate of Chinatown buildings.

Yet Tunney Lee, an MIT professor of urban studies and planning who grew up in Chinatown, said that he feels most large-scale construction will likely stay on the edges of the neighborhood. He suspects that if development happens at all in historic buildings, it will most likely involve loft conversions that keep the structures mostly intact.

"In the heart of Chinatown, it's hard to envision anyone tackling any big projects on Tyler Street or Edinboro Street," he said. "They will probably turn them into lofts (and) people who do lofts are likely to preserve (the historic elements). They like the historic places."

In addition, he said, one of the challenges of preservation in Chinatown is deciding what to preserve.

"Chinatown is a dynamic place," said Lee. "It continues to change... things have been altered over and over again, and they continue to alter them."

He noted that many structures contain "chunks of old history" but it's hard to say any one building is significant for any one reason. Indeed, many buildings were constructed in the 1800s by European Americans and first occupied by Irish or Jewish Americans and, in some cases Syrians. Then in the late 1800s and early 1900s, Chinese immigrants moved into the buildings or opened businesses in them, altering the structures along the way. The Hong Far Low building could be an example. The site at 28 to 38 Harrison Ave. was built in 1894 by Joseph G. Lafield in panel brick and Romanesque-style architecture. Yet it was in the early 1900s that the building was modified for the Chinese restaurant. It began to reflect Chinese American immigration: From 1905 to 1917, two Chicago-style plate glass windows were installed on the second floor, as was the cast-iron Gothic balcony. Another example of the layered historic markings of Chinatown can be found in mid- and late-19th century buildings along Beach and Tyler Streets that were refaced in the 1930s with light-yellow buff brick. Krim said the new exteriors were used to imitate traditional Chinese stucco.

Stephanie Fan of the Chinese Historical Society of New England said that when it comes to preservation, she's less inclined to focus on particular addresses, but on streetscapes. However, she suggested that advocating for landmark designations could in some cases backfire, because they tie the hands of small business and property owners.

Despite the debate of whether Chinatown should contain more landmark protections, several preservationists agree that specific places are worth keeping intact.

One is Hong Far Low. "If that goes, that would be a very, very sad loss for the heritage of the community," said Krim. "It ties Boston's Chinatown to the late 19th century."

Another place of historic value is Oxford Place, a narrow alley lined on one side with brick row houses. The homes in the alley, hidden between Harrison Avenue and



Menu from Hong Far Low, from the Harley Spiller Collection. Courtesy of Museum of Chinese in the Americas.



The "celestial balcony" of the old Hong Far Low building.

Oxford Street, were built in 1843 and were the first residences where immigrant Chinese owned real estate in Boston. Wah Yee moved into Oxford Place in 1912 and Goon Fong in 1914, according to Krim, who says that by 1930, the alley was established as a "Chinese district" with stores, clubs, and apartments.

Calling Oxford Place, a "core of Chinatown," Fan, from the Chinese Historical Society, said that she believes the entire streetscape is worth preserving. But Tunney Lee, the MIT professor, questions if many people would see the historic value of the alley where he grew up. "Who would fight for it?" he asks, not

ing that the aging homes are stuck inside a "sunless alley."

At the other side of the neighborhood, at 90 Tyler St., is a pre-Civil War building that housed the original Josiah Quincy School. The school was the first middle school in the United States to have separate grades and has links to revered education reformer Horace Mann. Designed in 1847 by Boston architect Gridley J.S. Bryant under the inspiration of Mann, the brick structure is Greek revival in design and includes large sash windows with panes capped by granite lintels, according to Krim. "It would be wonderful if

CONTINUED PAGE 8

## Holding on to Chinatown's Rich History



10 Tyler Street was designed in 1928 for the Goon Shee Kung Shaw Association. At left, a current photo. At right, early photo courtesy of the Chinese Historical Society of New England.

### FROM PAGE 7

(this building) could be stabilized for another generation," said Krim.

To the west are clusters of old brick low-rise homes scattered around Oak Street, Johnny Court and Maple Place that have retained patches of fenced-in, tiny gardens. "You could almost be in England," said Krim as he peered through the fences surrounding the homes. "They still have their backyard gardens. He called the homes "a time capsule of early 19th century Boston development," and noted that they reflect the early immigration of the Irish, Syrians and Chinese.

But he fears the buildings are vulnerable to future construction: "It's obvious that development pressures...are pushing every square foot of that into question."

Other historic buildings scattered throughout the neighborhood:

■ Nineteenth century brick row houses on Tyler Street of significance include 2 Tyler St., which was the home of the On Leong Chinese Merchants Association and was modified in the 1900s to include a stucco facade and a Chinese balcony; a row of houses at 4-8 Tyler Street built in the 1840s, also refaced with stucco and remodeled to include balconies; and 10 Tyler Street, designed in 1928 for the Goon Shee Kung Shaw Association. In 1915, the building at 6 Tyler St. was purchased by the Chinese Freemasons.

■ St. James the Greater Church on 123 Harrison Ave. was built in the early 1870s primarily for Irish immigrants, but after World War II began services for Chinese Americans.

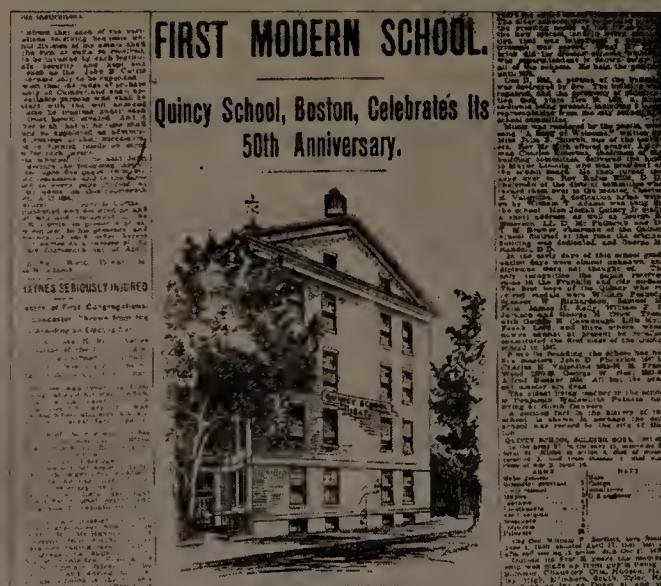
■ The Peter Trott House at 37 Bennet St., which was built around 1808, and the original Boston Dispensary at 25 Bennet St., which was built around 1883, mark the "historic core" of what is now the Tufts-New

England Medical Center, according to Krim.

■ Row houses along 11 to 23 Hudson St. that were built in the 1840s were originally rented out by Irish realtors but after World War I became a center for Chinese immigrant businesses and restaurants.

Many of these -- and other historic sites in the neighborhood -- have few protections. Unlike Back

decisions of the district commission who would have binding review of any planned modifications. Another protection -- although a very limited one -- is to have addresses listed on the National Register of Historic Places, and some locations in Chinatown are listed on the register. If registered, changes to a building could become subject to federal review, but only if a project seeks federal or



An 1897 Boston Globe story about the Josiah Quincy School at 90 Tyler St. The story celebrated the school's 50th anniversary.

Bay and Beacon Hill, Chinatown is not a local historic district and has no historic commission charged with reviewing changes to buildings deemed worthy of preservation. To get such a designation in the neighborhood, said Ellen Lipsey of the Boston Landmarks Commission, a "significant number" of landowners and residents would have to submit a petition to the Landmarks Commission. The petition would then have to undergo review and get special approval from the city council and mayor, who would need to pass a city ordinance creating the district.

"The bottom line is [that to create a district] it really does need to have the community, and property owners, to buy in," said Lipsey. Landowners would be subject to the

state funding, licensing or permitting. Many private projects could go on without such review. A blanket safety measure for buildings in Boston over 50 years old is a demolition delay, a 90-day delay of demolition that can trigger local reviews and hearings, and possibly petitions for landmark designation.

"It's a stop look and listen for anything over 50 years," said Lipsey.

But some preservationists fear that with few actual landmark designations in the neighborhood, few buildings are very well protected.

As Peter Kiang, Asian American studies professor at UMass Boston and member of the Chinese Historical Society, points out: "After (a building) is gone, it's too late."



Join us for the 21<sup>st</sup> annual Oak Street Fair  
Boston Chinatown's Family Festival



Saturday Sept. 23, 2006

10 am to 2 pm

On Oak Street

Free and open to the public

For sponsorship and outreach table,  
please contact Carmen Chan at  
(617) 635-5129 x1053 or [Carmen.chan@bcnc.net](mailto:Carmen.chan@bcnc.net)

Happy August Moon!



For 36 years, BCNC has served the community with the following programs:

- Acorn Center for Early Education and Care
- Adult Education
- Chinatown Summer
- Family Child Care
- Family Services
- Oak Street Youth Center
- Red Oak After School
- Recreation and Fitness

885 Washington St. (mailing Address)  
38 Ash Street. Boston, MA 02111  
617-635-5129. [www.bcnc.net](http://www.bcnc.net)

中秋節快樂！  
Albano F. Ponte

AMERICAN INTERNATIONAL  
GROUP, INC.

Is the leading U.S. based international insurance organization and among the largest underwriters of commercial and industrial coverage in the United States. Its member companies write property, casualty, marine, life and financial services insurance in approximately 130 countries and jurisdictions, and are engaged in a range of financial services businesses.



ALBANO F. PONTE

Special Agent  
148 Massachusetts Avenue  
Arlington, MA 02474, USA  
781-646-1200

- ◆ Business Insurance
- ◆ Estate Planning
- ◆ Retirement Products
- ◆ Life Insurance
- ◆ Education Funding
- ◆ Long Term Care
- ◆ Annuities
- ◆ Family Needs Analysis



The AIG Life Companies (USA)



Standard & Poor's  
Extremely Strong (Insurer Financial Strength)



Moody's  
Exceptional (Financial Strength)

# Taking on the Great Wall of Language

As More People Learn Chinese, Experts Explore New Methods for Teaching the Language

By Jon Schubin

"Qi Lai."

On hearing the command, all of the students in Chang Mei Lin's class of first graders stood up. Mei Lin then instructed the 18 children to spread their feet apart and stretch their arms out. Some of the children were confused at the request, and instead sat back down in their seats. One child spread his legs; however, he waved his hands over his head. But Chang soon got all the children in the correct position.

"What do we look like right now?" she asked the class.

"That picture!" they responded, pointing to a note card on the board. On it was printed the word "da," the number 13, and a symbol:

**大**

character for "big." The children, the majority of whom were Caucasian or African-American, smiled at their discovery. These students at the Michael Driscoll Elementary School in Brookline had just learned another word in Chinese.

Later that day, in a classroom on the other side of Boston, my Chinese class was also learning new words. Our methods, however, were slightly different.

"Everyone please turn in your homework, and then I will pass out the test," said my teacher at Tufts University, Zhiqiang Li. Each student in the class then turned in a sheet of filled-in small squares, containing 25 Chinese characters diligently copied the night before, 23 times each. Professor Li in turn passed out the examination.

These classrooms are examples of the great boom today of Chinese language instruction in America. While it's difficult to find solid statistics on the total number of Chinese language programs and students in public schools in the U.S., several recent surveys -- as well as anecdotal information -- indicate the number is steadily increasing. And because of a \$117 million national push by the Bush Administration to increase

**Chinese is written in a system of characters that can be simple, such as the symbol for "one" which is represented by a thin line, or a complex combination of more than 35 brush strokes.**

Chinese language (and other foreign languages) classes in the U.S., the number of students will likely continue to increase. Locally, public schools in Brookline and Newton are now offering programs for elementary learners, and more than a dozen school districts in the Boston area offer it at the high school level.

Universities have been strengthening their Chinese language programs as well. The Modern Language Association estimates that the number of college students enrolled in Chinese increased 20% from 1998 to 2002 -- from 28,456 students to 34,153. Many local colleges now offer a major or minor in the language. In addition, private Chinese language schools also teach upwards of 160,000 children, according to the National Council of Associations of Chinese Language Schools and the Chinese School Association in the United States.

The rush to learn Chinese has coincided with China's ascendancy as a major world power. China's economy is poised to be the largest in the world in 20 years, and the country is already the United States' second-largest trading partner. Americans are now making an effort to communicate with the 1.3 billion Chinese.

## New Research Helps Language Learners

The growing number of non-native speakers taking Chinese is also a testing ground for scientists and instructors to design a curriculum appropriate for different age groups learning the language. New research is showing that contrary to previous assumptions, the differences between achievements in age groups are a result of environmental, rather than neurological factors. Armed with this data, instructors are trying to determine how to best push their students -- both young and old -- toward fluency.

Chinese is not an easy language for non-native speaker -- young or old -- to learn. The United States Foreign Language Institute estimates it takes nearly three times the amount of instruction for a native speaker of English to achieve fluency in Chinese than in French or Spanish.

What makes Chinese difficult, at least to someone approaching it from a background in English or the romance languages, are two fundamental differences. Chinese is written in a system of characters that can be simple, such as the symbol for "one" which is

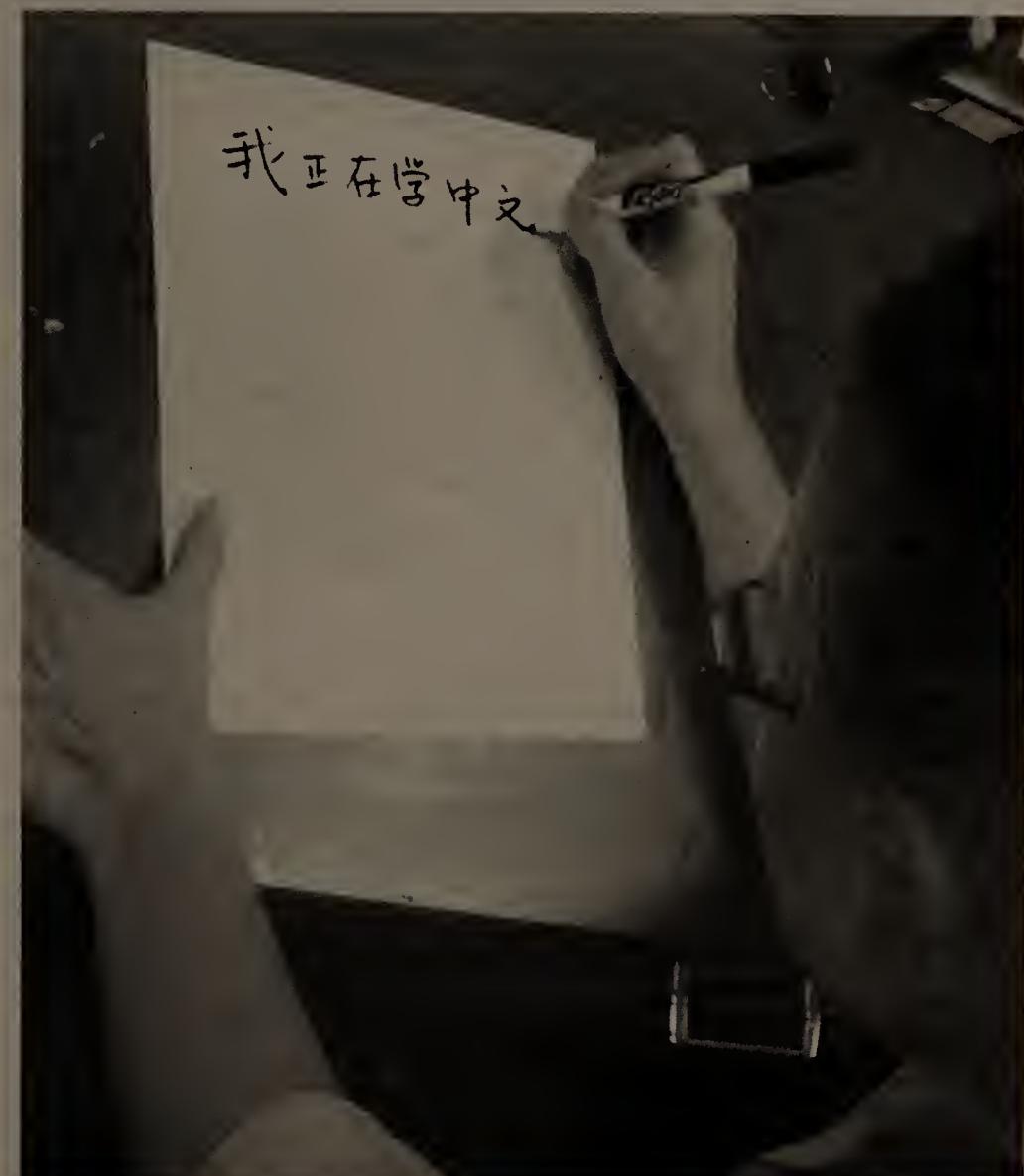
represented by a thin, horizontal line, or a complex combination of more than 35 brush strokes. There are 50,000 characters, and unlike the English alphabet, the characters are not phonetic. The only way to know how to say the word is through memorizing the characters. Basic fluency in the language requires the knowledge of at least 3,000 characters.

While this requires hours of memorization and writing, Harvard University linguist Gabriel Poliquin said what really can make Chinese tough are the tones. Each syllable in Mandarin -- the official and most popular dialect, which is taught by nearly every school offering Chinese in America -- can be pronounced four different ways.

Each of these tones corresponds to a different word. The syllable for "ma" can mean either "mother" or "horse," depending on the tone. English uses tones as well, Poliquin said, but not in the same way as Chinese. Speakers of English will use the tone of a whole sentence to give it a different meaning. The sentence, "We're going to eat" is perceived as a question if the pitch of the voice rises at the end of a sentence. If flat, the sentence is a statement. Linguists call tone in Chinese "local," because it changes every syllable, while in English it is "global" because it varies by the sentence.

Chang Mei Lin's young students would have trouble grasping these grammatical terms. At their young age, they have trouble grasping even the most basic elements of language. "A six-year-old doesn't know what a verb is," said Tufts child development professor Calvin Gidney, an expert on the development of language in children. This has a very real effect on the classroom, because children cannot grasp concepts in other languages without a strong background in their own. Children's inability to grasp elements of language pokes a large hole in an argument that has been pushed by parents, educators and even scientists for decades: Children are "sponges" who can pick up new languages with ease. Actual research has shown that given equal instruction time, it is adults, and not children, who make faster progress, Gidney said.

There is one major exception. Study after study has shown that children consistently score better in the area of phonology, or pronouncing the words, than older learners. The younger the children begin to study a language, the closer to a native pro-



More people are learning Chinese. But that doesn't make it any easier.

nunciation they will have. Neurologists in the past saw this as a sign that language aptitude was linked to brain development. Eric Lenneberg -- a prominent linguist of the 1960s -- suggested that there was a "critical period" of language acquisition before the age of 13. After this point, he reasoned, language ability was significantly impaired.

But linguists and neurologists today are increasingly discarding this argument. Professor Suzanne Flynn of the Massachusetts Institute of Technology now argues that there is no critical period for learning language. Brain scans and anecdotal stories of immigrants learning languages late in life, she said, show that people never lose the ability to learn new languages.

Scientists now know, with the help of magnetic resonance imaging (MRI) technology, that all language development is concentrated in the same areas of the brain -- Two sections called Broca's and Wernicke's areas. What this means is that neurologically, the process of learning a first and second language is identical.

"It's the same mechanism that underlies the process," Flynn says. "Otherwise, you wouldn't have people acquiring languages until the end of their lives."

The reason why children appear to be better students of spoken language, Flynn said, is that they are generally more willing to practice and communicate in the language. For especially young learners, speaking

skills have to be emphasized because children are not ready to begin writing and reading instructions. Children, because they are full-time learners, also have more time for language instruction than older learners who often have other responsibilities.

The challenge for Chinese teachers at the elementary school level is to tailor their curriculum to meet children's ability. Because children's knowledge of language is limited, Gidney said that a program for young children should be just as much as instilling a love of the language as learning the language itself.

"If I were giving advice on a program, I would say as much as possible to engender in these children a love of Chinese culture," Gidney said. He recommended children be exposed to characters, but not necessarily be required to write numbers of them. Learning large amounts of vocabulary and mastering grammar, he said, could wait until later years.

These ideas are in place at the Driscoll School. The first four years of instruction have no tests or assessments and focus on increasing children's oral fluency. Homework is minimal. Instruction blocks are designed to integrate with other academic subjects. When the fourth graders learn about Mexico's Day of the Dead, in Chinese class they compare that with Ching Ming Festival, a Chinese holiday which honors ancestors.

As the third-graders complete a science unit on the skeleton, the words for spine, knee and other

bones are learned.

"The key has been getting the classroom teachers involved," says Huajing Makse, the director of the Driscoll School Chinese Program. "They're the ones that make it work."

Makse believes these themed units -- which include Chinese poetry and philosophy at upper levels -- will encourage children to use the language functionally, and help these young learners as they strive toward fluency. Achieving fluency is also the reason why I signed up for professor Li's introductory Mandarin course. But my enthusiasm for learning didn't exclude me from problems common with older learners, a point that was made clear in one class when professor Li called on me.

"My horse and I are very busy this week," I said, responding in Chinese to his question about how I am doing.

"Very good, but watch the tone," professor Li said. "My mother and I are very busy this week."

## Tough Tones

Speaking with a correct tone is a constant struggle for many in the class, who range in age from 18 to 40. The majority have had no previous exposure to the language. Instruction at most colleges is much different than for elementary school learners. In my class at Tufts, with professor Li, there is nearly constant assessment, from written homework assignments to

CONTINUED PAGE 10

## Learning Chinese

FROM PAGE 9

weekly dictations and examinations. This year the program is adding a new emphasis on speech, to overcome older learners' typical deficiency. In the classroom, Professor Li now employs one basic principle.

"Correction is key," he says. And so Li continually checks his students, having people repeat the words until they achieve the correct pronunciation.

Li holds a doctorate in linguistics from the Massachusetts Institute of Technology, and he is using his expertise to refine the students' learning of tone. One day after class, he took me up to his office to show me his latest project.

On his laptop computer, Li showed me a still in a development program.

"Xianzai," he says into the computer microphone. It is the Chinese word for "right now." The screen fills with a jagged series of peaks and valleys, which resemble an EKG reading. Li explains that this is a graphic representation of what was said by showing the fundamental frequency contour, or pitch, of the recording. Li pushes a button and two thick downward lines appear on top of the graph, which represent the tone of the recording. "Xianzai" is two falling tones. Li, and the rest of the Chinese department, is planning to use this program to allow students to check their own tones at home.

"This is something we think will help people to see the tones and see what they are saying," he says.

Eventually students will be able to compare their tone graphs to recordings of native Chinese speakers, so they can understand what kinds of mistakes they are making.

"The goal is that by the end of the first year that most people have a pretty [good] tone in Chinese," he said.

For adult learners, Flynn said, the number one factor in determining what level of fluency students will achieve is motivation. Students learning second-

languages sometimes complain about a "plateau effect," where language ability peaks at an intermediate level. "I don't believe that. I say if I put you in northern Tibet and you had to learn to speak as a native speaker, you would learn it," he said. "What happens is that once people get to a certain level they say, 'That's good enough, they understand me,' and stop."

Those who have the motivation to reach fluency should spend as much time around native speakers as possible, preferably in the native country. She said second language is best learned in the same manner as the first by immersion. "It's amazing that people learn languages in classrooms, because that's not a natural environment," she says.

Ultimately, all students, regardless of brain development and knowledge of grammar, have the same goal when learning another language: fluency. This point was made clear when I was in another of Chang's class for second graders. These students were completing a unit on parts of the body -- the very same topic that my class is focusing on.

"Jon is studying Chinese too," she said to the class. "He is learning wo de tou teng [I have a headache]! Now if we tell a good story, we can help him learn." The class is ecstatic. One girl leaps up out of her seat. Then they take turns reading sentences they have written about Bob -- an imaginary friend with green hair and a slice of pizza in his left hand -- depicted in a poster Chang spent a half-hour coloring before class. They slowly describe Bob by posting a sentence on the drawing with small pieces of yellow construction paper.

At the end of the lesson, I join the children in reading the story one time through. Here in Brookline -- 6,750 miles from Beijing -- we are all moving closer to learning the language of the future, one sentence at a time.

### Universal Referral Service

Starting a business or buying a home  
Need financial assistance  
get instant help  
Call now  
**1-800-616-0629**  
We are an application center dedicated to finding you a loan

## NH Waterfronts

See all New Hampshire Waterfront Properties.  
Visit [www.WaterfrontAgent.net](http://www.WaterfrontAgent.net)

**Michael.Travis@NEmoves.com**  
**0: 603-334-1806 • C: 617-593-6661**  
**[www.WaterfrontAgent.net](http://www.WaterfrontAgent.net)**  
Licensed in NH • CCRB, 25 Maplewood Ave., Portsmouth, NH 03801 (603) 334-1900

### WINTER VALLEY RESIDENCES FOR THE ELDERLY, INC.

Winter Valley residences for the Elderly, Inc. and Winter Valley Residences II, Inc., a 160-unit complex financed by HUD for the elderly and handicapped citizens, is now accepting applications for its waiting lists.

Winter Valley I has one and two bedroom and barrier free units. Winter Valley II has studio, one bedroom and barrier free units. They are owned and managed by Milton Residences for the Elderly, Inc., 600 Canton Avenue, Milton, MA 02186.

Contact: Sharon Williams, Manager  
617-698-3005



In compliance with the Department of Housing and Community Development, financial assistance to live at Linden Ponds, a beautiful community for people 62-plus, is available for qualified applicants.

Call our Sales and Information office today at **1-800-832-5319**, and we will be happy to send you information on this program and a free Information Kit.



**LINDEN PONDS**  
Hingham, MA

525233

**Erickson**  
Retirement Communities



**THE CORLEY COMPANY**  
77 Fairmont Ave Hyde Park, MA 02136  
TEL 617 650 6685 • 617 835 2371  
FAX 617 327 1617  
Sales Representative: Robert Corley



**JUST REDUCED!**  
**新鮮剛減價!**

**\$519,900**

**177 Elm Street, Quincy**

Freshly remodeled vacant Two Family home in "Move In" condition located in fantastic Quincy Center area. Recent renovations include new roof, windows, bathrooms, flooring, interior/exterior paint etc. Second floor unit has two floors and 3 bedrooms. 2 car garage with driveway and much more. The property is also zoned Business B. Many possibilities! Walking distance to T and all shops. Open House Sunday 2:30pm-4:30pm.

**The Corley Company 617-650-6685**

新近裝修，位於昆士中心地區，可立即入住的兩家庭屋減價出售。新裝屋頂、窗戶、浴室、地面以及內外牆粉刷等。二樓單元為複式兩層結構，3間臥室。帶車道雙車庫以及更多。該房產位於B商業區，更多潛力！到週圍商店以及地鐵為步行距離。看屋時間為週日下午2:30至4:30。The Corley Company 617-650-6685

**RE/MAX**  
**First Realty**  
369 Boylston St.  
Newton, MA 02459  
**頂尖地產**

地產投資專家，幫助您免稅創造財富，累積財富  
1031 Tax Exchange Commercial Property Experts

專營地區 BUSINESS TERRITORY:

Newton, Watertown, Brighton, Allston, Brookline, Cambridge, Belmont, Arlington, Lexington, Wellesley, Waltham

許漱馨  
Susie Hsu  
617.332.3420

Kevin  
Walsh  
617.694.7569

何麗潔  
Irene Ho  
781.888.3322



Allston: Townhouse 4 卧/2 浴, 近 Harvard Business School, 连车位 \$419,900  
Boston: 近 Milton 生意好, 酒铺, 年收入 125 百万, 彩票收入 45k, 生意 \$699k, 连生意带地产 2.28 百万  
Brookline: 2 卧/2 浴, 華盛頓廣場公寓 110G sf, 私密陽臺, 地板, 壁爐, 低于估價 379k  
Brookline: 草家庭屋, 8 年新, 5 卧/3 浴/2 车位, \$1,150 百万  
Brookline: Chestnut Hill, 1 年 殖民式磚房, 2 個房間, 5 卧/4 浴/2 车庫, 4500+ 平方英尺, 要價 \$1,999,000  
Malden: 廣建 Cape, 式房, 6 房, 3 卧/2 浴, 2 车庫, \$379k  
Newton: 草家庭屋, 1638sf 居家面積, 3 卧/2 浴, 1 车庫, 大地 9000sf, 534k  
Newton: 单家庭 Oak Hill, 10,000sf, 须装修或改建 \$599,000  
Watertown: Horizon East 豪華公寓, 2 卧/2 浴/2 车位, 池泳, 草园内洗衣, 1527sf, \$449,900  
Allston: Young 3 level town home with 4 BR, 2 full BA in sought after neighborhood of Allston. Close to Harvard Business School. \$419,900  
Boston: near Milton border, very profitable Liquor store, gross 1.25 million, lottery income 45k, business only \$699k, with real state 2.28 million  
Brookline: 2br/2ba condo on Washington Sq, 110G sf, private patio, hardwood floor, fireplace in living room, priced below assessment, 379k  
Brookline: Brookline, Chestnut Hill area, 9 yr old Colonial, 5 br/3ba/2 car garage, many custom features, \$1.15 million  
Brookline: Chestnut Hill, 1 yr old brick colonial, 11 rooms, 5 br/4 ba/2 car garage, 4500+sf, asking \$1,999 Million  
Malden: expanded Cape, 6 rooms, 3bed/2.5bath, 2 car parking, \$379k  
Newton: SF, Oak Hill, 10,000sf, 须装修或改建 \$599,000  
Watertown: Horizon East luxury condo, 2 br/2ba/2 parking, pools, laundry in unit, 1527sf, \$449,900

### NOW PRE-LEASING AT POND VIEW VILLAGE NEW CONSTRUCTION

147 ESSEX AVENUE GLOUCESTER, MA 01930



One-Bedroom Apartments \$706-\$864/month\*  
Two-Bedroom Apartments \$843-\$1032/month\*  
Three-Bedroom Apartments \$969-\$1187/month\*

Rents include water/sewer, gas, energy-efficient kitchen appliances (refrigerator, stove, dishwasher, sink disposal), washer and dryer hookups, wall-to-wall carpeting, and parking.

\*Rents as of July 2006 are subject to change prior to occupancy of September 2006

Pond View Village is a new community built on the historic site of the former LePage's Glue Factory, overlooking the 7-acre Lower-Banjo Pond. Ideally located near the West Gloucester MBTA commuter rail station, restaurants, shops and beaches, the property will feature a day care center and community meeting room.

The Maximum Income Limits of Households for Affordable Units are as follows:

1 Person - \$35,340      2 Person - \$40,380      3 Person - \$45,420

4 Person - \$50,460      5 Person - \$54,480      6 Person - \$58,560

For Information call S-C Management 617.566-1026, toll-free at 1.877.566.1026, or E-mail [spinney@s-cmanagement.com](mailto:spinney@s-cmanagement.com)



### AFFORDABLE CONDOMINIUMS: THE RIVERBANK LOFTS (WATERTOWN)

Seven 1BR/Studio Lofts for sale to income-eligible first-time buyers. Brand new construction, in-unit W/D, open floor plans, parking.

Income limits:

\$46,300 for one-person household

\$52,950 for two-person household

Sales Prices:

Studio: \$117,000

1 BR: \$133,760

For details and an application, call 617-923-3505 or visit

[www.watertowncommunityhousing.org](http://www.watertowncommunityhousing.org)

Application deadline: October 9, 2006



Equal Housing Opportunity



## Making Their Voices Heard

By Helen Lin

Mix a little group therapy with some outrageous physical exercises and one just might obtain self-knowledge. At least that is what performance artist Alex Luu is trying to achieve with his "Asian Voices" workshops for Dorchester teens.

"People always come out of the workshops having their lives be somewhat -- and a lot of times, to a greater extent -- profoundly affected and changed," Luu said.

"Asian Voices," a workshop held at the Dorchester House Multi-Service Center, is designed for Asian youths between the ages of 13 and 19 years old. Its aim: help them discover, explore, and reveal their life stories through various theater games, voice and movement exercises, and self-reflective writing. "Asian Voices" assists them in finding their own voices and exploring their personal identities in a group setting. At the end of the seven-week session, "Asian voices" will showcase the original autobiographical pieces to the public. This summer's performance will be August 26 and 27 at the Strand Theatre in Dorchester.

Alex Luu, the Chinese creator and director, started the workshops in Los Angeles after doing his

own autobiographical one-man show, "Three Lives," a show about Luu's own escape from the fall of Saigon in 1975. "[Three Lives] got good responses and people started talking about it," he said. "And then it just took off, and that's when I started to say, well, maybe in a year, I'll start touring it."

"Three Lives" eventually brought Luu to Massachusetts in 1999, where his passion for performing his autobiographical stories inspired him to start a Boston-area performance workshop for youths.

"I didn't want to just do a show," he said. "I wanted to give an opportunity for other people to do this work because it is so powerful."

The workshops in the Boston area, which began in 2002, are composed of two parts: the first half consists of intense and unusual physical exercises, while the second half is a writing-based portion of the workshop that connects it all together.

"These two halves always intertwined," said Luu. "[The physical exercises] are to get you out of your physical comfort zone, because you tell your story with your whole body and physical essence. And it will always interconnect with what you end up writing about, and vice versa."

Luu's goal is to help youths gain self-knowledge and awareness. "I want people to come out saying, 'I can't believe I had these stories within me,'" he said. "All these stories that I've either forgotten or haven't thought about beyond surface level, or I've been socialized not to express them." In relation to the Asian culture, Luu added: "A lot of times in the Asian culture, you're socialized not to think about your own stories." Luu believes that his workshops can help Asian youths respond to certain socializations and the way of thinking that is influenced by the Asian culture.

"A perfect cliché example is this: let's say you get an A, and [your parents say] Mrs. Wong's daughter got an A+," he said. "That is a moment of triumph, but in the Asian culture, you're never given a chance to celebrate that. But in my workshop, you are given the safety to celebrate [them]." For aspiring Hollywood actors, the "Asian Voices" workshops may not be for them, Luu said.

"Whether you end up in film or theater, that has nothing to do with 'Asian Voices' and the workshop," he said. "It has to do your story; if you have a hunger to tell it, then this is the place to do it."

## Sailing the Asian Mainstream in Boston

By Mark Lent

When I moved from the United States to Guatemala years back, the first question that came to mind was: "How am I going to know what is going on in entertainment back home?"

It's a common question for many international residents. It also likely relates to the recent advent of Asian artists who have expanded sales in the United States due to the growing number of retailers who sell Asian entertainment such as anime videos.

With the recent burst of exposure of J-Pop in the United States, availability of Asian media has become necessary for many entertainment lovers. A walk through many of Boston's neighborhoods reveals that

stores accommodate the demand for Asian entertainment. Music, television shows, movies and other entertainment are available in many of the stores that follow. These shops carry items ranging from originally packaged CDs and DVDs to VCD copies of many of the latest titles.

Packaging often indicates the authenticity of the product. Originally packaged CDs and DVDs will often resemble what is found on shelves in many US stores, whereas counterfeit, or "bootleg," copies are often included in a blank sleeve with an insert or a small white label indicating the movie or album. The following is a list of Boston-area stores selling Asian music and movies.

**Kachi Video**  
156 Harvard Avenue  
Allston  
(617) 782-8874

With many of the latest television and movie titles from Korea and Japan, Kachi has a selection of movies that would resemble that of an Japanese and Korean Blockbuster Video. The store sees to it that customers have a variety of titles to choose from, said sales attendant Eun Mi Cho. "We have to take care of our customers; we've been here over 10 years," said Cho. The store also offers a range of US and European films with subtitles. The films offered are mainstream and arthouse. Titles updated every week are sent in for reproduction from Korea and Japan.

CONTINUED PAGE 14

## 華美福利會社區論壇 華美 Community Forum



### George Russell

State Street Corporation

Executive Vice President,  
Community Affairs and  
Director of the State  
Street Foundation

華美福利會邀請您參與  
與 Russell 的討論。

週二

八月十五日

中午12時 - 1時

論壇議題:

企業及社區協作迎  
接21世紀就業挑戰

地點:

華美福利會  
200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

TUESDAY  
August 15th

12 - 1 pm

Forum TOPIC:  
Corporate and Community  
Partnering to meet 21st Century  
Employability Challenges

PLACE:

Asian American Civic Association  
200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

請致電 617-426-9492 分機 312  
或電郵 [rsvp@aaca-boston.org](mailto:rsvp@aaca-boston.org)

座席有限。Space is limited. Please RSVP at

617-426-9492 x312 or [rsvp@aaca-boston.org](mailto:rsvp@aaca-boston.org)

設計論可上排中文註解

Chinese translation available on request

華美福利會

[www.aaca-boston.org](http://www.aaca-boston.org)

## We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick....

### ADAMS VILLAGE

(617) 328-6727

725-735 Adams Street

Dorchester

### ACADEMY BUILDING

### APARTMENTS

(508) 674-1111

102 South Main Street

Fall River

### ANDOVER COMMONS

(978) 470-2611

30 Railroad Street

Andover

### BEVERLY COMMONS

(978) 927-2055

Tozer Road, Beverly

### BROCKTON

### COMMONS

(508) 584-2373

55 City Hall Plaza

Brockton

### FAXON COMMONS

(617) 472-6766

1001 Southern Artery

Quincy

### HANOVER LEGION

### ELDERLY

### APARTMENTS

(781) 871-3049

Legion Drive, Hanover

### KENT VILLAGE

(781) 545-2233

65 North River Road

Scituate

### LINCOLN SCHOOL

### APARTMENTS

(781) 749-8677

86 Central Street

Hingham

### MCNAMARA HOUSE

(617) 783-5490

210 Everett Street,

Allston

### PELHAM

### APARTMENTS

(508) 872-6393

75 Second Street

Framingham

### QUINCY COMMONS

(617) 328-6727

1 Canton Road, Quincy

### RIVERVIEW

### COMMONS

(978) 685-0552

Bulfinch Drive, Andover

### SAUGUS COMMONS

(781) 233-8477

63 Newhall Avenue

Saugus

### SHREWSBURY

### COMMONS

(508) 845-1161

Route 9, Shrewsbury

### STONE RUN EAST

(781) 331-2525

8 Old Stone Way

Weymouth

### STRATTON HILL PARK

(508) 852-0060

161 W. Mountain Street

Worcester

### TRIBUNE

### APARTMENTS

(508) 875-8661

46 Irving Street

Framingham

### THE MEADOWS

(978) 441-9167

82 Brick Kiln Road

Chelmsford

### WEYMOUTH

### COMMONS/EAST

(781) 335-4773

74 Donald Street, #21

Weymouth



## Discover Our Difference

Do you want to work for a company that is diverse, has a great team environment, a convenient location in Boston, unbeatable benefits, and cutting-edge technology?

With nearly 50 years of experience in the education finance industry, American Student Assistance® (ASA) offers a professional, yet relaxed work environment; substantial growth opportunities; and an excellent benefits package, including assistance in student loan repayment, up to \$2,400 per year, and tuition reimbursement, up to \$5,250 per year.

Visit [www.amsa.com](http://www.amsa.com) for detailed job descriptions.

We currently have the following job opportunities available:

### Customer Service Call Center Representatives:

- Borrower Advocates
- Wellness Campaign Specialists
- Wellness Counselors
- Project Managers
- Staff Accountant
- Staff Payroll Accountant

Please visit our website at [www.amsa.com](http://www.amsa.com) to review job descriptions in detail and apply online. You may also send your resume to:

American Student Assistance  
100 Cambridge Street,  
Suite 1600  
Boston, MA 02114  
fax: 617-728-4634  
e-mail: [jobs@amsa.com](mailto:jobs@amsa.com)

## Flexible Hours, Well Paid, Help Others With a Home Care Leader

### IMMEDIATE BILINGUAL OPENINGS

**Brighton, Brookline, Boston, Newton, Belmont, Cambridge**

### Homemaker / Personal Care Attendant Certified Home Health Aides

TOP WAGES and Benefits

Including: Health and Dental Insurance and 401(k) with company match

To apply, call Anica at: (617) 566-5806  
Multicultural Home Care, Inc.  
Fax: (781) 566-9807  
EOE

## Harbor Health Services

"40 Years of Excellence in Community Health"

**Harbor Health Services, Inc.** is a public health agency committed to providing quality comprehensive healthcare to all in our community regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professionals to join our team.

### Vietnamese Outreach Worker

**20 hours weekly.** Coordinates and develops the agency's ability to identify the needs of and increase services for the Vietnamese community by identifying uninsured/underinsured individuals, improving access to healthcare and providing healthcare/ community resource information.

**Qualifications:** HS Diploma/GED, 1 year experience in human services/ community health or similar setting, excellent communication skills, oral/written fluency in Vietnamese/English preferred, knowledge of community resources, Mass Health and federal entitlement programs.

### Financial Counselor Bilingual Vietnamese/English

Provides patients with information and education regarding medical insurance, enabling them to obtain medical coverage; provides advocacy for/assists patients during the insurance application process.

**Qualifications:** HS Diploma/GED, excellent communication, data entry and organizational skills, computer literacy, third-party billing experience strongly preferred.

### We Offer An Excellent, Comprehensive Benefits Package And Free Parking.

Interested candidates, please forward your resume to:  
Harbor Health Services, Inc., 398 Neponset Ave., Dorchester, MA 02122; Attn: Human Resources; Fax: (617) 282-7928; or Email: [jtranford@hhsi.us](mailto:jtranford@hhsi.us)  
Equal Opportunity Employer

### Family Advocate

Implements and coordinates family violence services, provides crisis intervention, advocacy and education for victims of domestic violence and their children, collaborates with community agencies and provides ongoing training and consultation for health center providers/ staff.

**Qualifications:** Bachelor's degree in social work or related field preferred, 2 years' experience in domestic violence intervention/case management/advocacy. Excellent clinical, support, interpersonal and organizational skills. Prefer a current/past resident of the health center's service area. Bilingual/bicultural candidates and DV survivors encouraged to apply.

### Patient Access Representative

#### Bilingual Vietnamese/English

Assists patients/providers to ensure efficient patient flow, including answering phones, verifying/scheduling appointments, demographic and insurance data.

**Qualifications:** HS Diploma/GED, understanding of medical terminology, basic computer literacy, excellent customer service/ organizational skills.

## Bilingual Program Assistant/ Outreach worker

F/T position in the Family Childcare Program of a Chinatown multi-service agency.

**Responsibilities:** outreach, recruit and network providers; technical assistance; subsidized childcare management, program events & office duties. Evening and weekend hours, off-site duties required.

**Qualifications:** High school/ College preferred, 1 yr. office exp., good communication and organization skills, bilingual Eng./ Ch. (Cantonese & Mandarin), computer skills ( Word & Excel).

Cover letter and resume by 8/7/06 to:  
BCNC Human Resource – FCC  
885 Washington St. Boston MA 02111

## Job Opening

FT position avail. in Chinatown non-profit. The Arts Coordinator will plan, develop, and implement an arts program for children, youth, and adults in a community-driven agency.

**Required qualifications:** BA in art or related field; 2 years exp. in arts programming; exp. working with school aged children or youth; exp. in a multicultural setting; exp. with program planning and design. **Preferred qualifications:** Master's degree in related field, familiarity with Asian/ Asian American culture and arts.

Send resume, cover letter and salary requirements by 8/11/06 to:

BCNC HR- Arts Coordinator,  
885 Washington Street, Boston MA 02111  
Or email to: [Cynthia.wong@bcnc.net](mailto:Cynthia.wong@bcnc.net)

**Public Notice****公 告**

The Transportation Equity Act for the 21st Century (TEA-21), signed by the President in June 1998, and implemented by the U.S. Department of Transportation (DOT) regulations appearing at 49 Code of Federal Regulations (CFR), part 26, requires each recipient of DOT financial assistance to establish an annual goal for participation of disadvantaged business enterprises in its DOT assisted contracting activities.

Pursuant to the notice requirements of 49 CFR 26.45 (g)(2), the Executive Office of Transportation (EOT) hereby publishes notice that its Disadvantaged Business Enterprise Program goal for DBE participation on MassHighway DOT assisted contracts during Federal fiscal year 2007 is 13.8. The Disadvantaged Business Enterprise Program goal, and a description of the methodology used in establishing this goal are available for inspection during normal business hours for 30 days following the date of this notice at the Executive Office of Transportation, 10 Park Plaza, Room 3170, Boston, MA 02116.

The Executive Office of Transportation and the U.S. Department of Transportation will accept comments on the goals for 45 days from the date of this notice. Comments to the Executive Office of Transportation should be sent to the Executive Office of Transportation, Office of Civil Rights, Room 3170, Boston, MA 02116. Comments to the U.S. Department of Transportation should be sent to U.S. Department of Transportation, Federal Highway Administration, 400 7th Street, S.W., Washington, D.C. 20590.

**ASSOCIATE DIRECTOR/PRINT PRODUCTION & GRAPHIC DESIGN SERVICES - FULL TIME**

This position is responsible for the management, coordination, and implementation of all internal and external print production and graphic arts design services to support the MNA's communications programs and local bargaining unit activities. This includes responsibility for management of all pre-press design activity for the MNA print shop. Qualif: BA in graphic arts production, marketing communications, or closely-related field with three to five years exp. in public relations, and advertising preferred. Strong graphic design and print production computer skills, including thorough knowledge of PageMaker, InDesign, Illustrator, Photoshop, Dreamweaver, PowerPoint, a must. Demonstrated design, layout, and desktop publishing competency, knowledge of print production process and exp with purchasing printing services, exp in the development and execution of design concepts for web-based communications. Exp. in digital pre-press production a must with strong editing and proofreading skills.

**GRASSROOTS ORGANIZER AND COMMUNITY OUTREACH  
CENTRAL MASSACHUSETTS REGION 2 - 28HRS**

Position will be focused in the designated area of the state to maintain, expand, and energize MNA's grassroots organizing efforts and outreach activities to MNA local bargaining units and community groups. Qualif: Effective public speaker with exp. in grassroots organizing, community outreach and legislative/political campaign. Proven track record in outreach/activism, ability to educate & motivate groups for political/legislative action. Strong verbal/written communication skills & comp. background in Windows/MS Office. BA pref., with emphasis on Gov./Politics, and/or Public Policy.

**ASSOCIATE DIRECTOR/EDUCATOR  
DIVISION OF LABOR ACTION - FULL TIME**

Conduct Association educational activities related to labor relations & collective bargaining matters. Develop Labor Education Institute for members & staff; train local unit leaders in organization, recruitment & communication; plan regional workshops. Pref. advanced labor education exp. & knowledge of the healthcare profession.

**ORGANIZER/ASSOCIATED DIRECTOR  
DIVISION OF ORGANIZING**

Resp. for labor organizing & carrying out all activities of the association related to labor organizing with a specific focus on developing leads in New Hampshire & other New England states. Keeps up to date with current NLRB rulings related to organizing within healthcare industry & related health care matters. Qualif: Labor relations exp. Min two yrs. Knows organizing law, both private/public sectors. Advanced ed. in labor relations pref. exp. & known healthcare profession, local unit leader desirable, and organizing exp. pref. Deadline August 28th, Salary commensurate with exp., Exc. benefits.

**ASSOCIATE DIRECTOR/DIVISION OF NURSING**

Accountable for carrying out the activities related to the labor goals of the Association. Extensive current clinical experience and knowledge of clinical nursing and the regulatory requirements related to nursing practice. Documented experience in planning, presenting, implementing and evaluating nursing education programs. Experience in researching and writing articles for publication related to issues in nursing practice. Collaborative skills in working with nursing and other health related groups. Documented collaborative skills. Experience in working with direct care nurses. Master's degree in nursing preferred.

*The MNA represents over 23,000 registered nurses & healthcare professionals and is an AA/EEO employer*

Send resume to Shirley Thompson, Massachusetts Nurses Association  
340 Turnpike Street, Canton, MA 02021-2711  
Tel: 781-821-4625 x711 or Email: [sthompson@marn.org](mailto:sthompson@marn.org)

**MNA MASSACHUSETTS  
NURSES ASSOCIATION**

**Happy August  
Moon From the Sampan**

**The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts  
SOUTH COVE COMMUNITY HEALTH CENTER**

*South Cove Community Health Center has been serving the Asian-American Community in the greater Boston Area since 1972. We have a strong commitment to making health/preventive care linguistically and culturally accessible to patients and clients. We are currently looking for qualified individual(s) to fill the following positions.*

**Managed Care/Social Services Assistant (FT)**

Assists patients and their families with billing, insurance and social services programs which includes providing services to patients/families with applications for government benefits such as SSI, Medicaid, Food Stamps, health insurance, housing and obtaining referrals from managed care plans. Bachelor's Degree or equivalent work experience in an outpatient medical setting. Strong verbal and written skills in English, Cantonese/Mandarin and/or Vietnamese. Strong organizational skills, attention to detail and deadline oriented.

**Dental Hygienist (FT) - 2**

Under the supervision of a dentist, cleans calcareous deposits, accretions, and stains from teeth and beneath margins of gums to patients. May provide clinical services and health education to improve and maintain oral health of school children. Associate's degree or its equivalent and licensed as a dental hygienist. Two to four years of experience. Familiar with standard concepts, practices and procedures within a particular field. Bilingual in Cantonese/Mandarin and English preferred but not necessary.

**Senior Nutritionist (FT) 32 hours**

Experienced Registered Dietician to supervise, manage and provide training to WIC (Women, Infants and Children) nutrition staff. Develop educational materials and enhance nutrition counseling skills for the WIC population and the community. Act as a liaison between State WIC and the South Cove agency, and report to the WIC Program Director. Must be a team player. Registered Dietician. Master's Degree preferred in nutrition or related fields. Minimum 2 years of experience in supervision. Bilingual (English and Chinese-Cantonese).

**Licensed Clinical Social Worker/LCSW (FT)**

Provide social services to South Cove clients/patients and their families. Duties and responsibilities include supervision and/or consultation to groups, outside agencies and institutions in the assessment of social situations with follow-up with appropriate intervention; provide case management services to promote better patient care. Bilingual in English and Cantonese/Mandarin but not necessary. At least two years of community work in a multicultural/multilingual setting. Master's Degree in social work from an accredited educational institution.



Interested candidates should send/fax or e-mail their resume to:  
Attn: Human Resources, 145 South Street, Boston, MA 02111,  
Fax #: (617) 521-6795, E-mail: [ichu@scchc.org](mailto:ichu@scchc.org)

*South Cove Community Health Center is an Equal Opportunity Employer.*

**BOSTON CITY COUNCIL - ASSISTANT BUDGET DIRECTOR**

The Assistant Budget Director will be responsible for:

- Assist Budget Director. With analysis of City budget and fiscal issues;
- Track budget/fiscal information;
- Res., draft legis. & rpts.;
- Provide committee supp.;
- Liaison to city depts & other agencies re: bud. and fiscal matters; and
- man. proj. w/partners, inc. stu.; & imp. Int. sys.; & other duties.

Qualifications:

- BA/BS pol. Sci./econ./fiscal or related. (Grad. Deg. Pref./or 3-5 yrs exp.);
- Know. bud/fiscal issues (pers., non-pers., cap.) pref.; Prof. with MS Office, Exp. w/PeopleSoft, a plus;
- Excellent fin. anal., res., & writing, interpersonal skills, inc. dev. rels w/stakeholders;
- working knowledge of MGL, charter, & ord. pref.
- Boston res. req. on hire.

Salary Range: \$40K-\$55K

By Friday, September 8<sup>th</sup>, 2006 at 5PM, please forward resume and cover letter to:

Ann M. Hess, Staff Director  
Boston City Council  
Boston City Hall, 5<sup>th</sup> floor  
Boston, MA 02201  
(617) 635-3625  
[ann.hess@cityofboston.gov](mailto:ann.hess@cityofboston.gov)

Full description and application at [www.cityofboston.gov/jobs](http://www.cityofboston.gov/jobs)

*Helping People  
Live Happier,  
Healthier Lives.*

  
Blue Cross  
Blue Shield  
of Massachusetts

An Independent Licensee of the Blue Cross and Blue Shield Association

## Senior IT Contracts Manager

This key organizational IT position manages all current and future IT contracts and vendor relationships; manages pre-and post-contract negotiations, including RFP, contracts development and contract amendments. Consults with corporate legal department when necessary; develops and manages the IT support area contract business plan and the IT Enterprise-Wide contract database; purchases software, hardware, software integration, IT Services and consultant services; and provides leadership, direction, guidance and support to project manager, technical staff, and administrative staff.

Ideal candidates must have a BS in Accounting, Business or Finance, Project Management Certificate, and Purchasing Management Certificate; related Master's Degree preferred; 10-15 years direct IT contract and vendor management experience; ability to negotiate contracts and pricing issues and interact with all levels of management.

For more details and to apply, please visit our website at: [www.bcbmsa.com/careers](http://www.bcbmsa.com/careers).

*Our commitment to building a diverse workplace is without question, we are an equal opportunity employer.*

NOTICE OF VACANCY  
**Berklee College of Music**

Founded in 1945, Berklee College of Music is the world's largest independent music college and the premier institution for the study of contemporary music. Some 470 faculty members interact with nearly 4,000 students in an environment designed to provide the most complete learning experience possible, including all of the opportunities and challenges presented by a career in the contemporary music industry.

## Positions Now Open Include...

- Administrative Assistant
- Accounts Payable Coordinator
- Accounts Coordinator - Summer Programs
- Programmer/Analyst
- Assistant Director - Annual Fund
- Assistant Director

Interested candidates should submit their cover letter and resume to [hr@berklee.edu](mailto:hr@berklee.edu) indicating only the job title and code (06-265) in the subject line. No agency referrals accepted.

*Berklee College of Music is committed to increasing the diversity of the college community and the curriculum. Candidates who can contribute to that goal are encouraged to apply and to identify their strengths in this area.*

**Berklee**  
college of  
music



BSHC offers competitive benefits including 5 wks. earned time, 10 paid holidays, health, life, dental, LTD ins., and 403(b) plan with company match. We are located in Boston near So. Station and the Red Line.

## TEAM MANAGER

Assures casework svcs. delivered in effective, efficient & caring manner. Collaborates w/colleagues to idn., dev. & implement strategies for issues relevant to clients' needs. Is a resource for interpretation of EOEAs, and is active in agency meetings, committees and task forces. Bachelor's and at least 2 yrs.' social work exp. Master's in Social Work or Psych. and LSW pref'd.

## CASE MANAGERS (9 positions)

Assess clients' needs, including eligibility for BSHC & other community resources. Dev. svcs. plan. & collaborate w/potential referral sources & vendors. Bachelor's req'd. LSW & relevant work exp. pref'd. Must be sensitive to elder & diversity issues and have strong communication, writing and computer skills. Multi-lingual individuals (Vietnamese, Haitian Creole, Cape Verdean, Mandarin, Cantonese, & Taiwanese) strongly encouraged to apply.

## RN - GROUP ADULT FOSTER CARE

Experienced clinician to make home visits & work w/ Home Power team to assess client care needs and implement svcs. plans. Job Code: RNGA

## RN - HEALTH SERVICES

Member of interdisciplinary case mgmt. team, participates in svcs. planning for clients & in-home nursing assessments of care needs of home care clients. Clinical assessments to determine med. eligibility for state-funded prgms. Job Code: RNHS

RN Requirements: BSN, MA RN lic., Min. 3 yrs.' clinical exp. (preferably 1 yr. in community health)

Please send your cover letter and resume to:  
Director of Human Resources, Boston Senior Home Care, Inc., 110 Chauncy Street, Boston, MA 02111  
Fax: (617) 451-6631 • Email: [hrm@elderinfo.org](mailto:hrm@elderinfo.org)  
Please indicate the job code for the position for which you are applying.  
NO TELEPHONE CALLS PLEASE.

EOE

**Boston Senior Home Care**  
[www.BOSTONSENIORHOMECARE.ORG](http://www.BOSTONSENIORHOMECARE.ORG)

**Volunteer for the Sampan**  
**(617) 426-9492, Ext. 207**

Roxbury Community College  
Gateway to the Dream

Our courses are AFFORDABLE and TRANSFERABLE.  
Classes begin September 6, 2006

## Fall 2006 Registration

Saturday, August 19, 9am - 2 pm  
Monday through Thursday, August, 9am - 6:30pm  
Friday, August 24, 9am - 5pm

## Apply Today!

Stop by or call the Admissions Office at 617.541.5310



Roxbury Community College  
1234 Columbus Avenue  
Roxbury Crossing, MA 02120

Late Registration  
August 28 - September 1  
Monday & Thursday, 9am - 6:30pm  
Tuesday, Wednesday & Friday, 9am - 5pm



[www.rcc.mass.edu](http://www.rcc.mass.edu)

Get on board with  
Senior Aerospace Metal Bellows....

Senior Aerospace Metal Bellows is recognized as the world's premiere supplier of welded diaphragm metal bellows for the aerospace, commercial and medical industries. We have immediate 1st shift openings for top-notch individuals to join our team.

## Quality Engineer

Develop, apply and maintain quality standards for materials, processes and products as well as interface with customers to ensure quality requirements. Candidates must have a BSME with a minimum of 3 years' related experience (aerospace background preferred).

## Mechanical Inspector

Experienced Mechanical Inspector (3 years' min. exp.) - CMI or CMI-candidate preferred - to perform a wide range of difficult dimensional and functional inspections and procedures on tools, die and fixtures, received material and parts, in-process components and final assemblies. CMM experience is also required along with working knowledge of SPC and blueprint reading.

Contact human resources at 781-784-1400 or e-mail your resume to [hr@metalbellows.com](mailto:hr@metalbellows.com). We are located just 2 mi. north of Gillette Stadium at 1075 Providence Hwy. (Rte. 1), Sharon, MA.

*We are an equal opportunity employer who strives for diversity in our workplace.*

**senior**  
Aerospace  
Metal Bellows

[metalbellows.com](http://metalbellows.com)

*Shape Your Future.*  
CAREERS @ WELLESLEY COLLEGE

COMMUNICATIONS ANALYST/  
PROJECT MANAGER

IS/Telecommunications

## CHEMISTRY PREPARATIONS TECHNICIAN

Chemistry

## ADMINISTRATIVE ASSISTANT/GRANTS

Biological Sciences

GENERAL SERVICE WORKERS/  
DISPLAY COOKS/CASHIERS

Food Service

If Interested, please apply by using the following link: <http://careers.wellesley.edu/wellesley/jobboard/> or mail to: Human Resources, 106 Central Street, Wellesley, MA 02481. Please reference job code SP0804.

Wellesley College is an EO/AA institution and employer. The College is committed to increasing the diversity of the college community and the curriculum. Candidates who believe they will contribute to that goal are encouraged to apply.

Visit our website at [www.wellesley.edu/HR/](http://www.wellesley.edu/HR/)

**We repeat: Volunteer for the  
Sampan (617) 426-9492, Ext. 207**

## Asian Entertainment in Boston

## FROM PAGE 11

DVD sales \$21  
VHS/DVD rental \$2.50-  
3.50  
Membership required

**ON Church St.**  
54 Church St., Cambridge  
(617) 497-7070



Shoppers at Kachi Video.

Very small selection of J-pop, with albums by L'arc-en-Ciel and Puffy Ami Yumi being the most notable artists. K-Pop was nowhere to be found. However, animated series like Cowboy Bebop and FullMetal Alchemist are common among Asian DVD titles. While the store is suitable for many media-related needs, the availability of titles in Asian music is sorely lacking. The selection of anime and animated DVD titles is decent, and many of the popular titles seen on Adult Swim are available. CDs \$10.99+  
DVDs \$17.99+

**Cherry Mart**  
349 Newbury St., Boston

Near the end of Newbury, the shop doubles as a convenience store and has an assortment of Japanese magazines and newspapers. Though it houses a large selection, it is limited to VHS titles of Japanese television and film titles, most of which are recorded.

VHS rentals \$1/day  
VHS sales \$1.25+

**Great Wall**  
12 Tyler St., Boston

A large assortment of authentic Chinese media ranging from films on DVD and VCD to music CDs. The majority of CDs are available through the Asia record label featuring artists such as Victor Chen and Leslie Cheung.

Overall a great option for Chinese media with hundreds of music titles and scores of film and television. CDs \$10 (half-off on most titles)  
DVD/VCD \$10

**Fortune Market**  
17-23 Beach St., 2nd Floor, Boston

This Chinatown music and video market is also hard to find, but worth the search. Has Hong Kong, Taiwanese, and Chinese television shows, documentaries, anime, American movies with Chinese subtitles and dubbing; and a variety of music titles.

DVDs \$8 or three for \$20

**Randolph**  
Public Schools

## Dean of Students

Randolph Community Middle continues to search for the right person to join their administrative team. The Dean of Students will have the ability to develop and implement school-wide procedures and policies, will possess effective disciplinary skills, build meaningful relationships with students and families and have an enthusiastic approach to working with a highly diverse student population. Qualified candidates should have had successful classroom experience, possess the appropriate leadership certifications and be able to work in a highly collaborative environment. Minority candidates are strongly encouraged to apply.

Apply online or send resumes to  
John Sheehan at: Randolph  
Community Middle School,  
225 High Street, Randolph, MA 02368  
[www.randolph.mec.edu](http://www.randolph.mec.edu)

The Randolph Public Schools is an AA/EOE which is committed to increasing the diversity of its staff and encourages applications from minority candidates.

**www.sampan.org**

# 樂滿中秋

## COMMUNITY MUSIC CENTER OF BOSTON

34 Warren Avenue, Boston  
(617) 482-7494  
[www.cmc.org](http://www.cmc.org)

Fall Term Registration September 5<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup>, 7<sup>th</sup>  
Fall Semester Begins September 8<sup>th</sup>

### Property Located in Randolph

#### For Sale By Owner **781-706-3209**

8 rm, 3 br home in quiet cul-de-sac, walk to public transp. Spacious dining rm & family room. New eat in kitchen w/ breakfast bar, 2 newly renovated full baths. Den leads to outside deck overlooking large fenced in yard with patio. Vinyl siding, new windows, hdwd. flrs, Gas Fireplace in LR, Central Air.

MOVE IN  
CONDITION \$357,500

#### **Beautiful Townhouse For Sale**

Medford, Beautiful 3bd 2 1/2 bt. 2yr. young townhouse, features granite hearth gas fireplace in lg fam rm. Cherry Cab. Kit w/granite counters, stainless steel appl., lg. formal din rm, w/classic wainscoting, walk-up vaulted 3rd floor w/over 600sf of space for potential great room or additional bedrooms, private yard w/irrigation system, 2 car gar. Located in desirable Wellington area, with easy access to 93/16, shopping, restaurants and Boston. \$499,900  
Open House Sunday, 8/6 12-2.  
95 Fourth St. or call 617-257-8848



### YOU CAN AFFORD TO BUY A HOME IN BOSTON!

The 1st Home Program offers affordably priced new and rehabilitated homes throughout the City of Boston to first-time homebuyers. To learn more, attend one of our free lottery application seminars:

#### Schedule of Application Seminars

August 22, 2006  
Tuesday - 6:00 P.M.  
Mattapan Branch Library  
10 Hazelton Street, Mattapan

September 21, 2006  
Thursday - 6:00 P.M.  
Uphams Corner Branch Library  
500 Columbia Road, Dorchester

October 19, 2006  
Thursday - 6:00 P.M.  
Hyde Park Branch Library  
35 Harvard Ave, Hyde Park

November 16, 2006  
Thursday - 6:00 P.M.  
Jamaica Plain Branch Library  
12 Sedgwick Street, Jamaica Plain



#### Roxbury - Putnam Place Homes

5 Single-family homes and 1 Two-Family Home  
Located on Putnam Place and Putnam and Dudley Streets in Roxbury  
3 Single-family homes selling for \$185,000  
2 Single-family homes selling for \$259,000  
1 Two-family home selling for \$235,000  
The Two-family home is handicap adaptable

#### Applicable to all units:

Living room, Dining room, 1 1/2 Baths  
Laundry hook-ups, Off street Parking,  
Kitchens have Gas stove, Refrigerator,  
Dishwasher and In-Sink Disposal  
Fenced in back yard

**Single-Family Homes** have 3 Bedrooms  
**Two-Family Home** has 2 Bedrooms  
in each unit

Application Deadline, August 30th, 2006

First-time homebuyers only. Some preferences, income and asset restrictions apply. Information is subject to change. We are not responsible for errors, changes, or omissions. Call 617-635-HOME (4663) for more information about the program, upcoming properties or an application, or visit us on the web at: [www.BostonHomeCenter.com](http://www.BostonHomeCenter.com)



**City of Boston, Thomas M. Menino, Mayor**

Department of Neighborhood Development  
Charlotte Golar Richie, Chief and Director



# A Visit to China

By Jonathan Schwab

I spent the first three nights of my May trip to China in Hong Kong, after getting a preview of the city – and the mainland – from my seatmate on the airplane, a Californian who was born in Hong Kong. The city is every bit as internationally themed as I expected. For my first meal, I had some beef with garlic and chili sauce, along with sautéed rice, in a restaurant of the Renaissance Harbor View Hotel, which overlooks the boat-friendly Victoria Harbor. I did not know much Cantonese, but the waiter and host could hold good English conversations.

On my first full day in China, I decided to take the Hong Kong Island tour, a half-day excursion that visited key spots in the city and allowed tourists many photo and purchasing opportunities. The first stop of the tour was Man Mo Temple. The temple's name reflects the skills that the Chinese once believed should be mastered in life: literature (Man) and martial arts (Mo). The temple had sculptures and paintings related to its two main themes, and it smelled of incense.

The next stop was the jewelry-designing building, where we learned about jade and, of course, were encouraged to buy souvenirs. The tour guide recommended that we try to bargain. I can't say I did any successful bargaining during the trip – I thought a value of two American dollars was already inexpensive enough for an umbrella.

On the second day in Hong Kong, I took a tour of nearby Lantau Island, where I was supposed to come up with a list of 100 or so of my sins to tell to the various Buddha statues on the island, but I didn't manage to do so. After, I visited several large statues of Buddha, including one at the Pao Lin Monastery, which takes about 260 steps to get to. Our tour guide said the record for climbing these steps is 36 seconds; I was in no great hurry, and climbed the rain-drenched steps in several minutes.

Lantau Island is also the base of several large prisons, so the tour guide told us all not to act too foolishly, or we might end up in one. After a cruise and tour of other parts of the city that night, I was off to see my brother Jeffrey in the mainland of China, where he has been



A man at Ming Yue Mountain where people dip into extremely hot water, believing it will heal them from various ailments.

Photo by Jonathan Schwab

teaching English since last fall.

#### **Yichun and the Mainland**

It took my brother and I a while to find each other at the train station in Yichun, a "town" of about 250,000 people in the Jiangxi province of China. But as I was looking around, some police officers and other people approached me, speaking to me in Mandarin. I tried to explain in Mandarin that I spoke English and was meeting my brother at the train station. I simply thought he was late. Finally, the people next to me shouted in Mandarin "Foreigner!" Jeffrey and I reunited. Confusion aside, we were glad to see each other, and took the taxi ride home. I was to attend his English class and give them a little talk on journalism.

When Jeffrey and I arrived at his Monday-morning English class at Yichun University, a school of about 20,000 students, all his students applauded. I introduced myself, and I wasn't talking for long before Jeffrey said I should speak more slowly and talk with a higher voice. I talked to the students about journalism and some keywords like "breaking news" and "feature story." I passed some articles around, and

Jeffrey and I talked about the difference between these two types of stories.

Next, we took a one-hour bus ride to the base of Ming Yue Mountain and hiked up the mountain. At the bottom of the hike, people were gathered by extremely hot water, healing themselves from various ailments by putting their legs in the water. Our hike brought us views of beautiful and pleasant-sounding waterfalls, and also the landscape below. We also encountered plenty of stairs – in fact, pretty much all stairs. I estimated – roughly – about 5,000 of them... I know my legs were feeling the strain of climbing all of these stairs for the next two days.

Tuesday night at English Corner – where students, teachers, and community members come to practice English – I answered a lot of questions about the press, the U.S. government, how I liked the food and girls of China. One of the journalism students who had persuaded me to talk to her class approached me and said she had a "sudden idea" to interview me. The student quoted a famous quote that said something like, "When you see a great opportunity, seize it."

Another one of Jeffrey's students made a beautiful display of drawings for me, with a kind note on the back in both Mandarin and English, welcoming me to China. It was this type of friendliness, curiosity, and generosity that followed me throughout my stay in Yichun. It continued on the 20-hour train ride that my brother and I took to Beijing, where we spent our final two days sight-seeing and making a visit to the Great Wall to become, as the Chinese say, "true men."

Medford, M-T 5-7PM, Fri 4-7PM, Sat & Sun 12-3PM - Amaranth Place Condos. Follow Open House signs to Myrtle St models. Pre Const., Ultra modern lg 2 & 3 BR Townhouses, S.S. appliances, Jacuzzi, 1.5-3.5 BA's, C/A, decks, 2-car garage & fireplace. Fabulous bonus room. Smaller units starting at \$319,9K up to the \$480's. For limited time - 4.5% financing. Call for details. [www.amaranthplace.com](http://www.amaranthplace.com)

Prudential Prime Properties  
Wolfson/Cutler Real Estate  
Marc Cutler  
781-396-9500 ex.120

## Tufts-NEMC CEO Talks to Sampan

By Adam Smith

Tufts-New England Medical Center and Chinatown have not always gotten along. In fact, the relationship between the sprawling teaching hospital and the densely populated neighborhood has at times erupted tense protests. In particular, their relationship strained in 1994 as community groups fought and stopped the medical center from building a 455-car parking garage smack in a residential section of the neighborhood.

But the medical center has also benefited the community with several community health programs: the center's Asian Health Initiative spots health problems prevalent in the Asian community; a parenting program helps provide new mothers and their infants with access to healthcare; an asthma prevention and management initiative attempts to reduce health disparities in Chinatown and nearby Asian American communities, and a new program with Chinatown's Josiah Quincy Upper School will help introduce high school students with work in the healthcare industry.

The Sampan recently spoke with Ellen Zane, the hospital's president and chief executive officer since December of 2003, about the financial health of the hospital, its role in the neighborhood, and how it plans to work with the community in the future.

**Sampan:** Before leading Tufts-NEMC, you were the CEO of Quincy Hospital and you ran the physicians network at Partners Healthcare. Could you discuss how you came onboard at Tufts-NEMC?

**Zane:** I got a call from Larry Bacow, the president of Tufts University. He chaired the search committee to find a new CEO for the medical center. [He asked me if I was interested in becoming the CEO of the hospital.] Initially I said "no." My husband had sold his business and I was thinking that in the not-too-distant future, I would be smelling the roses. And Larry then explained to me the rich history here. This organization is over 200 years old. He explained that it had been founded by Paul Revere and Samuel Adams. And he explained how important New England Medical Center is as an economic driver in Chinatown. [I decided to take the job.]

**There's been a lot of talk about the financial turnaround at the hospital — how you've helped get the teaching hospital on good footing after it had been losing money a few years ago. How is the financial health of the hospital now?**

It's much, much better. I always tell people that I bristle when they congratulate us on turning around

the hospital because I don't believe the hospital is turned around yet. It is a whole lot better than it was two and a half years ago, when we first started to try to tackle this challenge. But it took a lot of years to put it into a situation where it was very fragile and it's not all that easy to pull it out, either.

It is going to be here for the future but many challenges remain because this is a big and competitive and tough healthcare market. There's a lot of work to do and I take nothing for granted.

**How would you explain to someone who doesn't work at, or isn't a patient of, Tufts-NEMC how the health of the hospital matters?**

Boston has a healthcare landscape that includes a lot of players and it is the diversity among those players that makes Boston as great as it is. If you chip away at the choice and the diversity of the players, it will allow Boston to become mediocre — or at least it will let it languish — because it is the dynamics and the robustness of the various players that make Boston continue to strive and move forward. The competition amongst us isn't a bad thing...

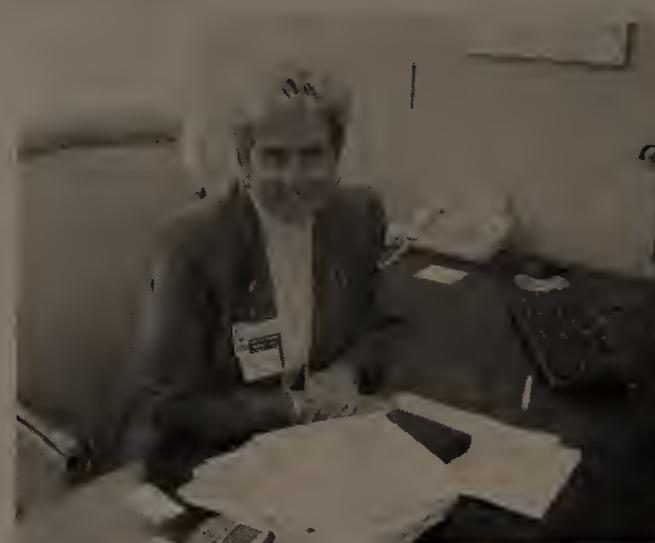
**There has been a history of tension between the Chinatown community and the hospital. How do you feel that relationship is now?**

...I can tell you that when I arrived... I wanted to develop a strong relationship and an open forum for the activists in Chinatown. I believe in appreciation for the fact that we are inhabiting their neighborhood, and that while we're an important economic driver in Chinatown, this is not our neighborhood; it's their neighborhood. It's the richness of their culture that creates the richness of this neighborhood. I have attempted to reach out to the Chinatown community and become more involved in the community.

I have to say that one of the things I love in this job is this neighborhood. I love the teaming activity all the time. It's a real urban center. I complain about the traffic on Washington Street, but I love the activity. I think it's part of the personal fun I have in this job.

**How do you plan to approach any changes or additions to the actual physical structure of the hospital?**

I think the key is transparency and open communication. The truth is we all have to do what we have to do. If you're a restaurant in Chinatown, you have (a responsibility) to the people you serve. And if you're going to build a condominium on the corner of one street and another, you have business needs. And the



Ellen Zane in her office at Tufts-NEMC

hospital has business needs, too. But it doesn't mean that reasonable people can't sit down and come to reasonable accommodations when everybody tries to understand the other person's issues. That means you have to be transparent about it and not do it in a closed door environment. I think the tricky part of that is not moving forward when things aren't ready for primetime. If you're kicking an idea around and it's nothing but vapor because it's just an idea, then I would hate to whip people up about something that may not ever happen. On the other hand, when it starts to look like it's something that's going to have some meat on the bones, then it's time to bring people in. It's a tough balance between not wanting to have something be vapor but not having something that's so cooked that people feel they can't have any impact on the decision. And I find that's a very hard balance... But I think my style would be one to say: "We're thinking about this; we think it's important for the hospital, and we don't have any secrets. We just want you to know." And then have a give and take about what it might mean.

**A recent Boston Business Journal story wrote about the desire for Tufts to have more of a campus feel in Chinatown. The article quoted you as saying: "If you drive down Kneeland Street into Chinatown, you don't know you're at Tufts. You don't get the feeling you're in an urban campus." Could you explain what you meant by that?**

That was an effort about the identity of the campus that is being driven by Tufts University, not by the hospital. There is not a financial relationship between the university and the hospital. We teach Tufts students here but we're not part of Tufts University. What Tufts University said is "We have a campus in Medford and a campus in Boston, and these number of blocks here are its Boston campus." They said: "You really don't know that you're at the campus when you're here." They don't have the money... and they're not going to start erecting buildings here.

## Closing the long-distance relationship gap through technology

**Jackie Chia-Chun Lee invents "Lover's Cups"**

By Anita Mengyun Chang

People who live continents apart from their families or girl- or boyfriends will have a creative new way to help relieve their bouts of homesickness and aching hearts: lover's cups.

Yes, lover's cups. The cups, which come in pairs, are actual glasses that glow whenever they're in use. So when one "lover" is drinking from a cup in, say, Boston, the cup of his or her lover in another country will light up also, keeping the couple's long-distance relationship literally glowing.

The cups were invented by Jackie Chia-Chun Lee of Taiwan and Hyemin Chung of South Korea, who were students and lab mates at the Massachusetts Institute of Technology. The lover's cups were created as an offshoot of another invention that they made for a course at MIT, where Lee was admitted in 2003 on a full scholarship at the MIT Media Lab.

The invention for their MIT course was a pair of tablecloths that could detect weather conditions of each other's environment — regardless of how far apart they were. If it was snowing, raining or sunny in one tablecloth's setting, then the other tablecloth in another continent would "know" and "report" it through color changes.

As Lee continued his studies at MIT — he was admitted as a master's degree student and is now working on his PhD there — he grew increasingly homesick for his family in Taiwan. The computer genius turned to technology to help relieve his severe homesickness.

"I'm interested in designing... everyday objects... to enrich our living experience and make technology connect people's emotion and feelings," says Lee in a statement on his MIT Web page.



Jackie Chia-Chun Lee with his Lover's Cup

With Chung, Lee invented the lover's cups. The lab-mates found a way to embed liquid sensors, wireless Wi-Fi links, and light-emitting diode, or LED, technology into glassware, which enable the embedded glasses to light up.

The invention is reflective of Lee's philosophy about technology; that is, the most reliable tool for expressing human affection is not necessarily spoken language, but the unspoken metaphysical. When both "lovers" drink from the cups simultaneously, Lee says, the warm glow that results is like a virtual lovers' kiss.

It's been also a virtual whirlwind of publicity for Lee. He and the lover's cups have been featured on the Discovery Channel, the National Geographic Channel, Reuters news agency, and other media in the USA and Taiwan. Glass companies and art studios in Taiwan have expressed interest in manufacturing the lover's cups, too.

Lee is unfazed by all the attention. Instead, the budding inventor is looking to new, if not comical, ways to use technology to express emotions. Already, he is working on a ball that people can throw at their TVs whenever they don't like a character or person on the TV screen. When the ball hits the TV, the image of the person in the TV gets distorted and "screams."

## Best Wishes for A Happy August Moon

閨家歡樂



**Big Sister Association**  
of Greater Boston

*Little Moments. Big Magic.™*

為波士頓亞裔兒童服務  
的非牟利機構

To volunteer or refer your child  
please call: (617) 236-8060  
or visit [www.bigsister.org](http://www.bigsister.org)  
Visit our main office in Boston  
or our branch office in Quincy

## Arts and Events Calendar

### ► FESTIVALS

**August Moon Festival**  
 Tue., Aug. 8, 5:30-8:30 pm  
 AT: Wang YMCA,  
 Chinatown  
 (617) 426-2237  
 Free open house with  
 moon cakes and light food,  
 Asian folk dance, karate,  
 parent-child races and  
 games, fitness activities,  
 lantern making, and a view  
 of the August Moon from  
 the YMCA rooftop.

### 19th Annual Quincy Moon Festival

Sun., Aug. 20, 11 am - 4 pm  
 AT: Kam Man Marketplace  
[www.qari.info/cultural.htm](http://www.qari.info/cultural.htm)

Performances by local  
 Asian artists, exhibits, crafts,  
 children's and elder pro-  
 gramming.

### American Folk Festival

Aug. 25-27, Fri.-Sun.  
 AT: Bangor Waterfront,  
 Maine  
[www.AmericanFolkFestival.com](http://www.AmericanFolkFestival.com)  
 FEATURING: Huun Huur  
 Tu Tuvan throat singing of  
 Tibet; Grand Master Seichi  
 Tanaka & the San Francisco  
 Taiko Do Japanese Taiko;  
 Chinese Folk Art Workshop  
 of Boston for lion and  
 dragon dances and yo-yo  
 exhibition; and more.

**7th Annual Rhode Island Dragonboat Races and Taiwan Day Festival**  
 Sat., Sept. 9, 8 am - 5 pm  
 AT: School St., Pawtucket,  
 RI  
[www.DragonBoatRI.com](http://www.DragonBoatRI.com)

### ► MUSIC

**Tea and Music In Dialogue**  
 Sat., Aug. 26, 7:30 pm  
 AT: Back Bay Event Ctr.,  
 180 Berkeley St., Boston  
 Business attire;  
 No kids under 6  
 \$40/person  
[www.ChinesePerformingArt.net](http://www.ChinesePerformingArt.net)  
 (781) 259-8195  
 Trance Music Ensemble of  
 Taiwan will perform a com-

bination of Chinese music,  
 tea ceremony, chanting of  
 poem, flower arrangement,  
 and exhibitions of tradi-  
 tional Chinese art and  
 objects. Audience will taste  
 two special teas and  
 Taiwanese snacks meant to  
 be served with the teas.  
 English translation will be  
 provided for explanations  
 in Chinese.

**Longwood Symphony**  
 Wed., Aug. 16, 7:30 pm  
 AT: Hatch Shell, Boston  
 Esplanade  
 FREE  
[www.ChinesePerformingArt.net](http://www.ChinesePerformingArt.net)

**Hamel Summer Series -- French Feast I-IV**  
 Boston Chamber Music Society  
 Saturdays, 8 pm, Aug. 5-26  
 AT: Edward Pickman Concert Hall, Cambridge  
 \$25/concert  
[www.BostonChamberMusic.org](http://www.BostonChamberMusic.org)  
 (617) 349-0086  
 Featuring Catherine Cho, violin, Aug. 5; Rieko Aizawa, piano, Aug. 12; Mihae Lee, piano, Aug. 19; and other musicians.

### MIYAZAKI CELEBRATIONI

### ► FILM

Four days only — Fri., Aug. 4 to Mon., Aug. 7  
 AT: Brattle Theatre, Cambridge  
 (617) 876-6837  
[www.BratteFilm.org](http://www.BratteFilm.org)  
**Spirited Away** (2001)  
 Aug. 4, 5, 6 and 7:  
 2:00, 7:00  
 2:00 screening in English  
*7:00 in Japanese with English subtitles*  
 This animation film follows the adventures of Chihiro, a girl whose parents make an ill-advised stop at an amusement park where they are transformed into pigs. Lost and alone, Chihiro wanders into the spirit world.  
**Howl's Moving Castle** (2005)  
 Aug. 4, 5, 6 and 7:

4:30, 9:30  
 4:30 screening in English  
*9:30 in Japanese with English subtitles*  
 With the voices of Lauren Bacall, Blythe Danner, and Billy Crystal  
 Sofi, separated from family, is transformed into an old woman. To have her real age, she must get the help of Howl, a notorious magician who resembles a teen David Bowie.

Arthur Sackler Museum Cambridge

To April 8: "Cultivating

### ► EXHIBITIONS

#### Virtue: Botanical Motifs and Symbols In East Asian Art"

Plant themes and symbolism are the highlight of this exhibition. Flowers and plants in East Asian art have held auspicious meanings and moral overtones, such as the "Four Gentlemen" — the plum blossom, orchid, chrysanthemum, and bamboo, which embody the Confucian gentleman-scholar — and the "Three Friends of Winter," the pine, bamboo, and Chinese plum, which survive winter and represent strength in the face of adversity.

Flowers are associated with the four seasons and the 12 months.

(617) 495-9400

[www.ArtMuseumsHarvard.edu](http://www.ArtMuseumsHarvard.edu)

**Kaji Aso Studio**  
 Boston

#### To Aug. 10: "Tanabata - Star Festival 2006"

Group exhibit of paintings, drawings, ceramics with poetry, and new music performances inspired by the Tanabata Japanese legend.

[www.kajiasostudio.com](http://www.kajiasostudio.com)

(617) 247-1919

**Museum of Fine Arts**  
 Boston

#### To Nov. 9: "Tradition and Transformation: Japanese Art 1860-1940"

As the Korean war (1950-1953) ended, American GI

Marshutz was assigned to

Peabody Museum of Archaeology and Ethnology Cambridge

#### To Sept. 10: "Reconfiguring Korea: Roger Marshutz's Photography of Japan"

As the Korean war (1950-

1953) ended, American GI

Marshutz was assigned to

Fairbank@fas.harvard.edu

Two decades' worth of paintings that depict imagery of women's inner lives, of India's urban culture, and invocations of Hindu and Greek mythology and German drama.

(978) 745-9500

[www.pem.org/exhibitions](http://www.pem.org/exhibitions)

Peabody Museum of Archaeology and Ethnology Cambridge

#### To Sept. 10: "Reconfiguring Korea: Roger Marshutz's Photography of Japan"

As the Korean war (1950-

1953) ended, American GI

Marshutz was assigned to

Fairbank@fas.harvard.edu

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006 Lillian Chan. All rights reserved.

the people who stand around and watch while travelers look dumbfounded at the Charlie Ticket machines?

Copyright © 2006



# 柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

Waring - Langone

歷史悠久，信譽昭著，為華人提供莊嚴服務 80 餘年。

未雨綢繆，隨心隨意，為將來選定慎終追遠計劃



華人製殮師

楊德超先生

Tak Chiu Joseph Yeung

白堅禮先生

柯德文獎學金創辦人

Kenneth F. Bennett

波士頓

(617)536-4110

580 Commercial St. North End  
橙線，C, D, E 線  
Boston Harborside Home

昆士市

(617)472-1137

576 Hancock St. (CITGO 油站對面)  
Deware Funeral Home

其他地區

1-800-344-7526

Wellesley-Sudbury-Framingham  
Norwood-Marblehead-Lynn  
Fall River-Fairhaven-New Bedford



## 中秋佳節 花好月圓

A Service Family Affiliate of AFFS and Service Corporation International. 492 Rock St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2454



Tufts-New England Medical Center  
Floating Hospital for Children

塔芙茨-紐英崙醫療中心 / 浮船兒童醫院

# HAPPY AUGUST MOON

Come to the Tufts - NEMC Tables 11:00 a.m. to 2:00 p.m. on Sunday August 6th, Chinatown Festival

Some of our bilingual providers: 我們部分的雙語服務人員

Elaine Choi, M.D.

Myron Siu, M.D.

Julian Wu, M.D.

Jay-Jiguang Zhu, M.D.

Weiru Shao, M.D.

Sue Ponte, CPNP

Julie Lee, CPNP, MPH

Internal Medicine

Internal Medicine

Neurosurgery

Neurology Oncology

Otolaryngology

Pediatrics

Pediatrics

蔡少娟醫生

蕭偉倫醫生

吳剛醫生

朱繼光醫生

邵慈如醫生

陳新華診症護士

李傑貞診症護士

內科

內科

神經外科手術

神經腫瘤科

耳鼻喉手術科

兒科

兒科

敬請光臨  
紐英倫醫療  
的攤

華埠聯歡  
中秋月

Asian Psychiatry Program:

L. K. George Hsu, M.D.

Nelson Wong, LICSW, MPH

Joanne Ding

Psychiatrist

Clinical Social Worker

CRS Outreach Worker

亞裔心理健康科

徐理強醫生

黃健文心理輔導社工

丁錦就外展員

心理健康科

心理健康科

心理健康科

Asian Access Program  
亞裔健康醫療權益計劃

617-636-4579

Interpreter Services  
翻譯服務部

617-636-5331

Asian Women's Cancer Project  
亞裔婦女癌症計劃

617-636-4363

Office of Community Health  
Program 社區健康計劃部

617-636-1626

## 波士頓華埠治安報告

## 襲擊

(07/21/06 1:13 AM) 警察回應自紐英崙醫療中心的報案，一男人被刺傷。警察到達後立刻與紐英崙醫療中心的警衛談話。他說當時受害者走進緊急室要求拿一塊紗布。根據在場的醫生表示，受害者遭受兩個沒有生命危險的胸口襲擊。

## 襲擊和毆打

(07/23/06 3:15AM) 根據受害者報警時指出，當他停在尼崙街 (Kneeland Street) 等紅綠燈時，迎面遇到可疑分子。那個可疑分子指著受害者說受害者是阿拉伯恐怖分子，接著拉出一枝手槍指著受害者。受害者逃離現場跑到車站報警。

## 破壞與闖入

(07/23/06 2:50PM) 警方回應在夏里臣街 (Harrison Ave) 正在進行中的民宅被破壞與闖入。警察到達後立即找到受害者，他說可疑分子在樓上。在可疑分子被拘捕後，警方安置好他並把他轉送到那個區域。

## 毒品與暴力

(07/24/06 8:00 PM) 警方在拉冠街 (Lagrange Street)

監視犯罪嫌疑人在賣毒品。當警察嘗試拘捕他時，他非常暴力地掙扎。最後他被制服，拘留並轉送到那個地區。

## 賣淫

(07/24/06 10:50) 警察在夏里臣街 (Harrison Ave) 拘捕了一名嫌疑人。她被指控賣淫。 She offered the undercover officer sex for a fee.

## 暴力

(07/25/06 12:20) 警方回應在 (Bolyston Street) 正在進行的打鬥。警方在到達後立刻與受害者會面並談話。他說一個不認識的人用一條金屬管打他的嘴巴，他被打掉了幾只牙。警察搜索了附近的地方，但是還沒有找到作案者。受害者通過救護車被轉送到醫院。

本文由波士頓警察局

翻譯：黃裕豐

## 中秋節詩選

遊月陂 一程額  
月陂堤上四徘徊，  
北有中天百尺臺。  
萬物已隨秋氣改，  
一樽聊為晚涼開。  
水心雲影闊相照，  
林下泉聲靜自來。  
世事無端何足計，  
但逢佳節約重陪。

AAC diom Express  
華美福利會 謺語速遞

1. A piece of cake - very easy  
非常容易，駕輕就熟
2. To take the bull by the horns - to take decisive action to find a solution in a difficult situation  
在困難的情況下，作出重大的決定
3. Beat around the bush - avoid giving answer, not direct 話不到題，繞圈子
4. Put in one's two cents - to add one's comments (to something) 給意見
5. Bottled up - to hold emotions inside oneself 把感情收藏起來
6. In hot water - in trouble  
有問題，麻煩
7. to keep one's fingers crossed -  
to hope for good luck 期望好運
8. show up - to arrive 到達，出現
9. to keep something under one's hat - to keep something secret  
保守秘密
10. break a leg - good luck 祝你好運

## Happy August Moon

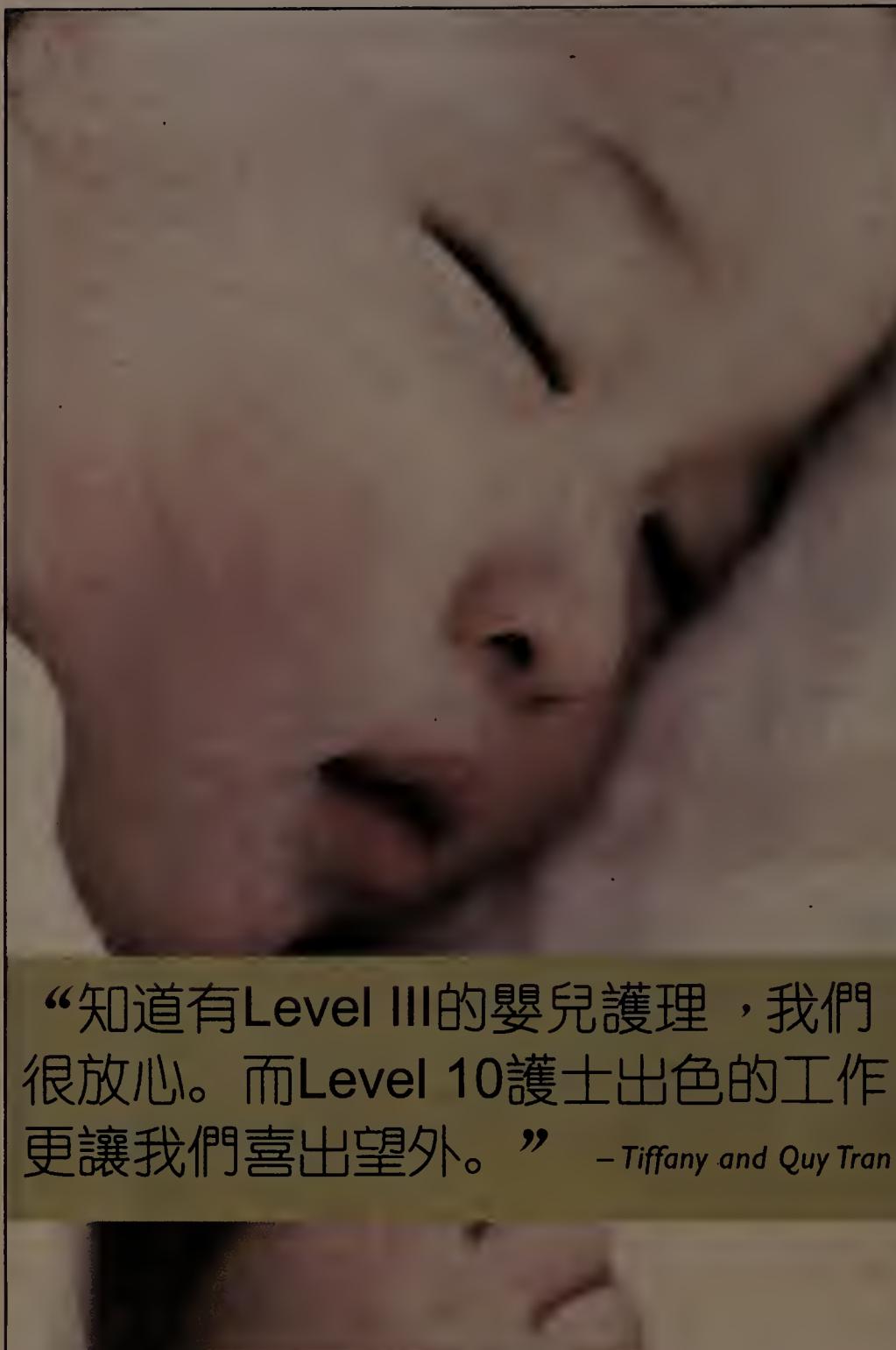
中 秋 快 樂



## Graphic Developments, Inc.

Specializing in Web Offset Printing of Newspaper - trade Publications -  
Circulars with Complete Capabilities for Mailing and Delivery.

70 Mayflower Drive  
West Hanover, MA 02339  
Tel: 781-878-2222  
Fax: 781-878-3400



“知道有Level III的嬰兒護理，我們很放心。而Level 10護士出色的工作更讓我們喜出望外。”

— Tiffany and Quy Tran

對Tiffany來說，孕期波瀾不驚，生產過程也很尋常，而說到孕期經歷？“太不同尋常了，”她說：“塔夫茨紐英倫醫務中心的護士將‘孕期直覺’重新定義，他們預見到並滿足了我生產之前、生產過程中以及生產以後的每一個需求。”

如果您也想為自己的寶寶提供更高規格的照顧，請致電 617-636-BABY。只要您約時間與我們的婦產科醫生見面，或者參加我們的婦產參觀，我們就將為您提供一份免費的《孕期指南》。

[www.tufts-nemc.org/baby](http://www.tufts-nemc.org/baby)



“等不及要與你見面！”



Tufts-New England Medical Center  
Floating Hospital for Children  
Where working together works wonders

Chinatown's best Chinese gourmet and dim sum restaurants.

Come celebrate August Moon with us!

共慶中秋佳節



88 Beach Street,  
Boston, MA 02111  
617-338-8813  
Open daily, 8:30am - 11pm



70 Beach Street  
Boston, MA 02111  
617-426-8543  
Open daily 8:30 a.m.-4 p.m.

- » Banquet hall seats over 300
- » Traditional Asian setting
- » Credit Cards Accepted
- » Beer & Wine
- » Handicap Accessible



# 華人醫務中心

South Cove Community Health Center

The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts

麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

Chinatown Clinic 波士頓診所	Quincy Clinic 昆西診所	South ST Clinic 南街診所
885 Washington St., Boston, MA 02111 <b>617-482-7555</b> 成人科、婦科、小兒科 X光乳房攝影篩檢、 骨質篩檢、社會服務部 及家庭計劃 Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Mammography, Bone Density, Social Services And Family Planning 星期日 8:30am - 2:00pm 星期一 9:00am - 5:30pm (成人科至 7:00pm 小兒科至 6:00pm) 星期二至五 9:00am - 5:30pm 星期六 9:00am - 3:00pm	275 Hancock St., Quincy, MA 02171 <b>617-745-0280</b> 成人科、婦科、 小兒科、牙科、眼科、 心理科、會員服務、 及家庭計劃 Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Dentistry, Optometry, Behavioral Health, Social Services And Family Planning 星期日 (每月第一及第三個星期日) 8:30AM - 12:30PM 星期一至二 8:30AM - 5:30PM (成人科至 6:30 pm) 星期三至五 8:30AM - 5:30PM 星期六 9:00AM - 3:00PM	145 South St., Boston, MA 02111 <b>617-521-6730</b> 牙科、眼科、 心理科、幼兒培育組 拓展及健教科、 及營養科/奶卷 Dentistry, Optometry, Behavioral Health, BASE, Development & Health Education And WIC 星期一至五 9:00AM - 5:30PM 星期六 9:00AM - 3:00PM WEBSITE: <a href="http://www.scchc.org">http://www.scchc.org</a> 華人醫務中心 悉心協助有需要人士申請白卡及醫療減免

八月六日(星期日)華埠中秋聯歡節 華埠乞臣街珍寶

八月廿日(星期日)昆西市中秋節慶祝 金門超級市場

上位工作坊、母親精進坊、耆青精英坊、鄰舍健行(華埠中秋聯歡節)、

社會服務、醫療保險及乙型肝炎諮詢

專人量血壓，預防勝治療，為你費思量

贈送精美中秋燈籠或其它禮品，完全免費，歡迎光臨



中秋愉快

內科專家

醫學博士 余國鋒 診所

WALTER J. LEE M.D.P.C.

280 Washington St., Suite # 201, Brighton, MA 02135

(與醫院相鄰)

中秋佳節

阖家團圓

美國麻省達芙醫院博士

現任 BRIGHTON 聖伊利莎伯醫院主治內科醫生

時間: 星期一至星期五

收費: 接受各種醫藥保險

老人卡及醫藥補助卡

電話: 617-254-7473 (請預約)

Mobil

**J&T Mobil Inc.**

24 Hours for Your Convenience  
 273 East Berkeley Street  
 Boston, MA 02118  
 (617) 542-5155

祝 亞 裔 社 區  
 秋 節 愉 快  
 闔 家 團 圓  
 旅 途 平 安



*All of us at J&T Mobil wish the Chinatown community a happy, healthy and safe August Moon.*

**Thank You for Your Patronage.**

John Tamvakologos  
 Ted Karakostas

**人 月 兩 團 圖**

*Emerson College extends peace to your families at the light of the first August Moon.*



**EMERSON  
COLLEGE**



**QUINCY MEDICAL**  
 The Boston Medical Center Alliance For Quality

當你能找到適合自己的醫生時，  
 為何還要去另找一位新醫生呢？

昆士醫療中心有數百名當地的優秀醫生和一流專科醫生加盟，並且我們與波士頓醫療中心已結成品質聯盟 (Alliance for Quality)，為你找到適合自己的醫生的確不是難事。

我們每天 24 小時，每週 7 天為你提供免費的醫生轉介服務。我們將幫助你找到新的主治醫生或以下方面的一流專科醫生……

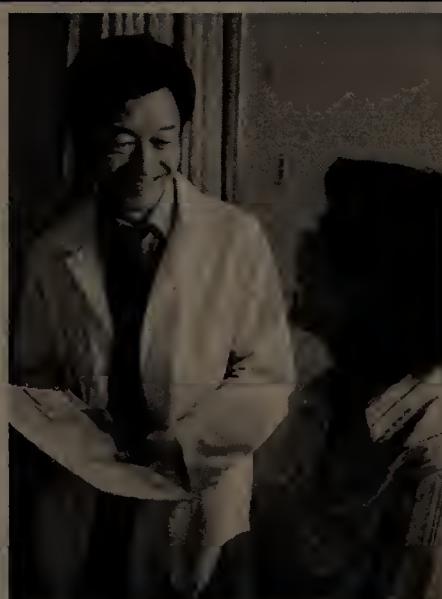
• 心臟護理	• 動靜脈手術	• 癌症護理
• 胃腸失調	• 婦女保健	• 骨科整形手術

……以及其他許多專科領域。

請撥打亞洲語服務電話 617-376-2058，或上網 [www.quincymc.org](http://www.quincymc.org)。這是我們昆士醫療中心為了在今日提供明日醫護服務所付諸的行動。

**波士頓醫療中心的門診夥伴**

選擇方便近在波士頓華埠的  
 塔芙茨-紐英崙醫療中心  
 的產科服務



Dr. Geoffrey Wong 提供專業的、一般的產科照護。  
 Dr. Wong 在香港出生，持流利的廣東話。計劃重點包括：  
 • 多種語言的亞裔會診人員  
 • 先進的醫療器材及就近的醫療專業人員

再者，在你的寶寶出生後，  
 Sue Ponte, PHP 浮動醫院的亞裔小兒科計劃將就近照顧的出生兒。

請打我們的新病人專線 617-636-2535

塔芙茨-紐英崙醫療中心的亞裔產科計劃  
 860 Washington Street, South Building 2nd Floor  
 Boston, MA 02111



**塔芙茨-紐英崙醫療中心  
 浮船兒童醫院**

<http://www.tufts-nemc.org>

當你最需要時，我們提供給你最好的！

inkBeam

INKBEAM PUBLISHING, LLC

WebDesign Services for Businesses  
& Non-Profit Organizations

Tel : 866-865-7560

Email : [info@inkbeam.com](mailto:info@inkbeam.com)[www.inkbeam.com](http://www.inkbeam.com)

Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®  
ANDREW REALTY  
361 Main Street, Malden MA 02148  
Offices also in Medford, Winchester, Reading, Stoneham, Everett & Woburn

(781) 248-8218 [www.MySweetHome.biz](http://www.MySweetHome.biz)

"I will sell your house or ERA will buy it".

何敦德

"我會幫您賣出您的物業，如不然，ERA會買下您的物業"。

Malden - 平價 townhouse 公寓, 5 隔間, 2 臥室, 1 全浴室, 近地鐵, \$209,900  
Malden - 頂樓, 大公寓, 4 隔間, 2 臥室, 1 浴室, 近公共汽車站, 近 88 超市, \$234,900  
Malden - 很大的 4 家庭, 好的投資機會, 可轉做公寓, 20 隔間, 4 臥室, 4 浴室, 6 車庫, 近地  
鐵, 學校和超市, \$769,000  
Malden - 大很好保養兩家庭, 12 個房間, 6 個臥室, 4 個浴室, 4 個車位, 走路距離  
去地鐵, \$480,000  
Newton - 大型 4 隔間, 一睡房套房, 美麗的河流景觀, 此鎮最實惠。低廉管理費包含暖氣  
及熱水。\$260,000  
Quincy - 華麗, 年代近及大型的單家庭殖民地屋, 建造於 1986 年。位於著名的  
Adams St. 區, 10 隔間/3 睡房, 2 1/2 臥室, 優點難以詳述, 不容錯過。\$739,900

Be a Pioneer...

S W H

SENIOR WHOLE HEALTH

58 Charles Street, Cambridge, MA 02141

617-494-5353

Senior Whole Health is a rapidly growing Senior Care Organization (SCO) pioneering the way low-income seniors get care. At Senior Whole Health, you'll have the opportunity to be part of a dynamic team in a new model of care. Our mission is to promote a high quality of life for low-income seniors through comprehensive, interdisciplinary care management. We are looking for individuals who can work independently in a fast-paced, supportive environment.

Positions Currently Available

Nurse Care Manager ◆ Elder Services Coordinator ◆ IT Support ◆ Marketing Representative ◆ Director of Claims Operations

Please check [SeniorWholeHealth.com/jobs.htm](http://SeniorWholeHealth.com/jobs.htm) for complete listings.

\*Bi-lingual Chinese-English speakers only please

## 亞裔青年日益在大眾文化中創造潮流

(美通社)New American Dimensions 和 interTrend Communications, Inc. 公佈的一項關於亞裔美國青年對文化的影響的新調查顯示，亞裔美國青年正日益在大眾文化中創造許多主要潮流，這些潮流被其他主流美國青年文化所接受。根據名為《Made in America: Asian American Teens and Echo Boomers》的調查的結果，亞裔美國青年可能在三個獨特的文化範疇（即技術和小配件、動漫畫和視頻遊戲）中將他們自己視為潮流創立者。

根據這項對 538 個亞裔美國十幾歲的青少年和

echo-boomer（年齡為 14 到 28 歲的青少年）展開的時間為 15 分鐘的調查，從人口統計的角度來看，當今的亞裔美國青年生活在多種文化世界中，他們參與了範圍廣泛的媒體、娛樂和文化活動。這項調查是透過全國範圍內的網上調查以及在洛杉磯、三藩市和紐約的面對面調查進行的。

在調查中，62% 的接受調查者出生在美國，38% 出生在國外，這兩組人在他們所涉及的大眾文化趨勢上出現了不同。

監管這次調查的 New American Dimensions 負責人和共同創始人 Thomas

Tseng 表示：「亞裔美國青年在視頻遊戲和漫畫之類的領域產生巨大影響，這並不是十分令人吃驚的。動漫畫構成了美國日益增長的價值達 40 億美元的業務，今天受到美國各種族數百萬兒童的歡迎。作為這種亞文化群的代表和創立者，亞裔美國青年真正塑造了這個領域並將其傳播給他們的同齡人。」

New American Dimensions 總裁 David Morse 說：「這些結果與我們先前在美籍西班牙青年中展開的調查不同，許多第二代美籍西班牙兒童經常透過他們的語言和文化展示他們的驕傲，而亞裔美國青年似乎

子，更以月來寄託深情。唐代詩人李白的『舉頭望明月，低頭思故鄉』，杜甫的『露從今夜白，月是故鄉明』，宋代王安石的『春風又綠江南岸，明月何時照我還』等詩句，都是千古絕唱。

八月十五恰在秋季的中間，故謂之中秋節。中國古歷法把處在秋季中間的八月，稱謂『仲秋』，所以中秋節又叫『仲秋節』。中秋之夜，月色皎洁，古人把圓月視為團圓的象征，因此，又稱八月十五為『團圓節』。古往今來，人們常用『月圓』、『月缺』來形容『悲歡離合』，客居他鄉的游

月的詩句，

透過他們如何塑造美國主流文化而表現他們的自豪。」

輕鬆一下

自製天然的驅蟲劑

一般家庭習慣在衣櫃或收納衣服的箱子中，丟幾顆市售的合成樟腦丸、A 丸來防蟲，不過對於家中有蠶豆症的孩子來說，這些防蟲劑可能為他們帶來急性溶血症的危險。

不妨自己動手做天然的驅蟲劑：將一大匙顆粒狀的胡椒子、乾的煙草或乾燥過的菊花瓣裝進小棉布袋中，再放進衣櫃或收納箱裡。

另外，檜木也有驅蟲的功效。放一些檜木片到衣櫃中，也是天然驅蟲劑。

宋代、明代、清代宮廷和民間的拜月賞月活動更具規模。中國各地至今遺存著許多『拜月壇』、『拜月亭』、『望月樓』的古跡。

北京的『月壇』就是明嘉靖年間為皇家祭月修造的。每當中秋月亮升起，于露天設案，將月餅、石榴、棗子等瓜果供於案上，拜月后，全家人圍桌而坐，邊吃邊談，共賞明月。現在，祭月拜月活動已被規模盛大、多彩多姿的群眾賞月游樂活動所替代。

## 幫一位朋友飛行

只要您開立任何私人支票或是活期存款帳戶，就可以獲得一張免費的來回同行機票。

從現在起一直到 9 月 8 日，開立任何私人支票或是活期存款帳戶——像是免費的孳息支票\*——Sovereign 將會提供您一張免費來回同行機票的換票證明\*。您只要透過我們的旅遊夥伴訂購將近 19 家不同的航空公司的機票，則您的同行伴侶將可獲得免費的飛行——由 Sovereign Bank 請客。

請親臨任何一家 Sovereign 社區銀行辦事處、登錄我們的網站、或是致電我們，立刻開立您的帳戶，您的一位朋友就可以和您一起飛行——而且是免費的！

以下只是這個絕佳機會的其中幾項特色：

- 全天候 24 小時都可以訂位
- 在您旅行時可以選擇在任何一個地方停留
- 付費和免費機票都可累積貴賓哩程
- 您有一年的時間來實現這趟旅程

 Sovereign Bank®

1.877.SOV.BANK (768.2265)  
[sovereignbank.com](http://sovereignbank.com)

## 社區簡訊

由紐英崙中華公所、華商會、紐英崙中華總會及華埠主街聯合舉辦的華埠中秋節聯歡會(The August Moon Festival)活動，將於6日(周日)從上午10時至下午5時，在波城華埠必珠街(Beach Street)、泰勒街(Tyler Street)、乞臣街(Hudson Street)及夏利臣街(Harrison Avenue)等主要街道登場。

除了有表演團體帶來舞獅、武術、民俗表演、現場樂隊演唱、功夫等精彩節目外，華埠商家也將展售節日禮品和特色飲食，歡迎民眾參與。

今年也將設「候選人攤位」(Candidate's Tent)，預定出席的參選人包括州長參選人派翠克(Deval Patrick)，副州長參選人哥德堡(Deborah Goldberg)、希爾伯特(Andrea Silbert)，競選連任的現任州務卿高爾文(William Galvin)與其競爭對手邦尼費茲(John Bonifaz)等人都會到場，藉此機會向華埠選民拜票。

華美福利會成人英文班新班將於十月四日開學，現開始招生。一學期共十二週，上課時間為星期二至星期五，上午八點半至十點半。共分五個年級，學費為\$295。

作為華美學生，還可參加

每星期的英語會話活動及補習班，增進英語會話能力。

新生必須參加入學考試，確保被編入合適的班級。入學考試為即日起的每個星期一上午九點舉行。考費\$10。

華美福利會位於天滿街兩百號(200 Tremont Street, Boston MA 02116)。詳情請電617-426-9492轉分機212鄧小姐。

麻州佛教會普賢講堂將於本周末舉行「唯識學」演講與「孟蘭盆法會」兩場活動，歡迎民眾參加。

8月5日(周六)將邀請研究「唯識學」多年的道隆法師做專題演講，講題為「了解唯識，提昇知見」。8月6日(周日)將於上午10時，由道隆法師主持「孟蘭盆法會」，中午並備素齋。下午1時半起禮誦「地藏菩薩本願經」。如欲為親屬記名於法會超薦者，須5日以前登記。

麻州佛教會普賢講堂地址：319 Lowell Street, Lexington, MA 02420。電話(781)863-1936，網址www.massba.org，電郵地址：mba\_mail@yahoo.com。需交通接送者須提前致電聯絡。

波士頓市選舉局(Election Department)為準備今年9月及11月的選舉，已展開全市254個選區雙語工作人員的徵募作業。

波士頓選舉局表示，為在9月19日的初選和11月7日的大選中，幫助選民順利並快速完成投票程序，確保選舉站人手充足，波士頓選舉局向全市徵募選舉站工作人員，其中督導(Warden)、書記(Clerk)、巡視員(Inspector)和翻譯(Interpreter)職位尤其急需。

會議結束後，還可以繼續參加僑委會舉辦的10月慶典活動，內容包含四海同心音樂會、國慶大會、觀賞國慶煙火晚會及三天二夜的輔助旅遊活動。

報名可洽波士頓僑教中心(617)482-3292，或上網：

http://wctc25.taiwantrade.com.tw。

選舉站人員工作時間從早上6時至當天投票結束，巡視員和翻譯可以半天輪換，分早上6時至下午2時，或下午1時至9時兩班。日薪從135元至175元不等。所有選舉站工作人員將在選舉前參加培訓。

申請者必須是波士頓市居民，並且是該市的註冊選民，雙語翻譯者的申請條件較寬鬆。申請詳情可致電Lynne Onishuk (617)635-4491、電郵lynne.onishuk@city-ofboston.gov，或Martin Kain (617)635-3830、電郵martin.kain@cityofboston.gov查詢。

以「結合華商布局全球」為主題的第廿五屆世界華商經貿會議，將於10月2日至5日在台北國際會議中心舉行，即日起接受華商社團代表、華商事業負責人等報名參加，報名截止日期為8月31日。

31日。

與會者可參加大會安排的「攻頂101大樓」及「產業文化考察活動」等活動，行程為南港軟體生技園區、鶯歌陶瓷博物館、三峽老街及祖師廟。

會議結束後，還可以繼續參加僑委會舉辦的10月慶典活動，內容包含四海同心音樂會、國慶大會、觀賞國慶煙火晚會及三天二夜的輔助旅遊活動。

報名可洽波士頓僑教中心(617)482-3292，或上網：

http://wctc25.taiwantrade.com.tw。

紐英倫中華資訊網路協會(NECINA)將於8月12日(星期六)下午5時至8時30分，舉辦「2006年夏日波士

頓環港遊」活動，網協將提供簡單食品，歡迎參加者自備食物、水與飲料，船上另有收費酒吧，也將在船上舉行卡拉OK及各種娛樂遊戲。

票價15元，六歲以下兒童免費。欲參加者可網上報名，網址http://www.necina.org/。

查詢可洽：necina2006outing@yahoo.com。

由台灣佛光大學藝術研究所所長林谷芳教授主持的「忘樂小集」，應中華表演藝術基金會之邀，將於8月26日(星期六)晚間7時30分在Back Bay Event Center的Dorothy Quincy Suite (180 Berkeley St, Boston, MA 02116)舉行免費早餐講座。詳情可電洽(617)482-2541。

John Hancock Hall樓下新演奏廳)，以茶宴及音樂會的形式演出「茶與樂的對話」。這場品茶音樂會入場券現已開始發售。

音樂會門票：貴賓券每人50元，一桌九人400元，包括精品茶具泡茶並贈送精緻線裝節目冊。普通券：每人40元，一桌10人350元。購票可洽(781)259-8195，或上網www.ChinesePerformingArts.net購票。

中華頤養院史立德學習中心即日起至8月31日的每周四上午9時至10時，於頤養院(120 Shawmut Ave. Boston)舉行免費早餐講座。詳情可電洽(617)482-2541。

## 可負擔房屋樂透抽獎

Savory Woods

94 Main Street, Groveland

(3) 2臥室, 2-1/2-浴室 TH 公寓

\$174,900, 1700 sq. ft. ~

必須符合收入、財產以及其他要求

公眾信息發佈會：8/24，下午6時-8時  
Groveland 市政廳，185 Main Street

看房時間：8/5 上午10-中午

11 Lindsay's Way

可在以下地點領取申請表格：

Groveland 公眾圖書館 Groveland 市政廳

或寫信至：

JTE Realty Associates, P. O. Box 955, No. Andover, MA. 01845

或電郵：savory@jterealtyassociates.com

請務必提供回郵地址，恕不接待電話傳真

申請截至 9/12/06，以郵戳為準



## 購買住房好機會！

4間平價公寓

將以抽籤形式出售給符合資格的買家

地址：Mt. Pleasant Place

8 Billerica Ave, Ext, Billerica, MA

2臥室, 1-1/2 浴室 結構

\$155,000

最高收入：

1人 - \$41,700

3人 - \$53,650

2人 - \$47,700

4人 - \$59,600

將分公開組以及本地組抽籤

另有其他限制要求

公眾信息發佈：7/26 晚6-8點 Billerica 市政廳

看屋時間：7/29 & 8/5 上午9-11點，#2房

申請表可在以下地點領取：

Billerica 公眾圖書館

Billerica 市政廳, Selectmen's Office

或寫信至：

JTE Realty Associates, P. O. Box 955,

No. Andover, MA. 01845

請勿電話傳真

或電郵：pleasant@jterealtyassociates.com

請一定提供回郵地址

最後申請期限 8/21/06 以郵戳為準



平等住屋機會

申請表格必須在Maloney Properties, Inc.領取

660 Washington Street, Boston MA

8月10日, 11日, 14日, 15日, 17日 10時-5時

8月12日, 10日 時-1時

8月16日 12時-7時

填寫完全的申請表格必須在2006年8月25日前，以郵寄遞交。

抽籤選出租戶，另需遵循財產以及佔用條例

殘疾家庭優先選擇2套特殊單元，波士頓居民及符合一臥一人家庭優先

更多詳情請電 Maloney Properties, Inc. (617) 670-2600 分機150



(繼上頁《花旗是啥?》)

這許多族群共同傳承了一個富饒的大地,但回想一下,假如他們在抵達大地時,沒有同時帶來堅強的理念和不屈的精神,這個大地肯定不會變成今天的桃園。很可喜的是,他們著陸時,確實帶來了簡直有爆炸性的理念,這些理念在大熔爐裏日夜沸騰,最後提煉出這個富強的國家。

**自由的理念**

我們的先民帶來的理念中,最可敬的是對"自由"的信仰。他們堅決要求宗教自由、貿易自由、子女受教育的自由、遷居自由,和脫離皇族極權統治的自由。這種激昂的信仰創造了新社會裏的各種成就。在他們的祖家裏,古老的制度從來不允許這種條件,社會因此不能創新。我們這個國家能匯合這許多道德嚴謹,性格強悍的人民去創造新天地,確是美國之幸。這種自由精神繼續在後來人的腦袋裏生根,也在他們的血脈裏長久流動,直至現在。

創立我國的先民堅信耶穌教的上帝和聖經的教條,更重要的是他們確信每個人均能按照自己的良心去崇拜這個上帝。這種信念牢牢地生長在國家的靈魂和良心裏。1776年獨立革命時,他們曾集體向上帝禱告,祈求祝福,戰勝英國的極權壓迫。美中不足的是,後來一些先民們把耶穌教視為唯一的宗教,很多時候把其它的宗教否定了。例如

在排華、排日的黑暗時期,一些人把日、華等亞洲民族放在宗教自由的範圍外,以異教的魔鬼化為歧視和壓迫華、日移民的依據。這是美國"國格"的一面。

教觀念,完全脫離政府的參與,保證永久性的宗教自由。這個基礎一直堅固地保持至現在。可以說這是美國"國格"的一面。

美國從立國開始已建立了民間自由組織結社的傳統,保證人民表達意見和進一步行動的渠道。因此有各式各樣的教會,極度自由的傳播媒介,免費的教育系統,四通八達的水陸交通,像血脉一樣滲透到大地的每一個角落。還有十分普遍的大中院校、圖書館、醫院、博物館、藝術館、劇院、樂隊、縣立、市立、省立、國立,甚至私立的公園和森林。另外還有全國性的私人組織:男童軍、女童軍、扶輪社、美國革命女兒會社、家長與教師聯會,輔助本地醫院和交響樂隊的志願團體,退伍軍人協會,勞工工會,各大學的校友會,專為母校籌款和打氣,保護兒童協會,保護動物協會。還有激昂的各黨各派的政治助選組織,鼓吹各自的社會立法,訂立環保條例,等等。

外國訪客假如沒有好好了解這些富建設性的民間團體,相信很難充分明白這個獨特的國度。這些團體會社全是自願的組織,它們的會員都是不受薪的工作者,自願精神(VOLUNTEERISM)正反映了美國社會的最高原則和推動社會建設的原動力。我會多次在國外旅行和工作,有時目擊一些殘忍無理的

事情時,我會自然地想起一些社會組織的"義務精神",決不會讓這些情況在美國發生。例如看見街上衣不蔽體,只有皮包著骨,泥濘滿臉的小女孩,我想國內的婦女一定會奮起相助,馬上組織鄰居們,進行解救行動。遇到較大的問題時,她們的囉嗦終能動員家裏的男仕們參加工作,有時更推動整個教會一同行動。不能不說我對美國婦女的群體道德感有極高的敬意,更慶幸美國的男仕背後存在這股巨大的動力。

**政治的良知**

我更慶幸在美國國土上,已經建立了一個既有銳氣,且具嚴正(但有時也會發生暴力)的政治生活。總統大選前的瘋狂競選活動,你是我非的辯論成白熱化,酒吧裏飲客可以借酒辯得臉紅耳赤,或一同看看電視上的政治譏諷笑話鬧劇,有時也會動起手腳,拳打腳踢。一旦大選過後,敗方即會停止攻擊,回復平靜讓勝方執政,並立刻開始策劃四年後捲土重來。我極之敬仰這個全民向勝者全力支持的精神。這與一些歐洲和亞洲的國家實有天壤之別。某些歐亞國家的民選後,常常還有背後的"暗選"或軍隊的武力"迫使"和"嚇選",使執政者的治權變得稀薄無力,社會不能正常運轉。

我們的政治系統無疑地比拉丁美洲一些國家優越。我們在大選後立刻將治

權傳遞給勝方,這樣有條理的權力轉移是一個穩定政治系統的特徵,我們不會允許拉美的軍人,用武力作政治擺佈。我們不能不感謝先民們的遠見,從開始起便建立了這套憲法,並長期保存此制度,穩定不變,只求從穩定中作調整和改革。

**經濟及難題**

在最近的數十年中,很多人已漸確信"半管制資本主義"是經濟生活中最重要的根基。因為這種制度似乎可以給最大多數的人民取得最大的經濟利益和福利。

這種制度在美國和其他民主國家裏成為抵抗暴力共產主義的最佳工具。在大半個世裏,社會主義對民生建設顯得軟弱無力,無法取得人民的廣泛認同和接受。因此,我對美國的經濟體系甚感敬佩。但是,現實顯示,很多亟待補救和改革的情況仍然存在,例如在貧民窟裏的非人生活,和財富不均現像仍然日趨嚴重。但是我對國人的韌性仍抱一線信念,認為我們會有勇氣和思想進行徹底的改革。

事實也已經證明,我們正確地接受挑戰,並取得很好的成果,社會上很多惡劣和不公平的情況得到糾正。我們目前的經濟系統實際上包容了一部分社會主義的因素。

對資本主義社會和經濟的不公,我仍保持高度的敏感。很多專家們仍感到美

國的基本結構中,尚有很多地方急需清理:例如,一個欠平穩的金融體制;亟需降低的國債;生產經濟的式微;大批量的物質消耗;勞工的生產力下降;尚欠開明和不夠理智的上層管理體系,等等。另外,自由貿易體制裏的某些法例應得到調整或廢除,使一些所謂"金錢奇才"不能合法地在大企業中進行投機擺佈,用股權的抄賣達成自我財富的高積聚,不顧生產企業的生死,最後導致千萬的男女失去生計,一生的血汗貢獻化為烏有。

在這許許多多的社會問題中,我想有兩個問題超越其他一切。即是說,第一是極之陰險的吸毒問題,不斷地腐蝕我們的青少年的骨骼;第二是不斷惡化的貧富懸殊問題。一對年青夫婦,品行端正,工作勤奮,但沒有購置房屋的能力,沒能給兒女提供良好的生長環境;或許多社會底層男女,長期露宿街頭的無家者,正等待我們協力廢除這些社會發展的障礙。

**最後的理念**

上述只是個人對"美國粹"的淺見,你同意與否並不重要,重要的是:如果你自認是美國國民,應花點精力去研究此問題。我以為此乃是公民之責,敬請放慮。

(EYT 12/25/2005 年,耶誕節前完稿)



**Mike Tow**  
曹育倫

*Committed to the financial well-being of your family.*

又當中秋試問安好 全心助您平安康樂

Michael Tow is president and founder of New Boston Financial. He has been working with families for over ten years, helping them to manage their investments and secure their financial futures.

SETTING A COURSE FOR THE FUTURE

**NEW BOSTON FINANCIAL**

58 Harvard Street • Brookline, MA 02446 • Phone: 617-734-4400  
mtow@newbostonfinancial.com • www.newbostonfinancial.com



**富利食品公司**  
M & J Trading Co., Inc.

71 Von Hillern Street  
Boston, MA 02125

人月團圓

專營  
供應餐館、中西雜貨、紙料、紙盒、錫盒及各式調酒料

中秋佳節

利由誠信口碑傳

打個電話立即送貨  
◎附設特大停車場 ◎現金提貨  
又快! 又平! 又靚!  
TEL: (617) 288-6688  
FAX: (617) 287-0888

聞話美華 - 一個美華的隨意回憶

# 花旗是啥？

西雅圖 湯壽仁

且看我們這個強悍而多民族的組合，包括史前就在美洲落殖的土著部落，和所有的歐、亞後來者，並使一個自由體制永遠存在的多元化民族...

你和我都住在此國，她很久以前已稱為花旗。從150年前的淘金歲月開始，到現在都稱為花旗，假如你已有一把年紀的話，此名更有一點親切感。君不見在國際上亞美利堅銀行至今仍被稱為“花旗銀行”。但花旗此國號後來被改稱為“美國”，這名也不錯，也挺合適。但這“花旗”是啥？在你的腦袋裏她代表甚麼，我就無法代你發言了，我只有我自己的概念，姑且道來，請為一聽，看你是否同意。

## 美國粹

美國這個巨國的興建，有三個重要的基柱：其一是一個多民族、多國籍、多文化組合而成的優生創造性；其二是巨國裏滋育而成的道德、政治、經濟的體系；其三是這個極宏偉的大地，使這個獨特的國家有足夠的發展空間。沒有這大地，所有一切都會等於零。

生活在此國的55年中，

布希的和平場面，使我理解到憲法的嚴肅和尊嚴。一正一負對比後，我想我仍慶幸我在這個美麗和公正的國度走了我大半生的旅程。請容我在此一述我個人的理由。

## 大地和資源

這個大地裏最重要的資源是國界的宏大：從大西洋橫過整個北美洲，一直伸延至太平洋。世界上很多國家和地區，均沒有這樣的發展空間和自由，只有幾個國家是例外。從出生開始，美國人就習慣了“宏大”的思想。我們的地理環境沒有把我們壓死在地球的一個小角落，使精神和思想都不能充分開放。而我們完全可以在這大地的東南西北自由地翔、遷居、觀察、開發，同時更可以自由地把子女們帶在身邊，使他們也能自由地開創他們自己的天地，不受地理或政治的束縛。從東北的緬因州，至西南角的加利福尼亞州，或從西北的華盛頓州，直至東南角的佛羅里達州，都是廣大的開墾天地。

廣闊的天地提供了各種多文化實驗的園地，這些實驗也曾取得很多奇妙的豐碩成果。而在另一些情況下則帶來大小不等的災難，例如政府的農業政策會使環保失調，家庭式的小型農莊沒落。但無論失敗多麼巨大，我們都能很快地復原，繼續生存。究其主因，我想“巨大”的土地畢竟可吸

納“巨大”的震盪。

我們的土地不但廣大，而且資源豐富得簡直令人難以置信：東部的煤礦、煤田，北部的鐵礦，西部的金礦、銀礦，西南部的石油，還有到處的參天林木，一望無邊的田野，真可養活半個世界。更重要的是豐饒的水源，支托和滋養著資源的開採和發展。

很多時候我在想，美國和澳洲的差別完全可用天然資源豐缺的巨大落差來解釋：澳、美兩國的大小都差不多，前者占地300餘萬平方英哩，後者350萬左右，但澳洲只能養活2000萬人，而美國人口是澳洲的16倍（三億左右），生活的質素卻比澳洲高。既然兩國的社會和文化都有相似的“基因”；同是英語系的國家，同是多民族組成的社會，那麼，怎樣解釋兩國的區別？答案十分簡單：先天的賜福大大不同。在大西洋和太平洋之間的這片大地，流著一條有宗主氣派的密西西比河大動脈，主流的上游有多條同樣雄壯的支流：充滿英雄典故的密蘇理河，源頭直伸西北地區；此外還有強有力的俄亥俄河，平靜慢流的田納西河，彎彎曲曲的阿肯色河，還有它們各自的支流網絡，如黃石河、柏拉特河、阿基尼河、肯德基河和紅河。假如把這個龐大的水流系統從這幅心臟地帶拔掉的話，內陸的許多省份會很自然地變成“美洲大沙漠”，一如澳洲的內陸一樣，

沒有水源。我們只有和澳洲一樣，只能養活二千多萬人，而不是現在的三億豐衣足食的人民。假如只有乾燥的荒蕪沙漠，沒有肥沃的農墾地帶，我們根本就無法支持東、西兩岸的工商業開發，更不能提供目前這個巨大的本土自由市場。我們不得不慶幸這片既廣大又多姿多彩的大地，和暫時仍稍夠用的清潔水源，謝天謝地！

當然世上有些國家也得到天賜的自然資源，但歷史可以見證，這些國家沒能開發和建設同樣高度的文明，究其主因，我相信是它們沒有容納一個多元化的民族，社會發展得不到很好的優生作用。

## 多元的文化

且看我們這個強悍而多民族的組合，包括史前就在美洲落殖的土著部落，和所有的歐、亞後來者，他們都是身體強悍，意志堅強，極富衝勁，一意保存大地的天然財富，並使一個自由體制永遠存在的多元化民族。四萬多年前原居亞洲西伯利亞的印第安部落，他們英勇橫渡冰凍的白令海峽陸橋，落殖於美洲的整個西岸。他們不斷地勞作繁殖，並與美西的河流、湖泊，和野牛融為一體，一同和平地互相長久依附為命。

後來移殖而來的歐洲人是多個極堅強的民族，慢慢地以強權或和平地分享這塊大地。反叛皇族的英裔

移民創立了東岸的社會秩序；勇勁十足而浪漫的法國人很早便滲透到英國人不敢前往的內地，進行探險和通商；還有強悍和受過很好教育，並具有紀律化的德裔人士。這使目前五份一的美國人，多多少少傳承了他們的血統。從1820年代開始，更有大批大批的其他歐洲人，為了逃避經濟、社會、政治和軍事的強權壓迫，陸續湧進這個新世界。他們來自北歐的斯堪地內維亞、奧地利、波蘭、意大利和其他斯拉夫民族的地區。這個大地無條件地吸納了這許多精英民族。不久，勤勞的中國人、日本人和菲律賓人也從亞洲帶來多樣化的技能和奮鬥精神，加入這個巨大的拓荒隊伍。在我這一生中，我會目擊無數英勇的開荒事跡，和許多追求真正自由的人民：1950年代逃避蘇俄極權的匈牙利人；1960年代頑固力強的古巴人；更有1970年代千千萬萬的越南人。他們用生命搏取自由，充份證明自由的可貴。當然，在我們的民族結構裏，還有不斷辛勞貢獻，長久存在的非洲黑人，他們終於以血汗從奴隸制度裏取回自由和平等。在今天的美國生活裏，黑人的文化基因無處不在，美國有幸融匯了世界每個角落的精粹，創造史無先例的新社會。這個社會的堅韌縱橫的沈重桁架，均支撐在這許多強悍的肩膀上。

(下頁續)

## 駐波士頓台北經濟文化辦事處

Taipei Economic &amp; Cultural Office in Boston

99 Summer Street, Suite 801, Boston, MA 02110

Tel: (617) 737-2050 Fax: (617) 737-1260

Website: [www.tecoboston.org](http://www.tecoboston.org)

## 領務組 Consular Division

Visa, Passport &amp; Document Authentication

Tel: (617) 259-1350, 259-1372

Fax: (617) 737-4563

Opening Hours: 9:00A.M. to 4:30 P.M.

(Monday to Friday)

## 外交部領事事務局

Web Site: [www.boca.gov.tw](http://www.boca.gov.tw)E-mail: [visa@tecoboston.org](mailto:visa@tecoboston.org)

## 商務組 Commercial Division

Trade and Investment Promotion

Tel: (617) 737-8272

Fax: (617) 737-8275

E-mail: [commerce@tecoboston.org](mailto:commerce@tecoboston.org)

## 文化組 Cultural Division

Cultural &amp; Education Exchanges

Tel: (617) 737-2055 Fax: (617) 951-1312

Web Site: [www.moeboston.com](http://www.moeboston.com)E-mail: [cultural@tecoboston.org](mailto:cultural@tecoboston.org)

## 新聞組 Information Division

Media &amp; Information Service

Tel: (617) 737-2057 Fax: (617) 737-2061

Web Site: [www.roc-taiwan.org/usoffice/boston.htm](http://www.roc-taiwan.org/usoffice/boston.htm)E-mail: [infob@tecoboston.org](mailto:infob@tecoboston.org)

## 華僑文教服務中心 Cultural Center

Library, Cultural &amp; Educational Service

65 Harrison Avenue, 6th Floor

Boston, MA 02111

Tel: (617) 482-3292 Fax: (617) 482-3387

Web Site: [www.ocac.gov.tw/boston](http://www.ocac.gov.tw/boston)E-mail: [ccc@tecoboston.org](mailto:ccc@tecoboston.org)

海上明月共潮生

花好月圓人團聚

## 中華耆英會

Greater Boston Chinese Golden Age Center  
25 Stuart St., 5/F, Boston, MA 02116 (617) 357-0226  
Serving the Elderly

中秋節快樂

康樂樓  
25-31 ESSEX STREET  
BOSTON, MA 02111  
(617) 542-7458

君子樓  
5 OAK STREET WEST  
BOSTON, MA 02116  
(617) 423-7560

白禮頓樓  
677 CAMBRIDGE ST.  
BRIGHTON, MA 02135  
(617) 789-4298

- Community Employment
- Adult Day Health Program
- Caregiver Services
- SHINE Program
- Social Services
- Nutrition
- Health Education
- 者英就業計劃
- 日間護理中心
- 照顧者支援服務
- 老人醫療保險諮詢服務
- 社會服務
- 者英營養午餐
- 健康教育

大同村同仁

恭祝各位：



人月兩圓

中秋快樂

Tai Tung Village Apartments  
232 Harrison Ave Boston MA 02111  
Tel: 617-423-5900 Fax: 617-423-4779

Best Wishes for a Happy August Moon

中秋快樂



JEANNE M. FONG  
Attorney

鄺冠文律師

繼續秉持專業精神，  
為社區僑社眾位舊雨新知  
提供優越之法律服務。

麻省波士頓市天滿街十號二樓二零零室  
電話號碼: 617-227-4560

請繼續惠顧

10 Tremont Street Suite 200, Boston, MA 02108  
617-227-4560

律師事務所位於政府中心地鐵站對街銀行二樓，地點適中交通方便。欲知  
事務所詳址或預約會面，請逕撥上列電話查詢連絡。



Vincent G. Mannerling  
Executive Director

祝 您

中秋愉快  
事事如意

*Warm Wishes  
And  
a Happy August Moon to  
the Asian American Community!*

華人經濟發展協會  
Chinese Economic  
Development Council, Inc.

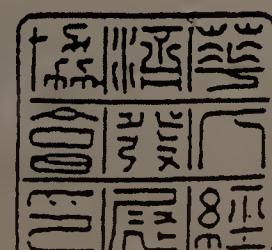
中秋節快樂

Happy  
August Moon

華人經濟發展協會 同敬賀

董事長: 蔣宗壬  
副董事長: 陳亞倫  
司庫: 李慧琳

65 Harrison Ave., 7<sup>th</sup> fl.  
Boston, MA 02111  
Tel: (617) 482-1011



## 「亞裔之聲」研討會幫助亞裔青少年走出自我

將小團體治療和一些誇張的身體動作混合起來，正好能使人對自己更了解。這正是表演藝術家 Alex Luu 在亞裔之聲 (Asian Voices)研討會中所進行的。

Luu 自豪地說「人們從研討會走出來後，他們的生活總是會有所不同，通常是很大幅度且豐富的影響和改變。」

專門為 13 歲到 19 歲的亞裔青少年所舉辦的亞裔之聲研討會目前在多雀斯特多元服務中心 (Dorchester House Multi-Service) 中心舉行。

Alex Luu (左八) 用表演藝術研討會幫助亞裔青年尋回自我

這個活動主要是經由各種劇場遊戲、聲音、動作和自己反射的寫作來在幫助青少年探索他們生命中的故事。亞裔之聲幫助他們發現自己的聲音，並且讓他們發覺自己在團體中的獨特性。在一連七個星期的課程之後，亞裔之聲會向大眾展示他們原本的自傳。這個夏天的展示將會在 8/26 星期六和 8/27 星期日於多雀斯

特 (Dorchester) 的 Strand 劇院舉行，時間是下午 2 點至晚間 7 點。

Alex Luu 是位亞裔創作家和導演。在他完成了自己自傳性的一人秀『三生』之後，他就在洛杉磯開始了

這個研討會。『三生』是一齣關於 Luu 自己在 1975 年從淪落的西貢中逃出的故事。

Luu 表示，「三生」獲得很高的回響，並且人們也開始討論這齣戲。大概是在一年之內吧，那時我才開始決定我要將之巡迴演出。」

最後『三生』在 19991 年帶 Luu 來到了麻州，在此因為表演自己傳記故事的熱情而激勵他開始為波士頓地區青少年所辦的表演研討會。

「我不是只是要作一齣戲，」Luu 繼續，「我希望可以給其他人一個機會來作作品，因為這是非常有力量的。」在 2002 年波士頓地區

開始的研討會含有兩個部份：一部份由緊張且不尋常的肢體動作組成，而另一部份則是以寫作為基本的研討會來將整個兩部份結合起來。

「這兩部份總是互相連結起來的。」Luu 表示，「身體的運動是為了將自己帶離我們身體上的舒適區，因為當你在說你的故事時，是用你的整個身體和身體的本質。這最後也總是會與你寫什麼有關，相反的也是一樣。」

Luu 的目標是幫助青少年可以經由在研討會中表現自己來獲得對自己的認知。Luu 表示，「我希望人們走出這個研討會之後可以說真不敢相信，在我裡面

竟然有這些故事存在，而這些可能是我已經忘記的或是我從來沒有更深層想過的，又或者是我已經被社會教導不要表現出來的故事。」

Luu 補充說，因為與亞裔文化有關，「特別是我常想到亞裔文化是教導人們不要想到自己的故事。」

Luu 相信他的研討會可以幫助亞裔青少年對某些社會化作出回應，並且知道這些都是受到亞裔文化的影響。

Luu，「一個老套的例子就是：假設我們說你拿到了一個 A，可是你的父母說 - 王太太的小孩拿拿了個 A+」

，「Luu 說。」這本來應該是一個榮耀的時刻，但是在亞裔文化之下，你不會有機會去慶祝這樣的時刻。可是在我的研討會中，你被提供了一個安全感可以來慶祝這些時刻。」

Luu 說，對於那些希望成為好萊塢明星的人，研討會可能不適合他們。

「不論最後你是出現在電影或是劇場中，這些和 Asian Voices 以及研討會都無關，」Luu 說，「這是關於一個人的故事，如果你渴望將它們講出來，那麼你可以來這裡。」

(編譯 何嘉鈺)

### 大波士頓將出現住房緊缺、人口老齡化趨勢

亞美社區發展協會 (ACDC) 上個月 25 日舉辦區域未來發展討論會。大都會計畫委員會 (Metropolitan Area Planning Council, 簡稱 MAPC) 成員在會上指出，大波士頓地區未來 30 年中，將出現住房緊缺、製造業工作減少以及人口老齡化的趨勢。

與會成員指出，隨著少數族裔移民增多，房屋、教育都將面臨嚴峻的挑戰，地區人口將更多元化，外國移民成為主要的增長人口。2030 年少數族裔居民將占地區人口 31%，因此如果無

法給居住郊區的少數族裔提供足夠的住房，將使種族隔離問題惡化。移民子女的語言障礙也將成為學校的挑戰。

2030 年，人口將增長 46 萬 5000 人，其中老齡人口激增，適學年齡兒童減少，大量居民移向外州。

大波士頓地區 30 年的

經濟發展趨勢為服務業增長、製造業減少；高技能工人短缺，而沒有大學學位的工人人數將會過剩，影響企業在麻州的投資發展。

(參考英文第二版)



## 帝苑大酒店 EMPIRE GARDEN RESTAURANT

港式點心  
筵開百餘席



大小宴會廳  
正宗粵菜

皓月當空齊聚首  
中秋良宵品佳餚

Tel: (617) 482-8898

Fax: (617) 482-6500

波城華埠華盛頓街六百九十八號

690-698 Washington Street

Boston, MA 02111

## 共慶中秋

## 新新公司超級市場 SUN SUN CO., INC.

IMPORTERS RESTAURANT-SUPPLIES  
特別有很多台灣的零食、豆干、糖果等等

新鮮菜蔬 應有盡有  
生猛海鮮 供應餐館  
進口食品 價錢公道

營業時間: 9:00AM - 7:30PM

★ 購物滿 20 元，可免費在隔鄰停車半小時

★ 購物滿 35 元，可免費在隔鄰停車一小時

(617) 426-6494  
18-20 OXFORD STREET, BOSTON

## 紐英崙醫療中心執行長兼總裁 Ellen Zane 志在促進醫學中心與社區的互助共融

紐英崙醫療中心和華埠不是一直和睦共處的。事實上，在不斷擴大的醫學實習人數和社區稠密的人口，這兩個區域漸漸的變成賽馬場。尤其在1994年的時候，他們的關係出現了缺口。因？當時紐英崙醫療中心計劃建設一個具有455個停車位的大型停車場，但得不到華人社區的准許。

不過紐英崙醫療中心幫助了華人社區不少如「亞裔健康起點」，是一個專為亞裔人士解決常見的健康問題；像「媽媽課程」，是專為教導新手媽媽如何防止疾病的侵入他們的新生兒而設的；對哮喘避免和率先控制方面，醫院努力嘗試去減少哮喘對華人的影響；還有一個新的課程是在華埠的昆士中學展開的，意在向中學生介紹健康保健知識。

最近，舢舨記者為紐英崙醫療中心的執行長兼總裁 Ellen Zane 做了個訪問。這個訪問關於大家都關心的醫療中心財務狀況，和醫療中心在社會上的角色，還有如何讓它跟華人社區的未來計劃相輔得更好。

舢舨：在你任職紐英崙醫療中心的執行長兼總裁前，你是昆士醫院的執行長和經營醫療網路保健計劃 (Physicians Network)

Partners Healthcare)。你可

以談一談你是如何轉到來

紐英崙醫療中心工作的？

Zane：我當時收到塔芙大學校長 Larry Bacow 的電話，他負責為紐英崙醫療中心找個合適的院長。他問我有沒有興趣做這醫院的院長，當時我回答「不」。因？我的丈夫已經把他的公司給賣掉了，而我也覺得離告老歸田的時間也不遠了。但 Larry 為我介紹醫院的悠長歷史，他告訴我說紐英崙醫療中心已經超過 200 年歷史。他還補充說紐英崙醫療中心是華埠一個十分重要的經濟推動者。所以我就選擇接受這個職位。

舢舨：有很多人都討論醫院裏的財政變化 – 你是怎樣幫助醫院去好好面對前幾年的虧損，還有現在的醫院的財務狀況又是怎樣的？

Zane：現在真的好了很多很多。我經常告訴其他人不要恭喜我把醫院轉虧為盈，我會發怒的，因？我相信醫院還沒有真正的走出這個財政困境。但是比我們兩年前剛剛要面對財政困境時好了很多。不過還要多幾年才能真正的把醫院從破裂修補到完整。

舢舨：對未來而言，財務狀況

存在很大的挑戰，因為這是一個大而又困難和具有競爭力的市場。這需要很多的準備工作，我們正在利用我們的時間和精力去觀察這個市場、發揮我們的技巧、尋找最好的東西給我們的社區和我們的醫院。很多地方都有不少諷刺聲音：「哎呀，我下個月怎樣交納那？多的費用啊。」所以在他們不斷填補空洞的同時，我每天都用不少的時間去尋找更多的策略，希望可以儘快解決這個問題。



紐英崙醫療中心的執行長兼總裁 Ellen Zane 近照

舢舨：你會怎麼樣去給一個不在紐英崙醫療中心裏工作或者來看病的人去解釋這個財務問題呢？

Zane：那是個很重要的問題。波士頓保健有不同的參賽者，就是這些各種各樣的參賽者令波士頓顯得特別

的出色。如果你把這些選擇和參賽者分開，那麼波士頓就會變得平庸 - 或者讓它變得衰弱 - 因為不同的參賽者給了它動力和衝勁，讓它不停的努力和不停的向前進。這些競爭對我們來說不是壞事。

我相信財務問題華埠有些是出於行政上的失策，但這不是聲譽上或者文化上有損壞的失策。

舢舨：在過去，華埠和紐英崙醫療中心有過一段緊張的時期。你覺得它們現在的關係怎麼樣？

Zane：我可以告訴你，當我剛來的時候我很希望我們

之間可以建立一個堅固的關係，還有在華埠開設更多的活動。雖然我們坐落在這個華人社區中，還有我們是它們重要的經濟動力。但這畢竟不是我們的社區，這是他們的社區。華人豐富的文化創建這個豐富的社區。我嘗試去認識這個社區，現在我可以說已經進入了這個社區。

舢舨：你有沒有計劃去修改或增加紐英崙醫療中心裏的組織？

Zane：我想重點是在透明度和開放的溝通管道。主要是我們一定要完成我們一定要做的事。如果你是華埠裏的一間餐館，你有責任去為你的客人服務。還有如果你要在街角上建築一座公

寓大廈，那？你需要管理它。如果你只提出一個新想法，那是沒有意義的，因為那是一個想法；所以我討厭去為其他人介紹一些不會發生的計劃。相反，當有些計劃可行且有益時，那麼我就會向大家宣佈及介紹。

舢舨：我不知道這是一個成熟時間與否，但最近波士頓商業報導 (Boston Business Journal) 說，塔芙大學想讓華埠更有校園的感覺。在報導裏引論你的話，「如果你開車經過尼倫街 (Kneeland Street)，你不會覺得你是在塔芙大學的校區裏。」你可

以解釋一下你是什？意思嗎？

Zane：那是塔芙大學在他們校區方面的努力方針，這不是代表紐英倫醫院的。醫院和大學是沒有財務關係的。我們教育塔芙大學的學生，但我們不屬於塔芙大學的。塔芙大學意思是「我們在 Medford 和波士頓都有校區，就在這幾條街裏面就是塔芙大學的校區啦。他們可惜目前在校區裏，卻不覺得身？在大學裏。他們沒有錢，他們不會在這裡興建樓房，他們正計劃要包裝校區 - 添加一些裝飾讓它更像一個校區城，好像草地啊、樹啊、和一些所有華人都喜歡的設施，還要它成？個更

安全更親切的環境 明顯的，他們提出更多的陽光、更多樹木、磚砌的人行道，我想華埠會變得更美。

舢舨：有沒有任何計劃去擴充醫院？

Zane：從大廈來看嗎？是沒有任何實存的計劃。我們已經有超過一百萬平方尺的地方。當你有這？多的地方，你就要考慮怎樣管理它們。我相信華埠社

造就現在的我們。在混亂的時候，會第一時間保護了醫院和社區一直以來的共存關係

(翻譯：梁俊穎)

You don't have to live with brown spots & fine lines any more



Buy One/Get One Free

Laser Hair Removal  
Brown Spots Removal  
Microdermabrasion  
◆Safe ◆Effective ◆Affordable

Sky Skin Center (781) 231-1133  
124F Broadway  
Saugus, MA 01906

## 劍橋新公寓只售 \$273,900? 開始搬家吧！

一臥房  
售價自  
\$273,900 起

兩臥房  
售價自  
\$385,900 起

三層樓排屋  
售價自  
\$424,900 起

### 第一年公寓管理費我們替您出！

- 室內停車空間
- 設備完善的廚房
- 硬木板櫈櫃
- Maytag 廉房器具

- 家庭用洗滌及烘乾機
- 客廳、飯廳及廚房皆為硬木地板
- 各睡房皆鋪上地氈互相連接

- 浴室鋪以陶磁地磚
- 高達互聯網
- 大部份住戶單位皆有露天陽臺

一生一次的機會！

617-492-9800

自 I-95/128 公路：沿 Rt. 2 右轉下 Alewife Brook Parkway。順着 Fresh Pond Pkwy 路，到達尼倫街 (Kneeland Street)。過 Fresh Pond Mall 後，右轉到 Rindge Ave。進入右方 Brickworks 的入口。

看房時間週一至週五 10-5 時  
週日 12-5 時，或電話預約

DOLBEN 負責行銷



## 購買住房絕佳機會！

17 間可負擔公寓期房

Johnson Woods, 468 West St., Reading  
將抽簽在符合條件申請者中抽選買家

2臥室, 1-1/2 浴室 (Min) Flats & TH  
\$168,100; 1100 & 1300 sf ~

家庭最高收入限制：

1 人 - \$46,300	3 人 - \$59,550	5 人 - \$71,450
2 人 - \$52,950	4 人 - \$66,150	6 人 - \$76,750

公眾信息發布會

8/7, 下午 6-8

Parker 中學, 45 Temple St.

選取將包括普通以及本地類別  
還需要符合其他限制要求

申請表格以及更多信息可在以下地址領取：

Reading 公眾圖書館  
64 Middlesex Ave

Reading 市政廳  
16 Lowell St.

或寫信至

JTE Realty, P. O. Box 955, No. Andover, Ma. 01845  
或電郵: johnson@jterealtyassociates.com  
請勿致電或傳真，務請提供回郵地址

填寫完整的申請表截止日期（以郵戳為準）：8/14/06

更多詳情請見 [www.jterealtyassociates.com](http://www.jterealtyassociates.com)



Happy August Moon!  
Greetings to our neighbors in Chinatown

清風明月  
共慶中秋

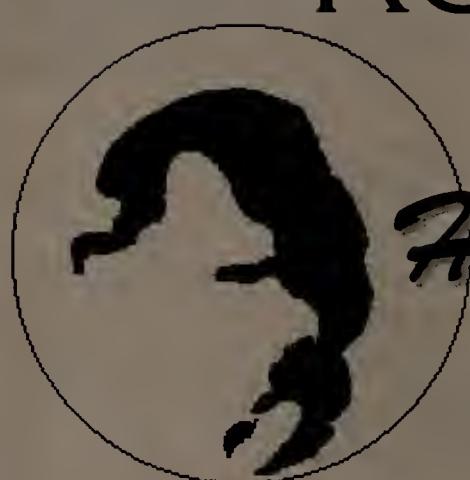


塔芙大學敬賀

TUFTS UNIVERSITY

IMMIGRATION LAW

ROBERT J. GAYNOR



*Wishes you a*

*Happy August Moon*  
中秋節快樂

不 服  
遺 務  
余 華  
力 人

- ❖ Permanent Resident Status/Green Card ❖ 永久居留綠卡
- ❖ Family-based Visa Petitions ❖ 親屬移民
- ❖ Temporary Work Visas/H1B ❖ 工作許可
- ❖ Labor Certifications ❖ 勞工紙
- ❖ National Interest Waivers ❖ 國家豁免名額
- ❖ Outstanding Researchers ❖ 特殊研究人才
- ❖ Investors ❖ 投資移民
- ❖ Naturalization & Citizenship ❖ 入籍

專辦移民法  
三十六年經驗

36 Years Experience  
特惠舢舡读者。第一次面谈免费

*Chung Shin Yuan*  
RESTAURANT

中興園

Authentic Taiwanese Style Cuisine  
Dim Sum Saturday & Sunday

祝大家  
中秋節快樂

183 California Street  
Newton, MA 02158  
(617) 964-0111

琪琪發廊  
ECCO BEAUTY HAIR  
& SALON

SPECIAL: Foil & Cut  
For \$85 For New Client

NEW: Japanese SPA-II  
Digital Perm

Tanning, Nail Services,  
SPA treatments, and Skin Services  
Tammy Huang 主理, 持有英國髮型專業學院文憑

Come see us at  
2 Boylston Street, Suite #106  
617-338-1090  
[www.eccohair.com](http://www.eccohair.com)



波士頓市長萬寧諾(右)八月一日出席於華埠大同村舉行的全國安全日活動,並頒獎表揚華埠的治安巡邏隊,治安巡邏隊召集人黃國威(左)代表領獎。萬寧諾贊揚華埠的治安巡邏隊促社區犯罪率下降,為全市居民首望相助的典範。

share  
wood  
A FREE HEALTHCARE  
ORGANIZATION

Free Health Care Services  
免費醫療服務!



*The Sharewood Project, a free health care organization, is open to everyone regardless of financial need.*

Our services include:

- Urgent care medicine – diagnosis, treatment, and referrals
- Dental screenings and referrals to Tufts Dental Clinic
- Anonymus HIV and STD testing and counseling
- Nutrition consults
- Flu shots, hepatitis B vaccination, testing, and counseling
- Blood sugar, pressure, and cholesterol screenings

No health insurance or Green Card needed  
We have Mandarin and Cantonese translators

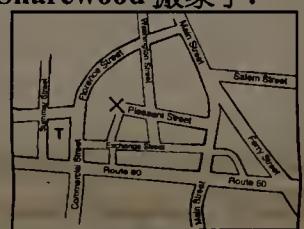
Location: First Congregational Church  
地址: 184 Pleasant Street,  
Malden, MA 02148  
Operating Hours: Tuesdays, 6:30 – 9:00  
開診時間: 星期二, 6:30 – 9:00

我們提供的服務包括:

- 身體與牙齒檢查、專科轉診
- 無名愛滋和其他性病的驗血及諮詢
- 養生顧問
- 流行性感冒和乙形肝炎預防針
- 血糖、血壓與膽固醇測量
- 無須醫療保險或綠卡

現場提供普通話和粵語翻譯

For more \*\*\*Sharewood 搬家了!\*\*\*  
information,  
please call  
(查詢電話):  
781-324-8991



中秋快樂



**RSH** RICHARD SOO HOO  
INSURANCE AGENCY

司徒福柱保險公司  
專辦  
商業保險 ◆ 勞工保險  
汽車保險 ◆ 房屋保險

1148 Washington Street, Suite 1  
Boston, MA 02118-2108  
Tel: (617)338-8168  
Fax: (617)338-1148

Happy  
August Moon

共慶中秋



from  
New England Joint Board  
**UNITEHERE**

國際服車衣會紐英崙聯合理事會  
敬賀

WARREN PEPICELLI  
MANAGER, VICE-PRESIDENT

訪青年發明家李佳勳

# 情人千里兩相知 科技發明促交流

因共同發明「情人杯」(Lover's Cup)在近期引起國際媒體如探索頻道(Discovery Channel)及國家地理雜誌頻道(National Geographic Channel)注意的麻省理工學院媒體實驗室(MIT Media Laboratory)華裔博士生李佳勳,從建築轉換跑道到李佳勳自己所定義的生活科技,如今已被視為國際發明界的閃亮之星。李佳勳更在本月初於波士頓會議中心所舉辦的第33屆國際電腦圖像暨互動科技會議SIGGRAPH 2006展示情人杯外,也展現他最新的發明作品-HiTV整人互動電視及臉部追蹤互動軟件(Attentive Interaction Design Toolkit)。

引國際媒體注意的情人杯  
「情人杯」是李佳勳和他的韓裔實驗室夥伴鄭慧敏(Hyemin Chung)融合發光二極體(Light Emitting Diode,簡稱LED)、液體感應器及無線電連繫所共同研發出來的作品。這對杯子的設計讓身處異處的兩個人,能透過日常生活最簡單的動作-喝水,而感受對方的

同在。如一個在北美洲,一個在亞洲的情侶,其中一方正在喝水,另一方的杯子杯緣就會發亮。有趣的是,兩人若同時喝水,這組隊伍的杯緣就會同時發亮,如李佳勳所形容的這對情侶在「虛擬接吻」(virtual kiss)。

1978年於臺北出生的李佳勳,就讀於成功大學建築系時的成績非常普通,對自己的未來感到茫茫然。直到大四那一年,成大建築系

從美國聘請到鄭泰昇教授在研究

所開了一門資訊建築的課程,才喚醒了李佳勳自己動手製作電腦動畫及建築的應用。

並在成大數位創意校園規畫展中,李佳勳以數位科技將台南的歷史建築物的小西門,以時光走廊的方式再現每個不同時代所呈現的面貌。之後李佳勳以智慧角落的作品進入到MIT媒體實驗室,並獲得MIT全額留學獎學金。

## 科技終於人性

李佳勳的父母對孩子非常開明,除了花很多時間陪在孩子身旁,並總是支持孩子認真作自己想作的事。如今在波士頓留學,一向和家人感情很好

的李佳勳因「想家」與「與人類情感」。更發現科技終於人性。在MIT修習「可觸碰界面」的課程,所繳交的課堂研究計劃是「一起吃飯」(Dining Together)的發明。一套具遠距偵測感應系統的「餐桌」,當中包括能夠感知對方用餐環境的卓布、知道對方吃下多少食物的盤子、喝下多少飲料的杯子。而今日情人杯的發明靈感就是一起吃飯的延伸。

發明哲學:讓人們回歸自然的屬性

日益漸進的科技讓人們可以不用出門就可以在家上班、學習及購物。李佳勳表示,「科技的進步,帶給人許多生活上的方便,人與人之間的關係卻越來越疏離了。」

李的發明哲學在讓人們回歸群居的自然屬性,縮短人與人之間的距離。

有鑑於語言及文字經過數千年的演進,因時空環境及使用者特性,在表達上仍有其限制。李佳勳認為,人和人互動的最直接的傳遞質不是語言,而是默契,或稱心電感應。李的發明哲學在於利用科技,傳遞這個心電感應。李表示,「有意義的科技是以輔助人的方式,讓情感得一累積,讓人可以更了解周遭的人、事、物。」

## 情人杯明年情人節量產 並將延伸於醫療用途

如今已名氣紅翻天的李佳勳,還是維持著一貫的靦腆笑容,讓人感覺親和、一點都不大牌。他所發明的情人杯要在臺灣量產,預計於明年西洋情人節上市。李目前也正與歐洲的醫療單位洽談,要延伸情人杯在醫療方面的運用,看病患或獨居老人是否飲水充足。

(文:張孟筠)



左圖為情人杯發明者李佳勳,右圖為結合琉璃藝術的情人杯

## 新聞詞彙

### HiTV整人互動電視

「HiTV整人互動電視」是由李佳勳、鄭慧敏及另一實驗室夥伴張朝驥所研發出的作品。看電視時,觀看者若不喜歡電視上出現的人物或角色,他可以拿起HiTV整人球往電視螢幕拋,電視上的那個人物或角色就會扭曲變形並尖叫。HiTV整人互動電視提供觀看者情緒發泄的管道。

## 臉部追蹤互動軟件

### (Attentive Interaction Design Toolkit)

「臉部追蹤互動軟件」是由李佳勳、實驗室夥伴Jon Wetzel及其執導教授Ted Selker所研發出的作品。這個互動繪圖軟件讓設計者可以簡單地以臉部表情還頭部動作的輸入方式,進行互動遊戲的設計。

## BEST WISHES FOR AUGUST MOON

# 人月團圓

Teresa M. Tse, D.M.D. PC

謝慕寅牙醫博士

100 Boylston Street  
Suite 1036  
Boston, MA 02116

TEL: (617) 482-8550

## 中秋快樂 合家團圓



永福殯儀館

13 GERARD ST.  
BOSTON MA 02119  
TEL: (617) 989-8833 (24 HOURS)

生香苑花店

620 WASHINGTON ST.  
BOSTON MA 02111  
TEL: (617) 426-2256

永昌雞欄

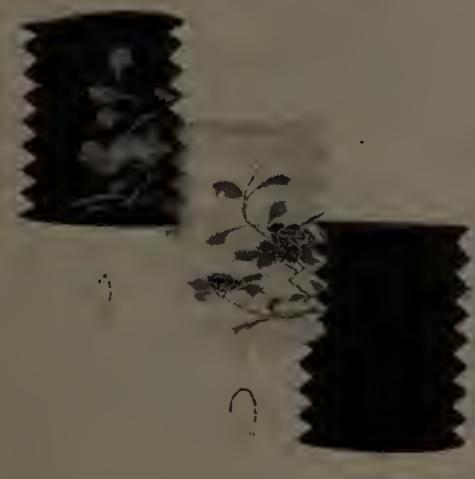
48 BEACH ST.  
BOSTON MA 02111  
TEL: (617) 426-5960

永聲傳呼公司

620 WASHINGTON ST. BOSTON MA 02111 TEL: (617) 451-9221  
389 HANCOCK ST. QUINCY MA 02171 TEL: (617) 847-0999

美國波城  
上海印務公司  
**SHANGHAI  
PRINTING CO.**

HAPPY AUGUST MOON



共慶中秋

16 Oxford Street  
Boston, MA 02111  
Tel: (617) 482-5768

**HAPPY  
AUGUST MOON**

祝福中秋佳節快樂  
月圓人圓事事圓滿

  
**BOSTON  
SENIOR  
HOME  
CARE**

波士頓老人家庭護理

Providing in-home services for elders in the  
Chinatown neighborhood

**Call 617-292-6211**

**Gray, Gove & Gove, Inc.**

*Insurance Brokers Serving the  
Chinese Community*

Isinglass Place  
13 Railroad Avenue  
Rockport, MA 01966  
TEL: (978) 546-6982  
866-287-6982

花好月圓 樂滿中秋



Best wishes for a  
Happy August Moon

格瑞、格福與格福保險公司  
承接各項保險業務

**余達明律師  
Paul M. Yee**

Attorney at Law



花好月圓人團聚  
祝福聲聲伴你行

10 Tremont Street, Suite 200  
Boston, MA 02108 Tel: (617) 722-4343

(繼上頁《探尋漸被遺忘的華埠古蹟》)Lee 強調,「許多的建築都有著『大量的歷史』,每一棟都有一個特定的重要性。的確,華埠裡有許多大樓是在十九世紀時由當時的歐裔、第一批佔領此地的愛爾蘭裔、猶太裔,及一些敘利亞裔所建造。然而,在十九世紀末和早期的二十世紀,中國移民到這些建築物,並且發展生意,改變這些大樓的結構。

Hong Far Low 大樓就是一個例子,它於 1894 年在夏里臣街 28-38 號被興建,它所採用的是鑄板式的磚塊和羅馬式的建築,它的設計者是 Joseph GLafeld。而在早期的二十世紀,這棟大樓被改成中國餐館並且開始反映出中國人在此移民的狀況:從 1905 年到 1917 年,兩個芝加哥式的平版玻璃被安裝在二樓,還有那鑄鐵式的哥德式陽台。

其他華埠歷史特徵如,在十九世紀晚期和中期座落於必殊街及泰勒街上的大樓,它們在 1930 年時被重新整修,並換上亮黃色的磚頭。Krim 說,「新的外表是用來模仿傳統的中國粉刷。」

另一個被視為具有遺產保存價值的地點是『牛津廣場(Oxford Place)』,那是一條狹小的巷子,裡面含建立於 1843 年一排磚砌的房子。它們是第一個中國移民在波士頓所擁有的地產。Wah Yee 於 1912 年搬入牛津廣場,而 Goon Fong 於 1914 年搬入牛津廣場。根據 Krim

表示,在 1930 年代,這條小巷就被建立成一個『中國區』,它有商店,俱樂部和公寓等。

紐英崙華人歷史協會 Stephanie Fan, 把牛津廣場視為一『中國城的核心』但麻省理工學院的 Tunny Lee 教授質疑有沒有人想要保護這個他所成長的歷史小巷?誰願意為它奮鬥?誰會注意這個已經老化且沒有陽光照入的小巷子呢?

中華公所所在地為美國第一所分年級的公校

目前為中華公所所在的泰勒街九十號之建築物,在南北戰爭前原屬於昆士小學 (Josiah Quincy School)。這是美國第一所分級制的學校。Krim 表示,這棟建築物是於 1847 年由波士頓建築師 Gridley J.S. Bryant 在美國公立學校的始祖 Horace Mann 的鼓舞下興建而成。而其磚式結構是採希臘復興時期的作風,包括有花崗岩的樑覆蓋的方格大式上下拉動的窗。

擁有早期英格蘭後花園的橡樹街低樓房

再往西方前進,一棟棟成群的老式低樓磚房散佈在橡樹街(Oak Street)上,像 Johnny Court 和 Maple Place 都還保持著籬笆上的補釘及小小的花園。當 Krim 仔細盯著那籬笆周遭時表示,「這就像是在英格蘭一樣呀!它們有它們的後花園」。他也稱這些房子,好像

停留在十九世紀的波士頓一樣。它們也反映著早期愛爾蘭、敘利亞及中國移民的記錄。

但是他害怕這些磚房將來會讓位給未來的發展計劃,Krim 表示,「明顯的可以感受到發展的壓力正在擠壓這裡的每一個區域。」

其他具有歷史意義的大樓

自十九世紀起座落於泰勒街上包含泰勒街 2 號有意義的磚砌低樓層,那是安良工商會的總部,其於二十世紀重新的裝修包括正面陽台和中國式的粉刷;座落於泰勒街 4-8 號的矮式建築物建立於 1840 年,也一樣重新裝修成中國式的粉刷並且改建它的陽台;而泰勒街街十號是李氏公所的所在地,設計於 1928 年。

位於 Tyler 街六號的建築物於 1915 年時,被華人共濟會(Chinese Free Masons)所買下。

位於夏里臣 123 號的詹姆士教堂(St. James the Greater Church),建立於 1870 年代初,原的主要服務對象為愛爾蘭移民,但在第二次世界大戰後,它改為為華裔服務。

據 Krim 所說,大約建立於 1808 年在 Bennet 街上 37 號的 Peter Trott House, 以及大約建造在 1883 年原先在 Bennet 街 25 號的波士頓診療所,它們被



泰勒街十號之建築物的今日景象(左圖)及上個世紀初的景象(右圖)

此照片為紐英崙華人歷史協會提供

標明為『具有歷史意義的中心』,就是現今的紐英崙醫療中心(Tufts-New England Medical Center)。

位於乞臣街 11 至 23 號的低樓房宇,建立於 1840 年代,原先出租給愛爾蘭房地產公司,但是在第一次世界大戰後,它變成一個中國移民商業和餐廳的彙集地。

華埠不被列為波城歷史重鎮保存古蹟是項挑戰

許多在此地具有歷史意義的房子並沒有像後灣(Back Bay)和畢肯山(Beacon Hill)一樣受到很大的保護。華埠並不是一個被波士頓市定義為具有歷史意義的區域,所以它並沒有一個歷史委託機構去監察此地的建築物是否有保存的價值。波士頓地

標委員會的 Ellen Lipsey 此地區。」

Lipsey 繼續,「底線是需要有特定的數目的屋主和居民將會呈交請願書給地標委員會。請願書將必須由市議會檢閱和市長那裡得特別的批準,並立法成立

中華民國僑務委員會委員長張富美於上個月 22 日訪問波士頓,波城僑團於當晚席開 30 桌,以示歡迎。圖為張富美委員長(前右三)拜訪安良工商會時與安良工商會成員代表合影。



## 華人前進會新辦公室 開放日剪綵

2006年9月23日(六)中午12時

地址: 28 Ash Street, Boston MA 02111

(中國城雅樹街信義大廈地下)

電話: 617-357-4499 傳真: 617-357-9611

建立華人政治力量

請選民投票

8月30日(三) 初選選民登記最後一天

9月19日(二) 初選日

10月18日(三) 大選選民登記最後一天

11月7日(二) 大選日



## 大同藥局

TAI TUNG PHARMACY, INC.

256 Harrison Ave., Boston, MA 02111

夏利臣街二百五十號

Phone: (617) 482-7419

Fax: (617) 482-6162

Registered Pharmacists: 執照配藥師:

Eva Mok Chau  
周莫漪華

Roson Chu  
朱超民

Vanessa Lee  
李慧盈

精配藥方及接受各種醫藥補助卡

接受孕婦醫藥補助

特快醫療卡

接受醫藥補助卡(自卡)

醫療器材(DME)

睦鄰醫藥卡

塔芙茨醫療保健計劃

按時服藥特別包裝

Medicaid

Healthy Start

Express Script

Medicaid

Medicare B

Neighborhood Health Plan

Tufts Health Plan

“Medicine on Time”

Special drug package

## 共慶中秋

Tại Đây Có Nhận

Medicare, Medicaid và các loại bảo hiểm,

Có Bán: The Lottery, Bảo, Café và làm chìa khóa

WIC 接受奶卷 六合彩 報紙 咖啡  
配鎖匙 錄影帶出租 影印每張 15 分

# 探尋被遺忘的華埠古蹟

原文：史亞當

編譯：王智鵬

「這真是一個寶物呀」當建築歷史學家 Arthur Krim 欣賞著這個座落於夏里臣街 36 号的低樓建築物時說著。

## 第一家中國餐館 Hong Far Low

Krim 指著這低樓建築物的入口處，有一砌著「Hong Far Low」，建立於 1897 年 (Hong Far Low Established 1879) 之文字的黑白磚造結構。Krim 說，「在它 1960 年結束營業前，Hong Far Low 是華埠最古老的餐廳。」

這個餐廳所在的建築物是唯一建於華埠早期，如今仍幸存且未受到什麼損害的建築物。中國移民勞工是在 1875 年開始遷入如今的華埠，並開始擁有生意和房地產。

然而對 Krim 來說，真正寶貴是建築上於 1905 年被安置，如鑄鐵般的「精緻陽台」。

他說，「任何時候你看見這個陽台，都會讚嘆這個美國建築設計包容中國文化之美的標記。」

Krim 說：華埠至今還有其它大樓有非常精緻的陽台，而如今為雅都餅家的 Hong Far Low 大樓的陽台應該是波士頓中國城裡最古老的款式。根據 Krim 所說，由於 1906 年的舊金山大

地震和大火破壞了許多當地華埠的建築物。它甚至有可能比舊金山華埠裡的古老建築物陽臺的還早。

## 身處易被忽視的地理位置

然而夏里臣街的交通總是很繁忙，Hong Far Low 樓也因此容易被忽略。

事實上，許多華埠的歷史都藏在磚式的商業樓內，然而低層建築物通常很難引起人們的注意。有些古老建築物已被空置，其牆壁被油煙和油漆弄髒。更有些古老建築物被周圍的大樓所遮蓋，街上繁忙的行人更鮮少會頓足領會此文化的種種。

我們必需感謝 Krim 致力記錄華埠的歷史。他十年前被波士頓地標委員會受聘，以追溯華埠早期的地址。但從那個時候開始，一些歷史文物因華埠的快速開發中漸漸被破壞及消失。

自由樹區域內 (Liberty Tree District)，華盛頓街和必珠街 (Beach Street) 上的早期皇家旅舍 (Royal Hotel)，如今已變成新式的豪華住宅大樓；由知名建築師 Clarence Blackallki 所設計的朝聖者戲院 (Pilgrim Theater)，在紅燈區 (Combat Zone) 時期被改建成一間色情戲院，後來又被鏟平為一停車場；一排位於夏里臣街

的房子，以及古老的華埠城牆，也在幾年前被拆毀而改建新式住宅大樓。將近一世紀之久的凱提戲院 (Gaiety) 及布洛克戲院 (Blackall Theater) 也因新發展計劃被拆掉了。

當那些破壞對華埠已不是一件新鮮事時，許多人仍記得原位於乞臣街 (Hudson Street) 上的房子因 1950 至 1960 年代高速公路交流道的興建而被拆除。

## 保存古蹟的挑戰

要保存這附近的歷史是一個非常不容易的事情。許多美國內戰前所蓋的老式建築、代表著早期中國人移民到波士頓的歷史，或者是它們是很有特色的建築。它們之中有收到保護的是寥寥可數。另外，非常少的場

雅都餅屋所在的建築物，曾見證十九世紀華埠的發展。



所是屬地標性建築，跟北端 (North End) 一樣，華埠並不是波士頓官方所定義的歷史區，因此沒有地區歷史監察委員會去檢討此地區新建築的申請。同時，此地更有發展商及業主興建各階層住宅 (包括高收入住宅及低收入住宅) 的壓力。

最近，一些具有歷史意義的建築物，無論大小，近期受到一些注意—在哈佛街 (Harvard Street) 上，長期

空置的新英格蘭華人基督教教堂 (Chinese Christian Church of New England) 已經被提出拆除申請；而供低收入耆老居住的康樂樓 (Hong Low House)，已被申請擴建，那將包括拆除在自由樹區域 (Liberty Tree District) 內兩棟 1870 年代的建築；位於史都華街 (Stuart Street) 的古老德國酒吧—傑可·柏沃斯 (Jacob Wirth)，是一歷史建築物，旁邊亦有

分歧的。一些人害怕如果太多地方被指定為地標，就會因法律的保護，限制當地的商業及空間發展。一些人認為，華埠中心如泰勒街 (Tyler Street)、必珠街 (Beach Street) 及牛津廣場 (Oxford Place) 不會成為新開發建設的目的地。

一些人害怕因太少的

人力，在歷史古蹟的保存上會是一個艱巨的任務。

Krim 表示，「我十分關心這些具歷史意義建築物的命運。」

在華埠長大的麻州理工學院都市研究計畫的 Tunney Lee 教授認為，大規模的建設只可能在華埠邊緣發生。他估計如果所有位於華埠中心中具歷史意義的建築物都被發展，那它們頂多會被轉換成閣樓，而其具歷史特徵的建築物外觀會被保護著。Lee 說，「我很難想像，在華埠中心如泰勒街 (Tyler Street)，或是愛丁保羅街 (Edinboro Street) 會有重大的興建工程。如果它們被發展，頂多是內部重新被裝修為住宅單位的閣樓，因為人們喜歡去保存這據有歷史意義的地方。」

Lee 也表示，另一件在保存華埠文物上的挑戰是，決定該保護什麼，「華埠是一個有活力的地方，它一直持續的在改變，而這改變將是生生不息的。」

Lee 強調，「許多的建築都有著『大量的歷史』，每一棟都有一個特定的重要性。的確…… (下頁繼續)

現代大樓的興建申請。如今也有人懷疑 Hong Far Low 大樓的業主是否在考慮改建它。該大樓已有許可證允許在室內移動衣櫃，門，浴室瓷磚和地板，而此建築物業主兼雅都餅家業主的 Eleanor Wong 表示，她目前在這棟建築物沒有任何計畫。

雖然所有這些深具歷史意義的建築物之命運遲疑未決，但有多少歷史古蹟順應華埠的發展，而被保留下來呢？

保護主義者的意見是

## 人見人愛且負擔得起

### Joseph T. Cefalo Memorial Complex

245 West Wyoming Avenue  
Melrose, MA 02176

這個美麗的私有公寓住宅區，不但提供房屋補助給老人及殘障者，並且地點適宜，只離 Melrose 市中心幾分鐘之遙。

- \* 近公共交通設施
- \* 具洗衣間
- \* 二十四小時閉錄電視保全系統
- \* 寬敞衣廁及儲藏室
- \* 管理辦公室在住宅區內
- \* 每週在大螢幕上放映電影
- \* 住戶公園

- \* 電梯到達各樓層
- \* 包暖氣
- \* 停車場
- \* 二十四小時維修服務
- \* 每月月報
- \* 巴士旅遊

Happy Apartment to the Asian American Community

請與我們的辦公室聯繫。上班時間上午九時至下午五時。申請時間為週一至週五

(781) 662-0223

TDD: 1-800-545-1833 ext131

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



## 享受最新最熱門華語電視娛樂節目

北美最多的電視頻道, 加上 20,000+小時精彩點播影視



麒麟精選新節目:

不用小耳朵！  
不受天候影響！

DSL 或 CABLE MODEM 寬頻網路傳送



直接傳送到您的電視機！

欲索取免費精美目錄, 展示DVD, 或訂購麒麟電視  
請電華語熱線:

1-877-888-8598



KyLinTV

www.kylintv.com



it's all about style

Longwood Towers has a whole new look and a whole new outlook. Start with valet parking, doorman and 24-hour concierge as you enter the redesigned 6,000-square-foot Grand Hall. Move on to stylish homes where bay windows and fabulous finishes are just the beginning of what makes these condominiums both classic and contemporary. Add in an amazing list of services and amenities\*, including a movie theatre and indoor golf practice area, and it's easy to see why Longwood Towers is still in a class by itself.

LONGWOOD  
TOWERS

Priced from the \$350's to \$2,500,000

Sales office now open!  
Come by and see our fully furnished modelsOpen House Sunday  
12:30pm-3:30pm20 CHAPEL STREET, BROOKLINE MA 02446  
RIGHT ACROSS FROM THE LONGWOOD T-STOP617.975.2880  
longwoodcondominiums.com